



O PRIMEIRO LIVRO DE MOYSES.

CHAMADO GENESIS.

CAPITULO I.

De criação do mundo em seis dias.



1. O * principio Deus ** criou
*** o ceo e a terra. * *Apoc.*
1.8. *Prov.* 8.22,30. * *Pf.* 33.
6. *** *Esai.* 51.6.
2. E a terra estava * va-
sta e * vazia, e ** as trevas
estavaõ sobre as faces do abismo, e o Espi-
rito de Deus se movia sobre as faces das
agoas. * *Sap.* 5. 7. ** *Esai.* 60. 2. *II. Cor.* 3.
16,17. *II. Pedr.* 1. 19.
3. E * disse Deus: Aja ** luz, e ouve luz.
* *Pf.* 33.9. ** *Pf.* 104.2. *Joh.* 8.12. *II. Cor.* 4.6.
4. E Deus vio a luz, que *era* * boa, e
** Deus apartou a luz das trevas.
* *Sin.* 16. 25. ** *II. Cor.* 6. 14. *sim.* *Es.* 59.2.
Matth. 25. 32.
5. E Deus chamou a luz * Dia: Mas as
trevas chamou Noite. E *assi* foi a tarde

e a manhaã o dia primeiro. * *I. Thess.* 5.
5-8. *Pf.* 89. 16, 17.

6. Despois Deus disse: Aja † firmamen-
to * no meyo das agoas, e seja divisaõ en-
tre as agoas e agoas. * *Pf.* 19. 2. *Sir.* 43.
1. 12. *II. Cor.* 5. 1, 2. *Phil.* 3. 20, 21.

7. E Deus fez *hum* firmamento, e divi-
dio entre as * agoas, que *estavaõ* debaixo
do firmamento, e entre as agoas, que *es-
tavaõ* sobre o firmamento: ** E *assi* foi
feito. * *Esai.* 40. 12. ** *Psalms.* 111. 2, 3.

8. E Deus chamou o firmamento * Ceo.
E *assi* foi a tarde e a manhaã o dia se-
gundo. * *II. Pedr.* 3. 13, 14. *Apoc.* 21. 1.

9. Despois Deus disse: Ajuntemse
* as agoas debaixo do Ceo em hum lu-
gar, e apareça a seca: E *assi* foi feito.
* *Hiob.* 38.8. *Jesai.* 41. 17, *Apoc.* 22. 1. 17.
Joh. 4. 10, 13. 14.

A

10. E

Cap. 1.2. † *sem forma.*

v. 6. † *estendimento.*

10. E Deus a seca chamou terra, mas o ajuntamento das agoas chamou * mares. E Deus vio, que era *isso* bom. * *Prov.* 3. 20. *Pf.* 24. 1, 2. *Gen.* 3. 19.

11. E Deus disse: A * terra produza verdura e erva, que dá semente, e arvores fructuosas, que fazem fruto conforme sua † natureza, cuja semente *seja* nelle sobre a terra: E *assi* foi feito. * *Pf.* 119. 64. *Pf.* 104. 14, 15, 16. *Luc.* 6. 43, 44, 45. *Matth.* 3. 10. *Hos.* 14. 9 - *fm.*

12. E a terra produzio verdura e erva, que faz semente conforme a sua especie, e arvores fructiferas, que fazem fruto, cuja semente nelle ha conforme a sua especie: E Deus vio, que *isso* era bom. *Joh.* 15. 16. *Col.* 1. 10, 11. *II. Pedr.* 1. 5-8. *Pf.* 92. 13-16.

13. E *assi* foi a tarde e a manhaã o * dia terceiro. * *Pf.* 118. 24. *Pf.* 119. 164. *Pf.* 42. 9. *Pf.* 37. 18.

14. Despois Deus disse: Aja luminarias * no firmamento do ceo, para dividir entre o dia e entre a noite; e sejaõ por sinaes, e por tempos determinados, e por dias e por annos. * *Jesai.* 45. 7. *Baruch.* 3. 31. *Eccles.* 11. 7. *Sap.* 16. 28.

15. E sejaõ por * luminarias no firmamento do ceo, para alumiar a terra: E *assi* foi feito. * *Joh.* 1. 5. *Phil.* 2. 15.

16. E Deus fez duas * luminarias grandes: A luminaria major, paraque a senhoreasse a o dia, e a luminaria menor, paraque a senhoreasse a noite; e as estrellas. * *Sir.* 42. 16, 17. c. 43. 2-10. *Baruch.* 3. 32-34. *Deut.* 4. 19.

17. E as poz Deus em o firmamento do ceo, para dar luz sobre a terra. *Baruch.* 6. 59. *Matth.* 5. 45. *Pf.* 147. 4, 5.

18. E para governar a o dia e a noite, e para fazer divisãõ entre a luz e entre as trevas: E Deus vio, que *isso* era bom. *Sir.* 16. 25. *Pf.* 104. 24. *Jer.* 31. 35, 36.

19. E *assi* foi a tarde e a manhaã o dia quarto. *Pf.* 74. 16. *II. Pedr.* 3. 8.

20. Despois Deus disse: produzaõ as agoas a o reptile da alma vivente: e a ave voe sobre a terra em as faces do firmamento do ceo. *Eccles.* 1. 7. *Hiob.* 38. 8-11. *Sir.* 43. 23-26.

21. E Deus criou as grandes baleas, e toda alma vivente e reptile, que as agoas produziraõ segundo suas especies; e toda ave, que voa, segundo sua especie: E Deus vio, que *isso* era bom. *Pf.* 104. 25. 26. *Hiob.* 41. 1-34. *Pf.* 135. 5, 6. *Jer.* 10. 6, 7.

22. Portanto Deus os abençoou dizendo: fructifícae, e multiplicaie vos, e enchei as agoas nos mares; e a ave se multiplique na terra. *Pf.* 104. 27-30. *Pf.* 132. 15. *Eph.* 1. 3-6.

23. E *assi* foi a tarde e a manhaã o dia quinto. *Hebr.* 3. 13. 12. *Pf.* 102. 25. *Pf.* 39. 6. 5. *Pf.* 90. 9.

24. Despois Deus disse: A terra produza a alma vivente segundo sua especie; *convem a saber* bestas e reptiles e feras da terra segundo suas especies: E *assi* foi feito. *Hebr.* 6. 7. *Sir.* 16. 27. *Hiob.* 12. 7. *Pf.* 104. 21.

25. E Deus fez animaes feras da terra segundo suas especies; e bestas segundo suas especies, e todo o reptile da terra segundo sua especie: E Deus vio, que *isso* tudo era bom. *Hiob.* 39. 1-30. *Jesai.* 1. 3. c. 43. 20. *Jer.* 8. 7. *Pf.* 147. 9. *Pf.* 42. 2. *Prov.* 6. 6-11. *Cant.* 2. 9. c. 14, 15.

26. Finalmente Deus disse: Fazamos homem a nossa imagem, e segundo nossa semelhança: que ensenhoreem † em os peixes do mar, e em as aves do ceo, e em as bestas, e em toda a terra, e em todo o reptile, que se move sobre a terra. *Sap.* 2. 23. *Pf.* 17. 15.

27. E Deus criou o homem á sua imagem;

GENESIS. Cap. I.

gem; a imagem de Deus criou o : Macho e Femea criou os. *II.Tim. 2. 13. II.Cor. 3. 18. I. Cor. 13. 12. c. 15. 49.*

28. E Deus abençoou-lhes, e Deus disse-lhes : Frutificae e multiplicae vos, enchendo a terra, e fugeitando a ; e estae ensenhoreando em os peixes do mar, e em as aves do ceo, e em todo o vivente, que se move sobre a terra. *Pf. 128.4. Pf.67.7. 8. Gen. 28. 3. Act. 3. 26.*

29. E disse Deus : Eis aqui que vos tenho dado toda a erva, que faz semente, que está sobre as faces de toda a terra ; e toda a arvore em que ha fruto da

arvore, que faz semente : Tudo isso será vos para comida. *Matth. 6. 25 - 34.*

Tob. 4. 22. Phil. 4. 6. I. Pedr. 5. 7.

30. E á toda besta da terra, e á toda ave do ceo, e a todo reptile da terra, em que ha alma vivente será toda verdura da erva para comida : E foi feito alli : *Pf. 145. 15. 16. Pf. 36.7-fim. Pf. 104. 14. Pf. 147. 9. Esai. 30. 23, 24.*

31. E Deus vio tudo o que fez, e eis aqui que tudo era bom em grande maneira : E foi a tarde e a manhaa o dia feiſto. *Sir. 39. 36. 35. e. 9. 24. Pf. 104. 31. Apoc. 4. 11.*

CAPITULO II.

De Sabado : De Partes essenciaes do homem : Do Paraíso : De mandamento de Deus, e do matrimonio.

1. **E** Foraõ acabados os ceos, e a terra e todo seu exercito. *Gen. 1. 1. Sir. 18. 6. Joh. 4. 34.*

2. E avendo Deus acabado no dia setimo sua obra, que fez, repousou no dia setimo de toda sua obra, que tinha feito. *Exod. 20. 11. Jesai. 66. 1, 2. Pf. 132. 13, 14.*

3. E bendisse Deus a o dia setimo, e sanctificou o : porque em elle repousou de toda sua obra, que Deus avia criado t e feito. *Sir. 33. 7-9. Exod. 31. 13-17. Mich. 4. 2.*

4. Estas são as origens do ceo e da terra, quando foraõ criados ; no qual dia t JEHOVAH Deus fez a terra e o ceo. *Neh. 9. 6. Pf. 96.4,5,6. Pf.95. 6, 3,4,5.*

5. Toda a planta do campo ainda não estava na terra ; e toda a erva do campo ainda não brotava ; porque JEHOVAH Deus ainda não tinha feito chover sobre a terra, nem ainda avia homem

para lavrasse a terra. *Pf. 104. 16. Act. 14. 17. Matth. 7. 17-20.*

6. E hum * vapor subia da terra, e ** regava toda a face da terra. * *Sap. 2. 4. ** Sir. 43. 21, 22. Pf. 68. 10.*

7. E JEHOVAH Deus formou a o homem de pó da terra, soprando em seu nariz a t alma das vidas ; e foi feito o homem em alma vivente. *Sir. 17. 1-11. I. Cor. 15. 45. 22. Eph. 2. 4-7.*

8. Mas planto JEHOVAH Deus hũa t horta em Eden a banda do oriente : e pós ahi a o homem, que avia formado. *Cant. 4. 12-16. c. 5. 1. c. 6. 1.*

9. E JEHOVAH Deus fez brotar da terra varias arvores desejeaveis á vista, e boas para comida, tambem a arvore da vida no meyo da horta, e a arvore da sciencia do bem e do mal. *Jer. 17. 7, 8. Sir. 24. 13-22. Apoc. 22. 2.*

10. E hum rio sahia de Eden para regar a horta : E dali se repartia em

A 2 quatro

Cap. 2. 3. t em perfeiçao. v. 4. t JEHOVAH quer dizer SENHOR, e Essencia divina, e portanto se não pode communicar ás criaturas. v. 7. t sopro. v. 8. t horta de deleites.

quatro cabeças dos rios. *Sir.* 24. 29-33. *Pf.* 65. 10-12. *Joh.* 7. 38.

11. O nome do primeiro *he* Pifchou: este rodea toda a terra de Chavilah; a onde * *hã* ourc. * *Prov.* 16. 16. c. 8. 10. 11. 15. *Sap.* 7. 8. 9. 7.

12. E o ouro desta terra *he* mais * precioso: ali também *he* † Bdehion, e a pedra †† Schoham. * *Apor.* 3. 18. *Sap.* 6. 12-16. *Coloff.* 2. 3.

13. Mas o nome do segundo rio *ha* Gihon: este * rodea toda a terra Cusch. * *Pf.* 107. 33-35. 31. 32. * *Zeph.* 3. 10. 9. *Act.* 8. 27. *seq.*

14. E o nome do terceiro rio *ha* * Chiddekel, que *vae* perto a oriente de ** Afyria: Ora o quatro rio *ha* *** Euphrates. * *Dan.* 10. 4. * *Esai.* 19. 23-25. *** *Gen.* 15. 18.

15. Tomou pois JEHOVAH Deus a o homem, pondo o na horta de Eden, paráque a lavrasse, e a guardasse. *Ecclef.* 6. 7. *Hiob.* 5. 7. *Sir.* 31. 23.

16. Oramandou juntamente JEHOVAH a o homem dizendo: De toda arvore da horta comerás. *Pf.* 34. 19. *Pf.* 37. 25. *Pf.* 62. 9.

17. Mas da arvore da sciencia do bem e do mal, desta digo não comerás: porque no qual dia della comerás, morrerás. *Sir.* 15. 14-20. *Deut.* 32. 29. *Hof.* 14. 10.

18. Mas também disse JEHOVAH Deus: Não *he* bem, que o homem esteja só: farlhehei *hã* ajuda *que* esteja diante delle. *Ecclef.* 4. 8-12. *Prov.* 30. 10-31. *Sir.* 26. 1-4. 13. 18.

19. Avendo pois JEHOVAH Deus formado da terra toda a besta do campo, e toda ave do ceo, trouxe as a o homem para ver, como lhes avia de chamar; porque tudo o, com que o homem chamou cadaqual alma vivente, isso *era* seu nome. *Exod.* 31. 3. *I. Rey.* 4. 29-34. *Sap.* 9. 1. 4. 10. 11.

20. E pós o homem os nomes a toda besta, e ás aves do ceo, e a todas feras do campo: Mas por homem ainda não achou *hã* ajuda, *que* estivesse diante delle. *Hiob.* 35. 11. c. 32. 8. *II. Tim.* 2. 7.

21. Então JEHOVAH Deus fez cahir sono † carregado sobre homem, paraque adormecesse; e tomou *hã* de suas costelas, cerrando carne em seu lugar: *Pf.* 139. 14. *Esai.* 64. 8. *Pf.* 100. 3.

22. E JEHOVAH Deus edificou a costela, que tomou do homem em mulher; e trouxe a a o homem. *Eph.* 5. 28. 29. 33. *Sir.* 7. 26. *Eph.* 4. 15, 16.

23. E disse o homem: esta vez *essa* *he* osso de meus ossos, e carne de minha carne: Esta será chamada varoa, porque de varaõ foi tomada esta. *I. Cor.* 11. 8. *Eph.* 5. 30. *Rom.* 12. 5.

24. Portanto o varaõ deixará seu pae e sua mãe, a achegarfeha a sua mulher, e serão em *hã* carne. *Col.* 3. 14, 15. *Eph.* 5. 31. *Matth.* 19. 4-6.

25. Porem ambos estavaõ nuos, o homem e a mulher; e não se envergonhavaõ. *Pf.* 26. 11. *Prov.* 11. 3. *Pf.* 25, 21.

CAPITULO III.

Adam e Eva cabem em peccado, Deus castiga os, e consola os com promessa de Messia.

1. **M**As a serpente *era* pelo diabo mais astuta que todos os animaes do campo, os quaes JEHOVAH Deus avia feito: Esta disse a mulher: *He* também

assi, que Deus disse: Não comeréis de toda arvore da horta? *Sir.* 25. 14. *Pf.* 38. 13. *Act.* 13. 10.

2. E a mulher respondeo a serpente: De

De fruto de toda arvore da horta comeremos.; *Jacob. 4. 7. I. Cor. 16. 13. Eph. 6. 10-17.*

3. Mas do fruto da arvore, que *está* no meyo da horta, disse Deus: Não comereis delle, nem tocaréis em elle, para que não morraes. *Sir. 2. 3. Ebr. 10. 38, 39. Jerem. 2. 36.*

4. Entoncez a serpente disse a mulher; Não morreréis. *Joh. 8. 44. Ps. 5. 7. Eph. 5. 25.*

5. Porque Deus sabe, o dia, que comeres delle, serão vossos olhos abertos: E seréis como *†* Deus, sabendo o bem e o mal. *II. Cor. 11. 3. Ps. 62. 5. II. Cor. 11. 14.*

6. E a mulher *†* vio, que boa *era* arvore para comida, e que era appetitosa a os olhos, porem especialmente desejavel arvore de dar entendimento; poloque tomou de seu fruto, e comeo; e deu tambem a seu marido comfigo, que tambem comeo. *Jacob. 1. 14, 15. Sap. 4. 12-14. Gal. 5. 24.*

7. E alli foraõ abertos os olhos delles ambos, a conheceraõ *com vergonha*, que estavaõ nuos: portanto coferãõ hũa e outra folha de figueira e fezeraõ *†* dianteiras. *Eesai. 14. 12-15. Thren. 5. 16. Jerem. 3. 25.*

8. Porém ouviraõ a voz de JEHOVAH Deus, que passava na horta no tempo do ar do dia: E escondeose o homem e sua mulher *de medo* diante de JEHOVAH Deus no meyo das arvores da horta. *Thren. 3. 47. Hiob. 15. 24, 25. Sir 14. 2.*

9. Mas JEHOVAH Deus * chamou a o homem, dizendolhe: Onde tu ** *estás?* * *Luc. 19. 10. Ezech. 34. 16. ** Apoc. 2. 5.*

10. Elle respondeo: Ouvi tua voz na horta, e ouve medo, porque estou nu, e escondi me. *Sap. 17. 11-13. Ps. 38. 4-5. I. Joh. 4. 18.*

11. E disse JEHOVAH: Quem te ensinou, que sejas nu? Tens comido da arvore, que te mandei, que não comesses della? *Gal. 1. 6. II. Joh. v. 9. Ps. 37-38.*

12. E o homem respondeo: A mulher, que deste a *ser* comigo, ella digo me deu da arvore, e comi. *Prov. 30. 12. Joh. 15. 22. Rom. 2. 1.*

13. E JEHOVAH Deus entoncez disse a mulher: Porque isto fezeste? Ora a mulher respondeo: A serpente me enganou, e comi. *Sir. 4. 26. I Joh. 1. 8-10. Ps. 32. 3-5.*

14. E JEHOVAH Deus disse a serpente: Porque fezeste isto? Maldita serás mais que todas as bestas, e que todas as feras do campo: sobre teu *†* ventre andarás, e pó comerás todos os dias de tua vida. *Jesai. 27. 1. Apoc. 12. 9. Mich. 7. 17.*

15. E porei inimizade entre ty e entre a mulher, e entre tua semente e entre sua semente; Esta te *†* pisará em a cabeça, e tu lhe ferirás no calcanhar. *Ps. 98. 3. Rom. 5. 15. Joh. 3. 8 fim. Marc. 1. 24.*

16. E a mulher disse: Multiplicando multiplicaréi tua dor e tua *†* conceição; com dor parirás filhos, e de baixo de teu marido será teu desejo, e este se ensoberbece de ty. *Prov. 14. 13. Sir. 25. 23. 24. I. Tim. 2. 11-15.*

17. Ora a Adam disse: Porque obedeceste a voz de tua mulher, e comeste da arvore, que te mandei dizendo: Não comeres della: Maldita *será* a terra por amor de ty; com dor comerás della todos os dias de tua vida. *Act. 5. 29. Sir. 9. 2. I Rey. 11. 4.*

18. Espinhos e cardos te produzirá, e comerás a erva do campo. *Eesai. 32. 13. Mich. 7. 4.*

A 3

19. Em

Cap. 3. 5. *†* deuses v. 6. *†* considerou.
v. 7. *†* cintos para cingirse.

v. 14. *†* peito, ou barriga. v. 15. *†* ferirá.
v. 16. *†* emprenhidaõ.

19. Em * suor de teu rosto comerás o pão, até que tornas a † terra, porque della foste tomado : Porque es ** pó, e em pó serás tornado. * *II. Theff. 3. 10. Sir. 14. 15. ** c. 17. 1.*

20. E chamou o homem a o nome de sua mulher † Heva, porquanto ella será * Mãe de todos os viventes. * *Gal. 4. 26. Matth. 12. 48, 49, 50.*

21. Porem JEHOVAH Deus fez a o homem e a sua mulher vestidos de pelles, e vestiolhes. *Matth. 6. 28. Sir. 11. 4.*

22. E disse JEHOVAH Deus : Eis aqui o homem he como hum de Nos, sa-

bendo o bem e o mal, e agora pois, para que não meta sua mão, e tome tambem da arvore da vida e coma, e viva para todo sempre; *Sir. 3. 23. Rom. 7. 11.*

23. JEHOVAH Deus o mandou fora da horta de Eden, para que lavrasse a terra, de que fora formado. *Pf. 77. 8-10. Thren. 3. 31-33.*

24. E avendo † empuxado a o homem, pós a * oriente da horta de Eden os Cherubins e a chama da espada †† de dous cortes, para guardar o caminho da arvore da vida. *Joh. 10. 9. Eph. 2. 13. Rom. 5. 2.*

CAPITULO IV.

De Caim, o matador de seu irmão, e de sua geração.

1. **E**ntonces Adam conheceo Heva sua mulher ; a qual concebeo e pario Caim, dizendo : Aquiri o varaõ, que JEHOVAH he. *Pf. 14. 7. Luc. 10. 23. 24. I. Pedr. 1. 10.*

2. E outra vez pario a seu irmão Abel; que foi hum pastor de ovelhas; mas Caim foi hum lavrador da terra. *Pf. 127. 3, 4.*

3. E aconteceu a cabo de dias, que Caim trouxe do fruto da terra hum sacrificio a JEHOVAH. *I. Sam. 16. 7.*

4. E Abel tambem mesmo trouxe das primicias de seu gado, e de sua gordura. E atentou JEHOVAH a Abel e a seu presente. *Hebr. 11. 4.*

5. Mas a Caim e a seu presente não atentou : E enfanhouse Caim em grande maneira, assi que † cairaõlhe suas faces. *Pf. 112. 10.*

6. Entonces JEHOVAH disse a Caim; porque te tens enfanhado? e porque te cairaõse tuas faces. *Hiob. 36. 23. c. 34. 10-12.*

7. Não alcançará remissão, se bem fi-

zeres? Mas se não fizeres bem, o pecado está deitando á porta, cujo desejo he para ty ; mas tu ensenhorearás delle. *Prov. 20. 6. Rom 6. 16.*

8. E fallou Caim *isso* a seu irmão Abel. Mas aconteceu, que, estando elles em campo, Caim se alevantou contra seu irmão Abel, e matoulhe. *I. Joh. 3. 12. Matth. 23. 35.*

9. Despois disse JEHOVAH a Caim : Onde está Abel, teu irmão? *Caim* respondeu : Não sei : sou eu guardador de meu irmão? *Hiob. 16. 3. Sir. 1. 18, 19.*

10. Porem disse JEHOVAH : que tens feito? * A voz ** do sangue de teu irmão clama a my da terra. * *Deut. 1. 17. ** Hebr. 12. 24.*

11. Agora pois maldito serás tu da terra, que abrio sua boca para receber o sangue de teu irmão de tua mão. *Pf. 9. 13. Hiob. 16. 18.*

12. Quando lavrarás a esta terra, não te tornará a dar sua força : Portanto vagabundo e estrangeiro serás na terra. *Mich. 6. 13-15. Esai. 48. 22.*

13. En-

Cap. 3. v. 19. † pó. v. 20. † *Hebr. Chavah.*
Cap. 4. 3. † *presente.*

v. 24. † *lançado.* †† *que andava a o redor.*
v. 5. † *a ffrontouse.*

13. Entoncez disse Caim a JEHOVAH; major he minha maldade, que pode ser perdoada. *Jac. 1. 8.*

14. Eis aqui que me lançaste fora hoje de faces desta terra, assi que ha mister e fconderme de tua presença: E farei vagabundo e estrangeiro na terra, e será, que qualquer, que me achar, me matará. *Hiob. 15. 20-fim. Sir. 14. 2.*

15. E respondeolhe JEHOVAH: portanto qualquer que matar a Caim, sete vezes será castigado. E pós tambem JEHOVAH a Caim *hum* final, paraque não o ferisse, qualquer que o achasse. *Pf. 25. 8. Sir. 17. 28.*

16. E sabio * Caim, das faces de JEHOVAH † habitando em terra de Nod, no oriente de Eden. *Eesai. 1. 4. Sir. 5. 5.*

17. Ali conheceo Caim a sua mulher, a qual concebeo e pario Hanoch: E como edificou *hũa* cidade, chamou o nome da cidade do nome de seu filho Hanoch. *Pf. 73. 12.*

18. E á Hanoch naceo Irad; e Irad gerou a Mechujaél; e Mechujaél gerou a Methusaél; e Methusaél gerou a Lamech. *Hiob. 21. 7-21.*

19. Ora Lamech casouse duas mulheres; o nome da primeira era Ada, e o

nome da outra Zilla. *Matth. 19. 4, 5.*

20. E pario Ada a Jabel: Este foi pae dos que estão habitando em tendas e com gados. *Pf. 49. 12, 13. Hiob. 8. 22-fim.*

21. E o nome de seu irmão era Jubal: Este foi pae de todos os que tangerem harpa e orgão. *Rom. 14. 23-fim. Eph. 5. 19.*

22. E Zilla tambem pario Thubalcain, hum mestre de toda obra de metal e de ferro; mas a irmã de Thubalcain era Naama. *Luc. 16. 8.*

23. E disse Lamech ás suas mulheres: Ada e Zilla ouvi minha voz; vos mulheres de Lamech escutae meu dito: Que hum varaõ tenho matado por minha ferida, e hum mancebo por meu golpe †. *Eesai. 1. 4-6.*

24. E sete vezes Caim será vingado; mas Lamech setenta vezes sete. *Hiob. 8. 15. 14.*

25. E conheceo Adam ainda mais a sua mulher, que pario *hum* filho, e chamou seu nome Seth; porque disse: Deus me † pós outra semente em lugar de Abel, a o qual matou Caim. *Pf. 30. 6.*

26. E á Seth mesmo tambem naceo hum filho; cujo nome chamou Enos. Então foi começado de invocar o nome de JEHOVAH publicamente. *Joël 2. 32.*

CAPITULO V.

A recapitulação das decendencias de Adam pela linha de Seth até a Noah e seus filhos.

1. **E**ste he o * livro das † decendencias de Adam. O dia, que criou Deus a o homem, ** á semelhança de Deus o fez. * *I. Chron. 1. 1.* ** *Col. 3. 10.*

2. Macho e femea criou os: E ben-disselhes, e chamou a o nome dellas Homem, em o dia, que foraõ criados. *Gen. 1. 27. Act. 17. 26.*

3. E viveo * Adam cento e trinta annos, e gerou *hum* filho a sua semelhança,

conforme a sua imagem, e chamou seu nome Seth. * *Luc. 3. 38. Pf. 51. 7.*

4. E foraõ os dias de Adam, despois que gerou a Seth, oito centos annos; e gerou filhos e filhas. *Prov. 3. 1, 2. c. 9. 11.*

5. E *assi* foraõ todos os dias de Adam, que viveo, nove centos e trinta annos; e * morreo. * *Sir. 18. 7-11.*

6. E viveo Seth cento e cinco annos, e gerou a * Enos. *Jesai. 38. 15-fim.*

A 4

7. En-

Cap. 4. 16. † a saber, da terra natural. v. 23. † pela bigamia. v. 25. † deu. C. 5. 1. † geraçoens.

7. Entonces viveo Seth, despois que gerou a Enos, oito centos e sete annos, e gerou filhos e filhas. *Jerem* 3. 19.

8. E *assi* foraõ todos os dias de Seth, nove centos e doze annos; e morreo. *Rom.* 5. 12.

9. E viveo Enos, noventa annos, e gerou a Kenan. *Pf.* 112. 2. 1.

10. E viveo Enos, despois que gerou a Kenan, oito centos e quinze annos, e gerou filhos e filhas. *Pf.* 127. 3.

11. E *assi* foraõ todos os dias de Enos nove centos e cinco annos; e morreo. *Sir.* 14. 18.

12. Kenan viveo setenta annos, e gerou a Mahalaleel. *Pf.* 102. 29.

13. E viveo Kenan, despois que gerou a Mahalaleel, oito centos e quarenta annos, e gerou filhos e filhas. *Hiob* 5. 25.

14. E *assi* foraõ todos os dias de Kenan nove centos e dez annos; e morreo. *Pf.* 89. 49.

15. E viveo Mahalaleel sessenta e cinco annos, e gerou a Jared. *Pf.* 37. 29.

16. Entonces viveo Mahalaleel, despois que gerou a Jared, oito centos e trinta annos, e gerou filhos e filhas. *Tob.* 13. 16.

17. E foraõ todos os dias de Mahalaleel oito centos e noventa e cinco annos; e morreo. *Sap.* 1. 13. *c.* 2. 24.

18. E viveo Jared cento e sessenta e dous annos, e gerou a Henoch. *Prov.* 10. 1.

19. E viveo Jared, despois que gerou a Henoch, oito centos annos, e gerou filhos e filhas. *Pf.* 128. 4. 6.

20. E *assi* foraõ todos os dias de Jared nove centos e sessenta e dous annos; e morreo. *Pf.* 116. 15.

21. E viveo Henoch sessenta e cinco annos, e gerou a Methusalah. *Pf.* 5. 13.

22. E * Henoch andou com Deus trecentos annos, despois que gerou a Methusalah, e gerou filhos e filhas.

* *Ep. Jud. v.* 14.

23. E foraõ todos os dias de Henoch trecentos e sessenta e cinco annos. *Sap.* 4. 13.

24. E *porque* andou Henoch com Deus, † desapareceo; porque Deus o levou. *Sap.* 4. 10. 14. *Sir.* 44. 16. *Hebr.* 11. 5.

25. E viveo Methusalah cento e oitenta e sete annos, e gerou a Lamech. *Prov.* 20. 7.

26. E viveo Methusalah, despois que gerou a Lamech sete centos e oitenta e dous annos, e gerou filhos e filhas. *Prov.* 2. 7. 8.

27. E *assi* foraõ todos os dias de Methusalah nove centos e sessenta e nove annos; e morreo. *Sir.* 41. 5, 6, 7.

28. E viveo Lamech cento e oitenta e dous annos e gerou *hum* filho. *Sir.* 1. 19.

29. E chamou seu nome Noah, dizendo: Este nos * consolará de nossas obras, e de trabalho de nossas mãos da terra, a qual Deus maldisse. * *Luc.* 2. 25. *Jesaja* 51. 12. *c.* 66. 13.

30. E viveo Lamech, despois que gerou a Noah, quinhentos e noventa e cinco annos, e gerou filhos e filhas. *Prov.* 3. 2. 1. 16.

31. E foraõ todos os dias de Lamech sete centos e setenta e sete annos; e morreo. *Rom.* 14. 7, 8, 9.

32. Sendo Noah de quinhentos annos, gerou Noah a Sem Cham e Japhet. *Gen.* 6. 10. *c.* 10. 1.

CAPITULO VI.

De denunciação do deluvio, e de edificar a arca de Noah.

1. **E** Aconteceo, que como começaraõ os homens a multiplicarse sobre as fa-

ces da terra, e naceraõlhes filhas. *Sap.* 4. 12. *Gen.* 4. 19.

2. E ven-

Cap. 5. v. 24. † não mais esteve.

2. E * vendo os filhos de Deus as filhas dos homens, que as eraõ fermosas, tomaraõse mulheres de todas, que escolherao.

* *Luc. 11. 34. Hiob. 31. 1. Sir. 9. 5-8.*

3. Portanto disse JEHOVAH com si-go : Não reprehenderá meu Espirito a o homem para sempre, porque elle *he* carne : poloque seraõ seus dias, cento e vinte annos. *1. Pedr. 3. 20. Hiob. 5. 17.*

4. Avia † Gigantes no mundo em aquelles dias ; e tambem despois entraraõ os filhos de Deus ás filhas dos homens, e as geraraõlhes *raes*. Estes *são* os valentes, que desta antigvidade foraõ varoens de *má* fama. *Psf. 52. 37.*

5. Vendo pois JEHOVAH que se multiplica a malicia dos homens no mundo, e tambem que todo o intento dos pensamentos do coração delles sómente era mau todo o tempo : *Matth. 15. 19. Rom. 3. 23.*

6. Arrependeose JEHOVAH, de aver feito a o homem na terra ; e dor entrou dentro em seu coração. *Jer. 8. 21.*

7. E disse JEHOVAH : † Apagarei os homens, que tenho criado sobre as faces da terra, desde homem até a besta, até os reptiles, e até a ave do ceo ; porque me arrependo de aver feito os. *Deut. 4. 24.*

8. Sómente Noah achou graça diante dos olhos de JEHOVAH. *Exod. 33. 27. Luc. 1. 30. Sir. 44. 17, 18.*

9. Estas *são* as gerações de Noah : Noah foi *hum* varaõ justo e perfeito em suas gerações : *porque* Noah andou com Deus. *Phil. 2. 15. Luc. 18. 27.*

10. E gerou Noah tres filhos, a Sem, Cham e Iaphet. *Gen. 5. 32.*

11. Mas corrompeose a terra diante de Deus : E encheose a terra de violencia. *Jerem. 5. 28-fim.*

12. E vio Deus a terra, e eis aqui que estava corrompida : Porque toda a carne avia corrompida seu caminho sobre a terra. *Psf. 14. 2, 3, 4.*

13. Portanto disse Deus a Noah : O fim de toda a carne he vindo diante de my ; porque a terra está cheia de violencia delles : Eis aqui que eu perecerlhes hei com a terra. *Gen. 18. 17. 19.*

14. Faze pois hũa arca de madeira de Gopher ; farás apartamentos em a arca, e betumarlhas por dentro e por fora com betume. *Hebr. 11. 7.*

15. E desda maneira a farás : De trezentos covados de cumpridaõ da arca ; de cincoenta covados de largura : e de trinta covados de sua altura. *Sap. 5. 16.*

16. Hũa janella farás na arca, hum covado a concertarás da parte de riba ; mas a porta da arca porás a seu lado ; e faráslhe apartamentos baixos, segundos o terceiros. *Sir. 51. 12.*

17. Mas quanto a me : Eis aqui que eu levarei *hum* diluvio das agoas sobre a terra, para destruir toda a carne, em que *ha* o espirito das vidas de baixo do ceo : Tudo o que ouver na terra falecerá. *Psf. 29. 10.*

18. Eu porem estabelecerei meu concerto contigo : Paraque entres na arca ; tu, e teus filhos, e tua mulher, e as mulheres de teus filhos contigo. *Psf. 103. 8-14.*

19. E de todo o vivente, de toda a carne, dous de cadahum meterás na arca, paraque tenhaõ vida contigo ; macho e fema seráo. *Psf. 36. 7.*

20. Da ave segundo sua especie ; e de besta segundo sua especie ; de todo o reptile da terra segundo sua especie : Dous de cadahum entraráo a ty, paraque tenhaõ vida. *Sap. 11. 25-27.*

21. E tu toma contigo de todo o co-
mer

v. 4. † *Hebr. Nephilim, isto he, Apostatas da verdadeira fé e da Igreja.* v. 7. † *tirarei.*

Cap. 7. v. 23. † *apagada, ou tirada.* Cap. 8. v. 3. † *despois* v. 4. † *de* *Armas.*

v. 5. † *deixou fora.*

mer que se come, e colhe a ty, para que aja por mantimento para ty e para elles. *Gen. 7. 5. Exod. 40. 16.*

22. E fez Noah conforme tudo o que lhe mandou Deus. *Matth. 22. 6.*

CAPITULO VII.

As agoas do diluvio começaõ.

1. **E** Ntonces disse JEHOVAH a Noah: Entra tu e toda tua casa na arca: porque te hei visto justo diante de my em esta geraçaõ. *Act. 16. 31. 2 Pedr. 2. 5.*

2. De todo animal limpo te tomarás de sete em sete, e macho e sua fema: Ora, de animal, que não he limpa, tomarás dous, macho e sua fema. *Act. 10. 15.*

3. Tambem da ave limpa do ceo de sete em sete, macho e fema; para guardar em vida a semente delles sobre as faces de toda a terra. *Tit. 1. 15.*

4. Porque passados ainda sete dias eu farei que chove sobre a terra quarenta dias e quarenta noites: E hei de corromper toda a substancia, que fiz sobre as faces da terra. *Esa. 14. 24.*

5. E fez Noah conforme a tudo, que mandoulhe JEHOVAH. *Rom. 16. 19. 2. Cor. 7. 15, 16. Joh. 15. 14.*

6. E sendo Noah de seis centos annos, o diluvio das agoas foi sobre a terra. *Pf. 37. 28. Pf. 71. 9. 18. Jesh. 46. 4.*

7. E entrou Noah, e seus filhos, e sua mulher, e as mulheres de seus filhos com elle na arca, por via das agoas do diluvio. *Sir. 44. 17. Prov. 11. 8. Pf. 34. 16, 17.*

8. De besta limpa, e de besta que não he limpa: E da ave, e de todo o reptile sobre a terra. *Levit. 20. 25, 26. Matth. 5. 8.*

9. De dous em dous por menos entraraõ com Noah na arca, macho e fema: como mandou Deus a Noah. *Pf. 36. 7. sim. Matth. 10. 29. 1. Pedr. 1. 22.*

10. E foi que o setimo dia as agoas do diluvio foraõ sobre a terra. *Sap. 12. 10, 20, 21, 29. 1. Pedr. 3. 20. 2. Pedr. 3. 15.*

11. O anno de seis centos da vida de

Noah, no mez segundo, a o dezafete dia do mez: Aquelle dia mesmo foraõ rompidas todas as fontes do grande abismo; e as janellas do ceo foraõ abertas. *Sir. 5. 2-7. 2. Pedr. 2. 5. Ezech. 5. 11.*

12. E ouve chova sobre a terra quarenta dias e quarenta noites. *Sir. 39. 24-30. Pf. 29. 10. Matth. 24. 38.*

13. Em este mesmo dia entrou Noah, e Sem, e Cham, e Japhet, os filhos de Noah; e a mulher de Noah, e as tres mulheres de seus filhos com elles na arca. *Jesh. 26. 20, 21. Gen. 7. 7.*

14. Estes, e toda a fera segundo sua especie, e toda a besta segundo sua especie, e todo o reptile, que anda arrastando sobre a terra segundo sua especie, e toda a ave segundo sua especie, e todo o passaro de qualquer cousa asada. *Sir. 42. 25, 26. c. 33. 12.*

15. E entraraõ á Noah em a arca por menos de dous em dous de toda a carne, em que era o espirito das vidas. *Prov. 11. 21. Gen. 7. 9.*

16. E os que entraraõ; macho e fema de toda a carne entraraõ; como mandou Deus mesmo: E cerrou JEHOVAH a tras delle. *Exod. 9. 19. Pf. 97. 10.*

17. E sendo o diluvio quarenta dias e quarenta noites sobre a terra, as agoas se multiplicaraõ de tal maneira, que alevantáraõ a arca, e essa foi alevantada sobre a terra. *Hosea. 5. 10. sim. Jesh. 5. 25.*

18. E creceraõ as agoas, e multiplicaraõse em grande maneira sobre a terra, que andava tambem a arca sobre as agoas. *Jerem. 7. 20. Zephan. 1. 7, 8.*

19. Despois prevaleceraõ as agoas muito

muito em grande maneira sobre a terra : Assim que foram cubertos todos os montes altos, que *avia* de baixo do ceo todo.

Sirach. 18. 23. *Rom.* 1. 18. *c.* 2. 5, 8, 9.

20. Quinze covados em cima prevalecerão as agoas, e foram cubertos os montes. *Rom.* 9. 22, 23. *Eph.* 5. 6. *Apoc.* 6. 17.

21. Onde morreo toda a carne, que anda arrastando sobre a terra, assim a ave, como a besta, e fera, e todo o reptile, que anda arrastando sobre a terra ; e especialmente todo o homem. *Pf.* 90. 7.

Pf. 76. 8. *Hebr.* 10. 26-31.

22. Tudo o em cujos narizes avia alento do Espirito das vidas, de tudo o que era na secca, morreo. *Jerem.* 2. 19. *Pf.* 6.

2. *Dan.* 9. 16. 19.

23. Assim foi *†* corrompida toda a substancia, que estava sobre as faces da terra, do homem até a besta, até o reptile, e até a ave do ceo : E foram tirados da terra *todas as cousas* : E ficou somente Noah, e o que com elle *estava* na arca.

Pfalm. 25. 5, 6. *Hiob.* 10. 9, 13.

24. E assim estiverão as agoas multiplicadas sobre a terra, e ficaram cento e cincoenta dias. *Pf.* 119. 124. *Pf.* 85. 8.

CAPITULO VIII.

O Diluvio se acaba.

1. **E** * Alembrouse Deus de Noah, e de todos os animaes, e de todas as bestas, que *estavaõ* com elle na arca : E fez passar Deus hum vento sobre a terra, e cessarão as agoas. * *Gen.* 30. 22. *1 Sam.* 1. 19.

2. Juntamente cerraraõse as fontes do abismo, e as janellas do ceo ; assim que a chuva do ceo foi ** detida*. * *Jos.* 3. 16.

3. E tornaraõ as agoas de sobre a terra indo e tornando : E desfalecerão as agoas *† á* cabo de cento e cincoenta dias. *Gen.* 1. 9.

4. Mas a arca repousou no mez setimo, a os dezafete dias do mez, sobre os montes *† de* * Ararat. * *Jes.* 37. 38. *Jerem.* 51. 27.

5. E as agoas foram se, diminuindo até o mez decimo ; Em o decimo *mez* a o primeiro *dia* do mez se descobriraõ as cabeças dos montes. *Hiob.* 12. 15.

6. E aconteceu á cabo de quarenta dias, que Noah abriu a janella da arca, que tinha feito. *Mal.* 3. 10. *sim.*

7. E *†* enviou o corvo, o qual sabio sahindo e tornando, até que as agoas se seccarão sobre a terra. *Jerem.* 6. 16.

8. Portanto *despois de sete dias* enviou

de si a pomba, para ver, se as agoas foram poucas de sobre a terra. *Pf.* 55. 7-9.

9. Mas não achando a pomba onde repousasse a planta de seu pé, tornou-se a o para arca, porque as agoas *ainda estavaõ* sobre as faces de toda a terra ; estendendo elle pois sua mão tomou a, e meteo a com si na arca. *Esai.* 60. 8.

10. E esperando ainda outros sete dias tornou a enviar a pomba da arca. *Cantic.* 6. 8.

11. E a pomba tornou a o a hora de tarde, e vendo que trazia hũa folha de oliveira tomada em sua boca, endendeo Noah, que as agoas foram poucas de sobre terra. *Esai.* 52. 7.

12. E esperando mais outros sete dias enviou a pomba, a qual não tornou mais a o. *Pfalm.* 62. 6.

13. E aconteceu que em anno de seiscentos e hum no *mez* primeiro, a o primeiro *dia* do mez, as agoas se enxugaraõ de sobre a terra : Poloque tirando Noah a cobertura da arca viu que a face da terra estava enxuta. *Pfalm.* 27. 13.

14. E no segundo mez a os vinte sete dias

B 2

Cap. 7. v. 23 *† apagada, ou tirada.* Cap. 8. v. 3. *† despois* v. 4. *† de Armenia.*
v. 7. *† deixou fora.*

dias do mez se secou *totalmente* a terra. *Esaí. 54. 7.*

15. E fallou Deus a Noah dizendo: *Luc. 1. 54.*

16. Sahe da arca : Tu e tua mulher, e teus filhos, e as mulheres de teus filhos contigo. *Rom. 8. 21.*

17. Todo o animal, que *está* contigo, de toda a carne, a *saber* de ave, e de besta, e de todo o reptile, que anda arrastando sobre a terra, tira contigo; para que vão crecentes sobre a terra, e frutifiquem e multipliquem sobre a terra. *Gen. 1. 22, 28.*

18. Entonces sahio Noah e seus filhos, e sua mulher, e as mulheres de seus filhos com elle. *1 Pedr. 3. 20.*

19. Todo animal *tambem*, todo o reptile, e toda a ave, todo que se move so-

bre a terra segundo suas especies, sahiraõ da arca. *Exod. 10. 26.*

20. Mas edificou Noah *hum* Altar á JEHOVAH : E tomando de todo animal limpo, e de toda ave limpa, offereceo sacrificio no Altar. *Psal. 50. 14, 15.*

21. E cheirando JEHOVAH o cheiro do repouso, disse JEHOVAH em seu coração : Não tornarei mais a maldicer a terra por causa do homem, porque o *†* fingimento do coração do homem *he* mau de sua meninice : Nem tornarei mais a ferir todo vivente, como hei feito. *Jes. 54. 9. Rom. 3. 23.*

22. Por diante a todos os tempos da terra não * cessará sementeira, e sega, e frio, e quentura, verão e inverno, e dia e noite. * *Gen. 1. 14.*

CAPITULO IX.

Deus dá o arco do ceo por sinal de seu concerto.

1. **E**ntonces bendisse Deus a Noah e a seus filhos, dizendolhes : * Crecei e multiplica e enchei a terra. * *Gen. 1. 22, 28.*

2. E vosso temor e vosso terror será sobre toda besta da terra, e sobre toda ave do ceo : Todo o que anda arrastando sobre a terra, e todo o que *he* entre todos os peixes do mar em vossa mão será entregue. *Psal. 71. 21.*

3. Todo o que se move, que *he* vivo, tereis por mantimento : Tudo hei dado vos como * verdura da erva. * *Rom. 14. 2.*

4. Mas a * carne com sua alma, isso *he*, com seu sangue, não comereis. *Lev. 3. 17. Act. 15. 20, 29.*

5. Porque certamente a vosso sangue, o sangue de vossas almas *†* demandarei, de mão de toda besta o demandarei : Especialmente de mão do homem, da mão de varão seu irmão *tambem* demandarei a alma do homem. *Sap. 1. 12, 13.*

6. Qualquer que derramar * sangue do homem, pelo homem seu sangue será derramado : Porque Deus fez o homem ** a imagem de Deus. * *Matth. 26. 52. Jac. 3. 9.*

7. Mas vosoutros crecei e multiplica e divulgaes vos na terra, e multiplicaes nella. *Gen. 8. 17.*

8. E fallou Deus a Noah e a seus filhos com elle dizendo : *Deut. 4. 7.*

9. Eu ; eis que eu estabeleço meu concerto com vosoutros ; e com vossa semente depois de vos outros : *Psf. 105. 8.*

10. E com toda alma vivente, que *está* com vos outros, na ave, na besta, e em toda a fera da terra com vos outros : desde todos que sahiraõ da arca até toda besta da terra. *Psf. 145. 9.*

11. Estabelecerei, digo, meu concerto com vos outros, que não será derramada mais toda a carne pelas agoas do diluvio

v. 5. *†* pedirei.

v. 21. *†* intento.

lúvio; e que não averá mais o dilúvio para destruir a terra. *Gen. 8. 21.*

12. E disse Deus: *Isso será* o final de meu concerto, que eu ponho entre my e entre vos outros, e entre toda alma vivente, que *está* com vos outros; † em gerações do século. *Luc. 17. 5. 2 Cor. 1. 21.*

13. Meu arco porei em a nuve; para que seja por final do concerto entre my e entre a terra. *Baruch. 2. 35.*

14. E acontecerá, que, quando eu cubrir as nuves sobre a terra, meu arco apparecerá nas nuves. *Sir. 43. 11.*

15. E então lembrarmehei de meu concerto, que *está* entre my e entre vós outros, e entre toda alma vivente, em toda a carne, e não seráo mais as agoas por dilúvio para destruir a toda a carne. *Sir. 44. 18.*

16. Quando estará o arco em as nuves, eu velohei, para lembrarme do concerto eterno, entre Deus e entre toda alma vivente, em toda a carne, que *está* sobre a terra. *Pf. 89. 2, 3.*

17. Isso pois disse Deus a Noah, será o final do concerto, que tenho estabelecido entre my, e entre toda a carne, que *está* sobre a terra. *2 Cor. 1. 20.*

18. Ora os filhos de Noah, que sahirão da arca, forão Sem, Cham, e Japhet: Mas Cham foi o pae de Canaan. *Pf. 102. 29.*

19. Estes tres forão os filhos de Noah: E destes foi toda a terra chea. *Pf. 69. 37.*

20. Porem Noah começou *de ser* varão, que lavrar a terra: E plantando hũa vinha. *Gen. 21. 23. 1 Tessal. 2. 9.*

21. Bebeo do vinho, e embebedouse; assi que deitasse descobrido no meyo de sua tenda. *Sir. 31. 28, 29, 30, 26.*

22. E vio Cham, *que era* o pae de Canaan, a nueza de seu Pae: e fallou a seus dous irmãos † fora. *Matth. 6. 22, 23. Jac. 4. 8. fim.*

23. Mas tomou Sem e Iaphet a roupa, e puserão a ambos sobre seus ombros, e indo virados a tras cubriraõ a nueza de seu pae: E porque suas faces eraõ viradas, não viraõ a nueza de seu pae. *Tit. 2. 11, 12.*

24. Espertando logo Noah de seu vinho; e atentando que avia feito com elle seu filho menor. *1 Tessal. 5. 6, 7, 8.*

25. Disse: maldito *será* Canaan: servo dos servos será a seus irmãos. *Hieb. 31. 30. Sir. 3. 16.*

26. Disse mais: Bendito JEHOVAH, Deus de Sem: e seja lhe Canaan servo. *Prou. 14. 14.*

27. † Divulgará Deus a Iaphet, e habitará em as tendas de Sem; e Canaan seráo servo. *Gen. 27. 40. Prou. 14. 11.*

28. E viveo Noah despois do dilúvio trecentos e cincoenta annos. *Prou. 9. 11.*

29. E forão todos os dias de Noah, nove centos e cincoenta annos: e morreo. *Sirach. 41. 3, 4.*

CAPITULO X.

As gerações dos filhos de Noah.

1. **E**stas são as gerações dos filhos de Noah. *Convem a saber* Sem, Cham e Iaphet: A os quaes naceraõ filhos despois do dilúvio. *Gen. 10. 32. c. 6. 10.*

2. Os filhos de Japhet são Gomer, e Magog, e Madai, e Javan, e Thubal: Mesech tambem e Thiras. *Pf. 2. 8.*

3. Os filhos porem de Gomer, Askenas, e Riphath, e Thogarma. *Pf. 86. 9. 10.*

4. Mas os filhos de Javan: Elisa, e Tharsi; Chittim e Dodanim. *Pf. 22. 28.*

5. Por estes forão partidos as ilhas das gentes em suas terras, cadaqual segundo sua lingoa; conforme suas familias em suas

B 3

suas

Cap. 9. v. 12 † em tempos perpetuos. v. 22. † publicamente. v. 27. † Fará crescer.

suas [†]gentes. *Esa.* 55. 5.

6. Os filhos de Cham *são* Kus, e Mizraim, e Put, e Canaan. *Pf.* 92. 8.

7. E os filhos de Kus *são* Seba, e Havila e Sabtha, e Raama, e Sabtecha: E os filhos de Raama *são* Scheba, e Dedan. *Prov.* 28. 12.

8. *Especialmente* Kus gerou a Nimrod: O qual começou ser poderoso na terra. *Pf.* 73. 7-12.

9. *Porque* este foi poderoso caçador diante de JEHOVAH; portanto *em proverbio* se diz: como Nimrod poderoso caçador diante de JEHOVAH. *Prov.* 28. 28.

10. Mas o principio de seu reyno foi Babel, e Erech, e Akkad, e Calne, na terra de Sinear. *Amos* 6. 2.

11. Desta terra sahio em Assyria: Onde ^{*}edificou a Nineve, e Rechoboth-ir, e Kalach. ^{*}*Pf.* 49. 12, 13.

12. E a Refen entre ^{*}Nineve, e entre Kalach. Esta *he* aquella cidade grande. ^{*}*Jonas.* 1. 2. c. 4. 11.

13. Porem Mizraim gerou a Ludim, e Anánim, e Leháim, e Naphtuchim. *Jerem.* 12. 1, 2.

14. E a Pathrusim, e Kasluchim; de quaes sahiraõ os Philisteos, e Kaphthorim. *Mal.* 3. 15.

15. E Canaan gerou a Zidon, seu primogenito, e a Heth. *Hiob.* 21. 7-21.

16. E a Jebusi, e a Emóri, e a Girgasi. *Deut.* 1. 35.

17. E a Hivvi, e a Arki, e a Sini. *Mich.* 2. 5.

18. E a Arvadi, e a Zemari, e a Hamathi: E despois se derramaraõ as familias ^{*}dos Cananeos. ^{*}*Ezech.* 16. 3.

19. E foi o termo dos Cananeos desde Zidon indo a Gerar até a Gaza; indo ainda a Sodoma, e Gomorra, e Adama e Zebóim até a Lasa. *Gen.* 13. 13.

20. Estes *são* os filhos de Cham, segundo suas familias, e segundo suas linguas, em suas terras e em suas naçoens. *Hiob.* 27. 14, 15, 13.

21. E á mesmo Sem naceraõ filhos, o qual foi pae de todos os filhos de Heber, o irmão de Japhet o major. *Jerem.* 3. 19.

22. Os filhos de Sem *são* Elam, e Asfur e Arphaxad, e Lud, e Aram. *Pf.* 24. 6.

23. Os filhos de Aram *são* Uz, e Hul, e Gether, e Mas. *Pf.* 14. 5. *sim.*

24. E Arphaxad gerou a Selah: e Selah gerou a Heber. *Jerem.* 31. 1.

25. E a Heber naceraõ dous filhos: o nome do primeiro foi [†]Peleg: porque em seus dias foi partida ^{*}a terra: mas o nome de seu irmão foi Joktan. ^{*}*Gen.* 11. 8.

26. E Joktan gerou a Almodad e a Seleph, e Hazarmavet: e Jarah. *Hiob.* 12. 23.

27. E a Hadoram, e Uzal, e Dikla. *Pf.* 44. 3.

28. E a Obal, e Abimáel, e Scheba. *Pf.* 105. 24.

29. E a Ophir, e Havilah, e Jabub. Todos estes foram filhos de Joktan. *Pf.* 112. 2, 1.

30. E foi sua habitação ^{*}desda Mescha indo a Sephar, que *he* monte de Oriente. ^{*}*Pf.* 84. 2, 3, 4, 5.

31. Estes *são* os filhos de Sem, segundo suas familias, segundo suas linguas; em suas terras, e em suas naçoens. *Pf.* 128. 4.

32. Estas *são* as familias dos filhos de Noah, por suas descendencias em suas naçoens: E destes foraõ divididas as gentes na terra despois do diluvio. *Act.* 17. 26.

Cap.

CAPITULO XI.

A torre de Babel, Confusão das linguas: Geração de Sem.

1. **O** Ra foi *antigamente* em toda a terra * hũa lingoa, e hũas mesmas palavras. * *Pf. 35. 28. Aet. 2. 3, 4.*

2. E aconteceo, que como se partiraõ de Oriente, achando † campo na terra de Sinear, †† assentaraõ ali. *1 Job. 2. 15, 16, 17.*

3. E disseraõ varaõ a seu companheiro: Eya pois, façamos † ladrilhos, e cozamos com fogo. E foilhes o ladrilho em lugar da pedra, e o betume em lugar †† da cal. *Malach. 1. 4. 5. Pf. 127. 1.*

4. E mais disseraõ: Eya, edifiquemos nos * cidade e torre, cuja cabeça chegue até o ceo: E façamos nos nome *famoso*, paraque não sejamos constangidos de ser dissipados sobre as faces de toda a terra. *Esaí. 26. 5, 6.*

5. Porem deceo JEHOVAH para ver a cidade e a torre, que fabricaraõ os filhos dos homens. *1 Sam. 2. 3.*

6. E disse Deus: Eis, o povo *he hum*, tendo todos hũa lingoa, e isso he, que comeceraõ a fazer: mas não deixarão de executar tudo o que intentaraõ a fabricar. *Esaí. 24. 19.*

7. Eya pois, descendamos e confundamos ali suas linguas; assi que não entendam varaõ a lingoa de seu companheiro. *Luc. 11. 23.*

8. E assi JEHOVAH * espargio os dahi sobre as faces de toda a terra, e cessaraõ a edificar a cidade. *Luc. 1. 51. Jer. 2. 29.*

9. Por isso foi chamado o nome della † Babel; porqui ali confundio JEHOVAH a lingoa de toda a terra: E dahi espargio lhe JEHOVAH sobre as faces de toda a terra. *Jesai. 21. 9.*

10. Estas *são* as gerações de Sem. * Sem foi filhode idade de cem annos, e gerou a * Arphaxad dous annos despois do diluvio. * *1 Pedr. 1. 17. ** Luc. 3. 36.*

11. E viveo Sem, avendo gerado a Arphaxad, quinhentos annos; e gerou filhos e filhas. *Pf. 14. 5.*

12. Arphaxad porem viveo trinta e cinco annos; e gerou a * Selah. * *Gen. 10. 24.*

13. E viveo Arphaxad, avendo gerado a Selah, quatro centos e tres annos; e gerou filhos e filhas. *Pf. 112. 2.*

14. Selah porem viveo trinta annos; e gerou a Heber. *Pf. 102. 29.*

15. E viveo Selah, avendo gerado a Heber, quatro centos e tres annos; e gerou filhos e filhas. *Pf. 127. 3.*

16. Heber porem viveo trinta e quatro annos; e gerou a Peleg. *Pf. 37. 29.*

17. E viveo Heber, tendo gerado a Peleg, quatro centos e trinta annos; e gerou filhos e filhas. *Hiob. 5. 25.*

18. Peleg porem viveo trinta annos; e gerou a Rên. *Tob. 13. 16.*

19. E viveo Peleg, tendo gerado a Rên, duzentos e nove annos; e gerou filhos e filhas. *Jer. 3. 19.*

20. Viveo porem Rên, trinta e dous annos; e gerou a Serug. *Prov. 10. 10. 1.*

21. E viveo Rên, avendo gerado a Serug, duzentos e sete annos, e gerou filhos e filhas. *Pf. 128. 4.*

22. Viveo porem Serug trinta annos; e gerou a Nachor. *Prov. 20. 7.*

23. E viveo Serug, avendo gerado a Nachor, duzentos annos; e gerou filhos e filhas. *Tob. 9. 11.*

24. E Nachor viveo vinte e nove annos; e gerou a Therah. *Pf. 5. 3.*

25. E viveo Nachor, avendo gerado a Therah, cento e dezanove annos; e gerou filhos e filhas. *Esaí. 38. 19-fim.*

26. E Therah viveo setenta annos; e gerou a Abram, * Nachor e Haran. * *Josua. 24. 2.*

B 4

27. Estas

v. 2. † grande campina. †† habitaraõ. v. 3. † tijolos. †† de mestura. v. 9. † Confusão.

27. Estas *são* as gerações de Therah : Therah gerou a * Abram, Nachor e Haran : Haran porem gerou a Lot. * *Luc.* 3.

34.

28. Mas morreo Haran antes de seu pae Therah, na terra † de sua natureza, *a saber*, em Ur dos Chaldeos. *Sir.* 14. 18.

29. E tomaraõ Abram e Nachor para si mulheres: O nome da mulher de Abram avia Sarai, eo nome da mulher de Nachor Milka *, a filha de Haran, *que era* o pae de Milka, e o pae de Jiska. * *Gen.* 22. 20.

30. Mas Sarai foi esteril, e não tinha filhos. *Psal.* 127. 3.

31. Despois tomou Therah a Abram seu filho, e a Lot filho de Haran, filho de seu filho, e a Sarai, sua nora, a mulher de Abram seu filho, sahindo com elle de * Ur dos Chaldeos para ir a terra de Canaan; e em vindo até a Haran, ficaraõ ali. * *Nehem.* 9. 7. *Judith.* 5. 6.

32. E sendo os dias de Therah duzentos e cinco annos, morreo Therah em Haran. *Pf.* 89. 49.

CAPITULO XII.

A vocação e peregrinação de Abram.

1. **O**Ra JEHOVAH tinha dito a Abram em Ur dos Chaldeos : Sahe de tua terra, e de tua geração, e da casa de teu pae, para a terra, que eu te mostrarei. *Pf.* 45. 11, 12. *2 Cor.* 6. 17, 18. *Sap.* 4. 12.

2. E fazertehei de grande gente; e bendizertehei, e engrandecerei teu nome, paraque aias benção (*em Christo bendita*.) *Gen.* 28. 4.

3. E * abençoarei a os que te bendizem, e a os que de maldizem maldiçoarei : E feroão benditas em ** ti (*pela tua semente Christo*) todas as familias da terra. * *Num.* 22. 6. ** *Gen.* 18. 18. *Act.* 3. 25. *Gal.* 3. 8.

4. E foise Abram, como disselle IEHOVAH, e Lot foi com elle: Porem *era* Abram filho de idade de setenta e cinco annos, quando sahio de Haran. *Jesai.* 1. 19, 20.

5. E tomou Abram a Sara sua mulher, e a Lot filho de seu irmão, e toda sua fazenda delles, que aviaõ ganhado, e as almas, que tinhaõ alcançado em Haran : E sahirão *juntos* para ir a terra de Canaan. E vindo na terra de Canaan : *Hebr.* 4. 1.

6. Passou Abram por aquella terra até o lugar de Sichem, e ate a * campina

de Moreh : mas o Cananeo *estava* entõces na terra. * *Gen.* 18. 1:

7. Ali appareceu JEHOVAH a Abram dizendo: A tua * semente darei esta terra : *Poloque* edificou lá *hum* altar a JEHOVAH, que lhe avia apparecido *Dent.* 34. 4. *Act.* 7. 5. *Rom.* 4. 13.

8. E passoulhe dahi a o monte a oriente de * Bethel, tendo ali sua tenda; *assi* que Bethel *era* a o occidente, e Ai a o oriente; e edificou lá *hum* ** altar a JEHOVAH invocando *** o nome de JEHOVAH. *Gen.* 28. 19. c. 33. 2. c. 4. 26.

9. Despois moveose Abram dali, caminhando e indo para o sul. *Gen.* 29. 1.

10. Mas puve fome na terra, e desceo Abram a Egypto para peregrinar lá : porque *avia* grave fome na terra. *Gen.* 4. 41.

11. Porem aconteeço, que, quando chegou perto a Egypto, disselle a Sarai sua mulher : Eis aqui eu sei, que tu *es* mulher * fermosa de vista. * *Gen.* 26. 7.

12. E será, que, quando te virem os Egypcios, dirão : Esta *he* sua mulher; e matarmehão, mas te deixarão viva. *Pf.* 62. 10.

13. Dize * pois, que tu *es* minha irmã, para que eu aia bem por tua causa, e viva minha

v. 28. † natural.

minha alma por amor de ty. * *Gen. 20. 2.*

14. E aconteceu, que, como entrou Abram em Egypto, os Egyptios virão a mulher, que era fermosa em grande maneira. *Sir. 9. 8-10.*

15. E vendo a ella os principes de Pharaõ, louvaraõ a diante de Pharaõ: por onde foi tomada mulher em casa de Pharaõ. *Pf. 101. 3. 4.*

16. Porem Pharaõ a Abram fez bem por causa della; assi que recebeo ovelhas, e vacas, e asnos, e servos, e criadas, e asnas, e camelos. *Gen. 13. 2.*

17. Ora ferio JEHOVAH a Pharaõ

e a sua casa de grandes pragas, por causa de Sara mulher de Abram. *Pfal. 105. 14.*

18. Poloque chamou Pharaõ a Abram dizendo: porque isto * tens feito comigo? porque não me declaraste, que ella *seia* tua mulher? * *Gen. 29. 25. Luc. 2. 48.*

19. Porque dizeste: ella he minha irmã? que eu a tomei para my por mulher? Agora pois, eis aqui tua mulher, toma, e vaete. *Gen. 20. 14.*

20. E Pharaõ mandou com elle varaõs, que o acompanharaõ, e a sua mulher, e a todo o que tinha. *2 Pedr. 2. 9.*

CAPITULO XIII.

Abram aparta se de Lot.

1. **A** Ssi subio Abram de Egypto para a Zul; elle, e sua mulher, e tudo o que tinha; e com elle Lot. *Gen. 12. 1, 4.*

2. Abram porem hia carregado em grande maneira com gado, com prata e ouro. *c. 12. 16. Prov. 10. 22. c. 14. 24.*

3. E caminhou por suas jornadas da banda de Zul até a Bethel; até o lugar aonde † no principio ouve sua tenda entre Bethel e Ai. *Hebr. 13. 4.*

4. *Convem a saber* a o lugar do altar, que antes ali tinha feito: E invôcou lá Abram o nome de JEHOVAH. *2 Tim. 4. 2, 5. Jesai. 12. 4.*

5. Porem Lot tambem, que hia com Abram, tinha ovelhas, vacas e tendas. *Pfalm. 5. 13. Prov. 10. 16.*

6. De tal maneira que a terra não sufrio os para morar juntos: Porque sua fazenda era muita, que não poderaõ habitar juntos. *Sir. 11. 20. Ecclef. 5. 18.*

7. Por onde ouve contenda entre os pastores do gado de Abram, e entre os pastores do gado de Lot: E habitavaõ tambem entõces os Cananéos e os Periféos na terra. *Prov. 25. 8. 1 Cor. 11. 16.*

8. Portanto disse Abram a Lot: Não

seja *questão* entre my e entre ty, e entre meus pastores e entre teus pastores: porque *somos* irmãos varaõs. *Prov. 15. 18. Phil. 2. 3, 4.*

9. Não *está* toda a terra diante de ty aberta? Rogo, que aparteste de my: Se a mão esquerda *te* praz, eu pedirei a direita; e se a direita, eu irei a esquerda. *Ecclef. 10. 4. Rom. 12. 14. 2 Cor. 13. 11. fim.*

10. E alevantando Lot seus olhos, vio toda a campina do Iordão, que toda ella abundasse de regos: Porque antes que IEHOVAH destruiu a Sodoma e Gomorra, *era* como a horta de IEHOVAH, como a terra de Egypto, aonde se entra em Zoar. *Phil. 1. 10. 1 Theff. 5. 21.*

11. Entõces Lot escolheo para si toda a campina do Iordão e partiose Lot de Oriente: E assi foraõ apartados varaõ de seu irmão. *Luc. 10. 42. Hebr. 11. 25.*

12. *Convem a saber* Abram assentou se em a terra de Canaan: Mas Lot assentou se em as cidades da campina, pondo suas tendas até a Sodoma. *Prov. 2. 21.*

13. Mas os homens de Sodoma *eraõ* maos e pecadores para com IEHOVAH

C

em

em grande maneira. *Ezech. 16. 49, 50.*
1 Pedr. 2. 11.

14. Ora JEHOVAH disse a Abram, despois que Lot se partio delle: Alevanta agora teus olhos, e vé desdo lugar, aonde tu *estás*, para Norte, e para Zul, e para Oriente, e para *†* Occidente. *Pf. 115. 16.*

15. Porque toda a terra, que tu ves, dareite a ty, e a tua semente para sempre. *Gen. 12. 7.*

16. E porei tua semente como o pó da terra; que, se algum poderá contar o pó da terra, também tua semente será contada. *Hiob. 5. 25. Psal. 25. 13, 12.*

17. Levantate e vaç pela terra em sua longura, e em sua largura: porque darei a ty. *Hebr. 11. 9, 10.*

18. Moveo logo Abram as tendas, e veio morando em a campina de Mamre, que *está* em Hebron; e edificou ali *burn* altar a JEHOVAH. *Prov. 28. 2.*

CAPITULO XIV.

Abram livra a Lot, e Melchizedek bençoa o.

1. **E** Aconteceó em dias de Amraphel del Rey de Sinear; de Arioch del Rey de Ellasar; de KedorLaómer del Rey de Elam; e de Thideal del Rey das gentes; *Jacob. 4. 1. 2.*

2. Que *estas* fezeraõ guerra contra Bera Rey de Sodoma; e contra Birsa Rey de Gomorra; Sinab Rey de Adama; e Semeber Rey de Zebóim; e contra el Rey de Bela, que *he* Zoar. *Gen. 13. 13.*

3. Todos estes se aiuntaraõ em o valle de Siddim, que he o mar de sal. *Prov. 24. 6. Luc. 14. 31.*

4. Doze annos *estes* aviaõ servido a KedorLaomer: mas em o anno treze rebelaraõ se. *Jer. 9. 6-3. Sir. 29. 3.*

5. E no anno quatorze veio KedorLaomer e os Reys, que *estavaõ* de sua parte; e feriraõ a Rephaim em Asteroth Karnaim, e a Susim em Ham, e a Emim em Save Kiriatháim. *Pf. 52. 7.*

6. E a os Horéos em seu monte de Seir, até a campina de Param que *está* junto a o deserto. *Pf. 89. 44.*

7. E tornando vieraõ a Enmispát, isso he, Kades, e feriraõ todo o campo dos Amalekitas; e também a Emoréo, que habitava em Hazezon-Thamar. *Pf. 37. 10.*

8. Entonces porem sahio el Rey de So-

doma, e el Rey de Gomorra, e el Rey de Adama, e el Rey de Zeboim, e el Rey de Bela, isso he, Zoar: e ordenaraõ batalha contra elles, no valle de Siddim. *Jes. 8. 9.*

9. *He a saber* contra KedorLaomer Rey de Elam; e Thideal Rey das gentes; e Amraphel Rey de Sinear; e Arioch Rey de Ellasar: *Estes* quatro Reys contra cinco. *Baruch. 4. 34.*

10. E o valle de Siddim *era* cheio de pozos de betume: por onde quando fugiraõ el Rey de Sodoma, e el Rey de Gomorra, cahiraõ ali; e os de mais fugiraõ a o monte. *Pf. 28. 4, 5.*

11. E tomaraõ toda fazenda de Sodoma e Gomorra, e todas suas virtualhas, e foraõ se. *Pf. 37. 20.*

12. Mas tomaraõ também a Lot, filho do irmão de Abram, e a sua fazenda, e foraõ se: Este pois morava em Sodoma. *Pf. 34. 20, 21. Prov. 11. 31.*

13. Vejo porem hum, que escapou, e denunciou a Abram Hebréo, que entã *estava* habitando em as campinas de Mamre do Emoréo, irmão de Escol, e irmão de Aner; *Estes* pois *eraõ* confederados com Abram. *Jesui. 33. 7-10.*

14. E ouvindo que seu irmão era cativo, armon seus criados, os criados de sua

sua casa trecentos e dezoito, e perseguio-lhes até a Dan. *Judith. 9. 11.*

15. E derramouse sobre elles de noite; elle e seus criados e ferio os: E perseguio-lhes até a Hoba, que *está* a mão esquerda de Damasco. *Psf. 37. 14, 15.*

16. E tornando a trazer toda a fazenda, também tornou a trazer a Lot seu irmão, e sua fazenda; e também as mulheres e a povo. *Psf. 28. 6. 7. Hiob. 36. 6, 15, 16.*

17. E el Rey de Sodoma sahio lhe a o encontro, (despois que o tornou de ferir a KedorLaomer, e os Reys que *estavaõ* com elle; a o valle de Schave, que *he* o valle del Rey. *Psf. 9. 17, 16.*

18. Entonces Melchizedek el Rey de Salem tirou pão e vinho. E este pois *era* Sacerdote de Deus altissimo: *Psf. 110. 4. Hebr. 7. 1.*

19. E benzeolhe dizendo: Bendito *seja*

Abram de Deus altissimo, possuidor do ceo e da terra. *Psf. 128. 4.*

20. E bendito *seja* Deus altissimo, que entregou teus inimigos em tua mão. E Abram deu lhe o dezimo de tudo. *Hebr. 7. 2, 4, 6.*

21. Entonces el Rey de Sodoma disse a Abram: Da me as almas; mas para ty toma a fazenda. *1 Tessal. 5. 18.*

22. E respondeo Abram a el Rey de Sodoma: Tenho alevantado minha mão a JEHOVAH, Deus altissimo, possuidor do ceo e da terra. *Apoc. 10. 5. 1 Sam. 12. 3.*

23. Que desde hum fio até a corça do çapato nada tomarei de tudo o que *he* teu: paraque não digas; eu enriqueci a Abram: *1 Sam. 2. 7.*

24. Tirando somente o que comeraõ os mancebos, e a *hũa* parte dos varoens, que foram comigo, Aner, Escol e Mamre, os quaes tomaraõ sua parte. *1 Tim. 6. 6-8.*

CAPITULO XV.

A fé e Justiça de Abram.

1. **D**Espois destas cousas vejo a palavra de JEHOVAH a Abram em visão, dizendo: Não temas Abram; Eu sou teu escudo, e teu salario copioso em grande maneira. *2 Cor. 7. 5. Jesai. 41. 10. c. 12. 2. Psf. 84. 12.*

2. E respondeo Abram: Senhor JEHOVAH, que me has de dar, porque eu ando sem filhos: E o *†* herdeiro de minha casa será o Damasceno Eliezer? *Gen. 24. 2. Sir. 30. 21.*

3. E disse mais Abram: Eis aqui que me não tens dado semente, eis pois, o filho de minha casa será herdeiro. *2 Cor. 10. 5. fim.*

4. E logo a palavra de JEHOVAH veio-lhe, dizendo: Este não será teu herdeiro; mas o que sahira de tuas entranhas, aquelle será teu herdeiro. *Jesai. 55. 8, 9.*

5. E levou o fora dizendo: Vê agora a o ceo, e conta as estrellas, podes contalas? E disselhe: Assim será tua semente. *Exod. 32. 13. Deut. 10. 22.*

6. E creu *elle* a JEHOVAH, o qual *isso* lhe tem *†* imputado por justiça. *Rom. 4. 3, 18. Gal. 3. 6.*

7. E disselhe mais: Eu sou JEHOVAH, que te tirei de Ur dos Caldéos, para darte esta terra, que a herdes. *Josf. 24. 3. Act. 7. 4.*

8. Entonces respondeo Abram: Senhor JEHOVAH, em que cousa conhecerei, que a tenho de herdar? *Judith. 6. 36. 2 Rey. 20. 8. Jesai. 7. 11. Luc. 1. 34.*

9. Disse pois a o: Toma hum bezerro de tres annos, e hũa cabra de tres annos, e hum carneiro de tres annos, e hũa rola, e hum pombinho. *Lev. 1. 2, 14.*

10. E elle tomou para si tudo *isso* e

C 2 partio

partio o pela metade, pondo cada metade de frente da outra: Mas as aves não partio. *Jer. 34. 18.*

11. E deciaõ as aves sobre os corpos mortos, e affagentou as Abram. *Habac. 1. 9. 1 Joh. 5. 4.*

12. E aconteceu, que, pondo-se sol, cahio sono grave sobre Abram: E eis hum temor e hũa escuridade grande cahio sobre elle. *Pf. 88. 7.*

13. Entõces disse JEHOVAH a Abram: sabendo saibas, que tua semente será peregrina em terra, que não será sua; aonde serviriheshaõ, e seraõ affligidos quatro centos annos. *Exod. 12. 40. Act. 7. 6.*

14. Mas tambem a gente, a qual servirão, eu julgarei, e despois disto sahiraõ com grande fazenda. *Exod. 12. 35, 36.*

15. E tu chegaras a teus paes em paz: e

serás sepultado em boa velhice. *Gen. 25. 8.*

16. E a quarta geraçã tornarã aqui; porque ainda não he cumprida a maldade dos Emoréos até aqui. *Deut. 9. 4.*

17. E posto o Sol ouve a escuridade; e eis aqui hum forno de fumo, e hũa tocha de fogo, que passou entre as metades. *Jerem. 34. 18.*

18. Aquelle dia fez JEHOVAH hum concerto com Abram, dizendo: A tua semente darei esta terra, desde o rio de Egypto até o rio grande, o rio de Euphrates. *2 Rey. 4. 21. Deut. 1. 7.*

19. A o Keneo, e a o Keniceo e a o Kadmoneo. *Josua. 23. 5.*

20. E a o Hetheo, e ao Pheriseo, e a os Rapheos. *Pf. 9. 20.*

21. E a o Amoreo, e a o Cananeo, e a o Girgaseo, e a o lebuseo. *Sir. 10. 18-20.*

CAPITULO XVI.

Hagar está parindo a o escarnecedor Ismael.

1. **E** Sarai mulher de Abram não lhe paria, e ella tinha hũa serva Egypcia, cujo nome era Hagar. *Hof. 9. 14. Tit. 3. 14. fim.*

2. E disse Sarai a Abram: Eis, JEHOVAH t tem me cerrado, que não paro; rogo te que entres a minha serva; porventura t hei de ser della edificada: E obedeceo Abram a voz de Sarai. *Ger. 30. 3-9. Rom. 3, 8.*

3. Tomou logo Sarai, mulher de Abram, a Hagar Egypcia sua serva, a cabo de dez annos, que avia habitado Abram na terra de Canaan, e deu a a Abrãm seu marido por mulher. *Pf. 62. 10. c. 119. 24.*

4. Alli elle entrou a Hagar, a qual concebeo: Mas vendose prenhe, tinha em pouco a sua Senhora em seus olhos. *Prov. 11. 2, 3.*

5. Entõces disse Sarai a Abram: Mi-

nha affronta he sobre ty: Eu pus minha serva em teu regaço; porem vendose emprenhado, sou menosprezada em seus olhos: julgne logo JEHOVAH entre my e entre ty. *Jud. 11. 27. Prov. 30. 21, 23.*

6. Respondeo Abram a Sarai: Eis aqui, está tua serva em tua mão, faze com ella o que parecer-te bem: Mas como Sarai affligio, a fugio de diante della. *Prov. 19. 20.*

7. Ora o Anjo de JEHOVAH encontrou a junto a fonte das agoas no deserto; a saber junto a fonte em o caminho de Sur. *Exod. 15. 22.*

8. E disselle: Hagar serva de Sarai d'onde vens, e aonde vas? Respondeo a: De diante de Sarai minha Senhora eu estou fugindo. *Ezech. 34. 16.*

9. Porem o Anjo de JEHOVAH disse lhe: Tornate a tua Senhora humilhando te de

v. 2. t me ha vedado parir. t t terei filhas della.

te de baixo de sua mão. *Prov. 2. 10, 11.*

10. E disselhe mais o Anjo de JEHOVAH : Multiplicando multiplicarei a tua semente, que não será contada acerca de multidão. *Sir. 17. 28.*

11. E o Anjo de JEHOVAH disselhe ainda mais : Eis aqui tu estás engravidada, e parirás hum filho, e chamarás seu nome Ismael; porque JEHOVAH tem ouvido tua miseria. *Juiz. 13. 15. Jef. 7. 14.*

12. Elle pois será homem fero; sua mão será contra todos, e as mãos de todos contra elle : E habitará diante da face de todos seus Irmaons. *Hieb. 11. 11, 12. Prov. 29. 18.*

13. E ella chamou o nome de JEHO-

VAH, que com ella fallava : Tu es Deus que me ver : Porque disse a ; Eu tenho visto tambem cá para a o, que me vio ? *Pf. 119. 67.*

14. Por onde se chama o poço ; o poço do Vivente, que me está vendo : Eis o está entre Kades e entre Bared. *Gen. 24. 61. Pf. 63. 4.*

15. E pario Hagar a Abram hum filho : E chamou Abram o nome de seu filho, que lhe pario Hagar, Ismael. *Pf. 28. 6.*

16. E Abram era filho de idade de oitenta e seis annos, quando lhe pario Hagar a Ismael. *Jerem. 31. 13.*

CAPITULO XVII.

Por final do concerto Deus institue a circuncisão.

1. **O**Ra sendo Abram de idade de noventa e nove annos, appareceo JEHOVAH a Abram, dizendolhe : Eu sou Deus t o todopoderoso, anda diante de my, e seja perfeito. *1 Rey. 2. 4. Job. 22. 5.*

2. Porei pois meu concerto entre my e entre ty ; e multiplicartehei em grande maneira. *Sir. 44. 20-22. Rom. 4. 17.*

3. Mas Abram cahio sobre seu rosto. Entonce Deus mais com elle fallou dizendo : *Pf. 95. 6.*

4. Quanto a me ; Eis meu concerto contigo : Tu serás hum pae da multidão das gentes. *Deut. 7. 9.*

5. Portanto não se chamará mais teu nome Abram ; senão será teu nome t Abraham ; porque por pae da multidão das gentes te tenho posto. *Jesai. 51. 2.*

6. Porque fazertehei crescer em grande maneira, e pórtelui em gentes, e Reys sahiraõ de ty. *Prov. 4. 8. 9.*

7. E estabelecerei meu concerto entre my e entre ty, e entre tua semente despois de ty em suas geraçoens, por concerto

perpetuo, paraque eu seja a ty por DEUS ; e a tua semente despois de ty. *Pf. 36. 6.*

8. E darei a ty, e a tua semente despois de ty, a terra de tuas peregrinaçoens, a saber toda a terra de Canaan em eterna possessão ; e serlhes hei por DEUS ali.

Exod. 6. 4.

9. E disse mais DEUS a Abraham ; Mas tu meu concerto guardarás ; tu e tua semente despois de ty em suas geraçoens. *Jacob. 1. 22-25.*

10. Isto he meu concerto, que guardareis entre my e entre vos outros, e entre tua semente despois de ty ; que será circuncidado em vos todo o macho. *Luc. 2. 21. Act. 7. 8.*

11. Circuncidareis pois a carne de vosso prepucio ; e isso será por final do concerto entre my e entre vos outros. *Jerem. 4. 3, 4.*

12. Quando hum filho for de idade de oito dias, será circuncidado em vos todo macho em vossas geraçoens : o nacido em casa, e o comprado por dinheiro de qual-

C 3 quer

v. 1. t Hebr. o que lança rayos. v. 5. t isso he : pae alto da multidão.

quer estrangeiro, que não for de tua semente. *Hebr. 10. 1. Gal. 5. 2.*

13. Circuncidando, *digo*, será circuncidado o nacido em tua casa, e o comprado por teu dinheiro. E estará meu concerto em vossa carne por eterno concerto. *Phil. 3. 3.*

14. Assim que o macho com prepucio, que não ouver circuncidado a carne de seu prepucio, aquella alma, *digo*, será desarraigada de seus povos, porque meu concerto não anulou. *Gal. 6. 15, 16.*

15. E disse DEUS mais a Abraham; quanto a tua mulher Sarai, não chamarás seu nome Sarai; senão Sarah *será* seu nome. *Pf. 128. 3.*

16. Porque abençoalohei, e também te darei della *hum* filho: Assim *digo*, abençoalohei, para que seja a em gentes, e Reys dos povos sahaõ della. *1 Chron. 18. 27.*

17. Entõces Abraham cahio sobre seu rosto, e riose, dizendo em seu coração: a o homem de * cem annos ha de nacer *hum* filho? E se Sarah *considero*, huã mulher de noventa annos avia de parir?

* *Luc. 1. 18.*

18. E disse Abraham a DEUS: Oxala Ismael viva diante de ty. *Prov. 11. 23.*

19. Mas disse DEUS: Certamente Sarah tua mulher pariráte hum filho, e chamarás seu nome † Isaac: E confirmarei meu concerto com elle, em concerto eterno

por sua semente despois d'elle. *Gen. 18. 10.*

20. E por Ismael também te tenho ouvido: Eis aqui en abençoalohei, e falohei crescer e multiplicar em grande maneria: doze principes gerará, e porlhehei por grande gente. *c. 25. 16.*

21. Mas meu concerto estabelecerei com Isaac: a o qual Sarah te parirá neste constituido tempo, a o anno seguinte. *Rom. 9. 9.*

22. E acabando a fallar com elle, subio DEUS de Abraham. *Juiz. 13. 20.*

23. Entõces tomou Abraham a Ismael seu filho, e todos os nacidos em sua casa, e todos os comprados por seu dinheiro, todos machos entre os homens de casa de Abraham, e circuncidou a carne de seu prepucio, em aquelle mesmo dia, como avia fallado com elle DEUS.

Colosf. 2. 11, 12.

24. Era porem Abraham de idade de noventa e nove annos, quando foi circuncidado a carne de seu prepucio. *Rom. 4. 11.*

25. Ismael porem seu filho *era* de treze annos, quando foi circuncidado a carne de seu prepucio. *Gal. 3. 7.*

26. Aquelle dia mesmo foi circuncidado Abraham e Ismael seu filho. *Deut. 30. 6.*

27. E também todos os machos de sua casa, os nacidos da casa, e os comprados por dinheiro dos estrangeiros, foraõ circuncidados com elle. *Deut. 10. 16.*

CAPITULO XVIII.

A Sarah se promete hum filho, e a Abraham se anuncia a destruição de Sodoma.

1. Entõces appareceolhe JEHOUAH em as campinas de Mamre, estando elle assentado a porta da tenda, quando começava a quentura do dia. *Gen. 13. 18.*

2. E alevantando seus olhos e vendo; eis aqui tres varaõs, que estavaõ em pé a par d'elle: E vendoos, sahio correndo lhes a o encontro da porta da tenda, e inclinouse até a terra: *c. 19. 1.*

3. E disse: Senhor Deus, se agora tenho achado graça em teus olhos, rogo te, que não passas de teu servo. *Gen. 6. 8. Luc. 1. 30. Hebr. 13. 2.*

4. Tõmese hum pouco de agoa, e lavae vossos pés, e descançae de baixo da arvore. *Luc. 7. 44. 1 Tim. 5. 10.*

5. Eu porem tomarei hum bocado de pão, para que sustenteis vosso coração, despois

v. 14. † aniquilou.

v. 19. † isso he: o que faz rir.

spois passareis; porque por isso aveis passado perto de vosso servo. Elles disserão: faze, assi, como tens dito. *Juiz. 19. 5,8.*

1 *Rey 13. 7.*

6. Portanto Abraham foi apresurada-mente para a tenda a Sarah, e disselhe: Apressurate, sova tres medidas de flor da farinha e faze † paens cozidos.

2 *Cor. 8. 12, 3.*

7. E correio Abraham ás vacas e tomou hum bezerro tenro e bom, e deu a o moço, que apresurava para adereçalo.

1 *Sam. 28. 24.*

8. Tomou tambem manteiga e leite, e o bezerro que avia adereçado, e pôs diante delles: Elle porem estava em pé perto delles de baixo da arvore; e assi comerao. *Col. 3. 23.*

9. E disseraolhe: Aonde está Sarah tua mulher? Elle respondeo; e isaqui na tenda. *Prov. 12. 14.*

10. Entonce disse: tornando tornaréi a ty segundo o tempo presente; e eis que hum filho será a Sarah tua mulher: Mas Sarah escutava isso a porta da tenda; porque a estava a tras delle. *Rom. 9. 9.*

11. (Ora Abraham e Sarah erao velhos, e aviao entrados em dias; ja a Sarah avia cessado o costume das mulheres.) *Luc. 1. 7, 18. Rom. 4. 19.*

12. E riose Sarah entre si mesmo, dizendo: despois que hei envelhecida, terei de leite? Assi tambem meu * Senhor ja he velho. *Hebr. 10. 23. * 1 Pedr. 3. 6.*

13. Mas disse JEHOVAH a Abraham: Porque se tem rido Sarah, dizendo: De certo hei de parir, que sou ja velha? *2 Tim. 2. 13.*

14. Será isso maravilhosa palavra diante de JEHOVAH? A a tempo assinalado tornarei a ty, segundo o tempo presente; e Sarah terá hum filho. *Zach. 8. 6. Matth. 19. 26.*

15. Sarah porem negou, dizendo: Não me ri; porque teve medo: Mas elle disse; não, senão te risse. 1 *Chron. 29. 17.*

16. Despois disto os varoens dahi se levantarao, e viraõ para banda de Sodoma: Abraham porem hia com elles acompanhando os. *Act. 21. 5.*

17. JEHOVAH pois disse: Eu encubrirei de Abraham o que faço eu? *Amos. 3. 7.*

18. Porque Abraham certamente averá de ser hua grande gente e de grande numero, e será, que benditas são nelle todas as gentes da terra. *Act. 3. 25. Gal. 3. 8.*

19. Porque eu o tenho conhecido: Por isso que mandará a seus filhos, e a sua casa despois de sy, que guardem o caminho de JEHOVAH para fazer justiça e juizo; paraque JEHOVAH faça vir sobre Abraham o que tem fallado sobre elle. *Pf. 51. 15. Deut. 6. 7.*

20. Entonce JEHOVAH disse: O clamor de Sodoma e Gomorra foi multiplicado, e o pecado delles foi feito grave em grande maneira. *Jerem. 6. 7. E. 51. 9.*

21. Por isso decerei, vendo, se segundo seu clamor, que ha vindo ate a my, fecerão acabamento, e se não, sabelohei tambem. *Pf. 53. 2, 3. 2 Pedr. 3. 15.*

22. E dahi olharaõ para diante os dois varoens, e foram a Sodoma: Mas Abraham esteve ainda em pé diante de JEHOVAH. *Ezech. 22. 30.*

23. E chegouse Abraham dizendo: Destruirás tambem a o justo com o impio? *Thren. 3. 41. Joël. 2. 17.*

24. Porventura estão cincoenta justos dentro na cidade; destruirás tambem e não perdoarás a o lugar por amor de cincoenta justos que estejaõ dentro della? *Eccles. 8. 14.*

25. Tal não aconteça, que faças con-

C 4

forme

forme a esta palavra, para destruir a o justo com o impio. Nunca tal faças : O juiz da toda a terra não fará justo juizo? *Rom. 3. 5, 6. Joh. 5. 22-24, 27. Act. 10. 42. c. 17. 31. Ps. 7. 9.*

26. Entonces respondeo JEHOVAH : Se eu achar em Sodoma cincoenta justos no mejo da cidade, perdoarei a todo este lugar por amor delles. *Amos. 7. 3.*

27. E Abraham replicou dizendo : Eis aqui que comecei a fallar a o SENHOR, ainda que sou pó e cinza. *1 Pedr. 5. 5. fim. Judith. 9. 11.*

28. Porventura faltarão de cincoenta justos cinco; destruirás por amor daquelles cinco a toda cidade? E dizia ; não hei de destruir, se eu achar ali quarenta e cinco. *Ps. 12. 2.*

29. E acrescentou mais a fallar lhe, di-

zendo : Porventura acharseão ali quarenta mas? respondeo; não farei por amor de quarenta. *Matth. 7. 7, 8.*

30. Porem disse : Não agastese SENHOR, que eu fallo ; porventura acharseão ali trinta : Respondeo; não farei, se achar ali trinta. *Juiz. 6. 39.*

31. E disse mais : Eis a qui que comecei a fallar a o Senhor; porventura acharseão ali vinte : Respondeo pois; não destruirei por amor de vinte. *Luc. 18. 1, 7, 8.*

32. Finalmente disse : Não irese o Senhor, que fallar mais esta vez; porventura acharseão ali dez : E respondeo ; não destruirei por amor de dez. *Act. 6. 4.*

33. E assi foise JEHOVAH, despois que acabou a fallar a Abraham : Abraham porem se tornou a seu lugar.

Jesa. 14. 27.

CAPITULO XIX.

Fogo de ceo consume a Sodoma e Gomorra ; Lot se livra e peça.

1. **V**irão pois os dous Anjos a Sodoma ja a tarde, estando assentado Lot em porta de Sodoma. E vendo os Lot, levantouse indolhes a o encontro, e inclinouse a sua face a terra : *Apos. 22. 6. Gen. 18. 2. fim.*

2. Dizendo: Vedes aqui, meus Senhores, rogo vos, que venhaes a casa de vosso servo, a dormir e lavar vossos pés; mas pola manhaã levantaevos e ide vosso caminho: Porem responderão; não, senão na praça dormiremos. *Hebr. 13. 2. Luc. 7. 44. 1 Tim. 5. 10.*

3. Mas elle perfiou † com elles muito; por isso vieraõse com elle, e entraraõ em sua casa : E fez a os hum panquete, cozendo paens sem levadura, e comeraõ. *Luc. 24. 29. c. 14. 23. fim.*

4. E antes que deitassem, os varaõs da cidade de Sodoma, desde o moço até o velho; cercaraõ a casa todo o povo desde a estremidade. *Lev. 18. 22. c. 20. 13.*

5. E chamaraõ à Lot dizendolhe : onde estaõ os varaõs, que entraraõ ate esta noite? leva os fora a nos, para que os conheçamos. *Rom. 1. 24-32.*

6. Mas Lot sahio a os antes porta ; e cerrou a porta a tras de sy. *Prov. 29. 8.*

7. E disse : meus irmaõs, rogovos, que não façais mal. *Lev. 19. 17. 2 Tim. 2. 24-26.*

8. Vedes aqui, eu tenho duas filhas, que não couheceraõ a o varaõ, tiralashei agora a vos, facei dellas, como bem vos parecer; fomite a estes varaõs não faceis nada ; porque por isso vieraõ a sombra de meu telhado. *Juiz. 19. 22-25. Rom. 3. 8.*

9. Porem elles responderão ; chegaste aqui. E mais disserão ; este hum vio para † peregrinar, e continuo iulgando está iulgando? Agora te faremos mais mal que a elles : E †† constrangerão o varaõ a saber Lot em grande maneira, e chegaraõse para quebrar a porta. *Act. 7. 27. 2 Pedr. 2. 7. 8.*

10. Mas

v. 3. † constrangeo os. v. 9. † hospedar ou habitar. †† feceraõ grande violencia.

10. Mas os varaons estendendo suas mãos meteraõ a Lot comsigo em casa; a porta porem cerraraõ. *Jer. 15. 21. Hiob. 22. 30.*

11. E feriraõ a os varaons, que estavaõ antes porta da casa, com cegueira, desd'o pequeno até o grande; e affadigavaõ-se a achar a porta. *2 Rey. 6. 18. Sap. 19. 17.*

12. Entonces differaõ os varaons a Lot; quem tens ainda aqui? ou genro, ou teus filhos, ou tuas filhas, ou qualquer tens na cidade, tira os deste lugar. *Prov. 11. 20, 21.*

13. Porque avemos de destruir este lugar; porque o clamor contra os foi feito grande diante de JEHOVAH, e enviou nos JEHOVAH para destrui-la. *Pf. 34. 17. Apoc. 18. 5.*

14. Portanto sahio Lot, e fallou a seus genros os que aviaõ de tomar suas filhas, dizendo: Alevantaevos, e sahi deste lugar; porque ha de destruir JEHOVAH a cidade: mas foi tido, como hum zombador em olhos de seus genros. *2 Chron. 30. 10. Luc. 17. 28, 29.*

15. E subindo a alva, os Anjos feceraõ apresurar a Lot dizendo: Alevanta-te, tomando tua mulher, e tuas duas filhas, que se achaõ aqui, paraque não pereças em o castigo da cidade. *2 Sam. 15. 14.*

16. E detendose o, os varoens apegaraõ da sua mão, e da mão de sua mulher, e das mãos de suas duas filhas, por amor da misericordia de JEHOVAH sobre elle; e tiraraõ o fora da cidade. *Luc. 9. 24, 25. Sap. 10. 6.*

17. E avendo os tirado fora, disse JEHOVAH: Escapate por via de tua alma; não olhes a trás de ty, nem pares em toda campina: Em o monte te escapa, paraque não pereças. *Jer. 49. 30. Matth. 24. 16-18. Pf. 71. 3.*

18. Mas disse Lot a os: Não eu rogo,

Senhor! *Hebr. 5. 2. c. 4. 15.*

19. Eis teu servo achou graça em teus olhos, e engrandeceste tua misericordia, que tens feito comigo dando a vida para minha alma: Agora pois eu não poderei escaparme em o monte, que porventura não me pegue este mal, que morra. *Luc. 1. 30. Jesai. 40. 28-31.*

20. Eis aqui esta cidade está perto para fugir ali, e he pequena: Escaparmehei agora lá, (não he pequena?) paraque viva minha alma. *Hiob. 6. 8. 1 Joh. 5. 14, 15.*

21. Disse pois a o: Vesaqui tenho recebido tua face, tambem conforme a esta palavra; para não destruir a cidade, de que has fallado. *Sir. 17. 25. Pf. 103. 8.*

22. Dáte pressa logo, escapate lá; porque não poderei fazer nada, até que ajas chegado ali. Por isso chamou o nome da cidade † Zoar. *Jerem. 39. 17, 18.*

23. O sol sahia sobre a terra, quando Lot chegou a Zoar. *Pf. 84. 12.*

24. Entonces JEHOVAH choveo sobre Sodoma e sobre Gomorra enxofre e fogo de JEHOVAH desd'o ceo. *Amos. 4. 11. Deut. 29. 23. Ep. Juda. v. 7.*

25. E trastornou estas cidades, e toda a campina; semelhantemente todos os moradores daquellas cidades, tambem o fruto da terra. *Pf. 11. 7. Sap. 10. 7.*

26. Mas sua mulher vio para trás del-le, por isso foi feito em estatua de sal. *Luc. 17. 32, 33. c. 9. 62.*

27. Ora Abraham alevantouse pela manhaõ a o lugar, aonde avia estado diante de JEHOVAH. *Sir. 21. 7, 8. Pf. 73. 16-20.*

28. E vendo o para a banda de Sodoma e Gomorra, e sobre toda a terra da campina, vio, e eisaqui que o fumo subio da terra, como o fumo do forno. *Pf. 62. 12, 13.*

D

29. E acon-

v. 22. † isto he, pequena.

29. E aconteceu que, destruindo DEUS as cidades da campina, se alembrou DEUS de Abraham, e t enviou a Lot do meio da destruição, a o tempo da destruição das cidades, aonde Lot habitava.

Sap. 10. 6, 7. Ps. 66. 12.

30. Depois subio Lot de Zoar, morando em o monte, e suas duas filhas com elle; porque teve medo de ficar em Zoar. Portanto assentou em hũa cova, elle e suas duas filhas. *Sir. 2. 3.*

31. E a t primogenita dellas disse a menor; nosso pae he velho, e não *está* o varaõ na terra, que encontrar-se com nos-outros conforme o costume de toda a terra. *Rom. 6. 12, 13. Sir. 23. 24.*

32. Vem e demos beber vinho a nosso pae, e dormamos com elle, paraque de nosso pae conservemos t geraçãõ. *Lev. 18. 7.*

33. E deraõ a beber vinho a seu pae aquella noite; e a primogenita entrou, e dormio com seu pae; e o não soube; quan-

do se acostou ella, ou quando se alevantou ella. *Sir. 19. 2. c. 31. 29, 30, 31.*

34. E aconteceu a o dia seguinte, que disse a primogenita á menor: Ves aqui, eu dormi a noite passada com meu pae; demos lhe a beber vinho, tambem esta noite; e entõces entra, e dorme com elle, paraque conservemos de nosso pae geraçãõ. *Esai. 3. 9.*

35. Deraõ logo a beber vinho a seu pae, tambem aquella noite: E levantou-se a menor, e dormio com elle; e o não soube, quando se deitou ella, ou quando se alevantou ella. *Eph. 5. 18.*

36. E conceberãõ ambas filhas de Lot, de seu pae. *Ezech. 16. 52.*

37. E pario a primogenita *hum* filho, chamando seu nome Moab: Este *he* pae dos Moabitas até o dia de hoje. *Sap. 3. 16.*

38. E a menor tambem pario *hum* filho, cujo nome chamou Ben-Ammi: Este *he* pae dos Ammonitas até o dia de hoje. *Sap. 4. 6.*

CAPITULO XX.

Abimelech, que tomou a Sarah, restitue a á Abraham sem tocar nella.

1. **O**Ra Abraham se partio dali para a terra da banda do Sul, habitando entre Kades, e entre Sur; e peregrinou em Gerar. *Gen. 26. 1.*

2. Disse porem Abraham de Sarah sua mulher; minha irmã he: Por onde enviou Abimelech el Rey de Gerar, e tomou a Sarah. *c. 12. 13. Jesai. 28. 15. fim.*

3. Mas vindo DEUS a Abimelech em sonho de noite, disselhe: Eis tu morrerás por via da mulher, a qual tomaste; porque he casada com marido. *Jerem. 32. 19. Sir. 23. 28.*

4. Mas Abimelech *ainda* não tinha chegado a ella: Portanto disse: Senhor, matarás tambem a gente justa? *Rom. 3. 10. Ps. 143. 2.*

5. Não me disse elle; minha irmã he? E tambem ella mesma disse: meu irmão he? Com singeleza de meu coração, e com pureza de minhas mãos tenho feito isto. *Sir. 13. 10.*

6. Portanto disselhe. *Deus* em sonho; tambem eu sei, que com inteireza de teu coração tens feito isto; por isso eu tambem te detive de pecar contra my, e não te permiti, que tocassem nella. *Ps. 17. 5.*

7. Agora pois restitue a mulher a seu marido, porque Propheta he, elle orará por ty, e viverás; E se não a restituirás, saberás tu, que de certo morrerás, tu e todo qualquer com tigo *he*. *Ps. 105. 15. Hiob. 42. 8.*

8. Por onde da manhã alevantandose Abimelech

Abimelech chamou todos seus servos, e fallou todas estas palavras em os ouvidos delles, e temeraõ os homens em grande maneira. *Pf. 68. 23. e. 47. 10.*

9. Despois chamou Abimelech a Abraham, dizendolhe : Que nos has feito ? ou que pequei eu contra ty, que trouxeste sobre my e sobre meu reyno *tam* grave pecado ? Obras, que não são de fazer, has feito com nosoutros. *Col. 3. 12, 13, 14. Luc. 2. 48.*

10. Mas disse Abimelech a Abraham ; que tens visto, porque fizeste isto ? *Math. 9. 4. Zach. 8. 17.*

11. Entõces respondeo Abraham : porque, lembrava eu [†] porem não *ha* temor de DEUS neste lugar ; por onde matar-me-hão por causa de minha mulher. *Pf. 6. 2. Sap. 9. 14.*

12. E tambem verdadeiramente he minha irmã, a filha de meu pae *he*, mas não filha de minha mãe : portanto tomei a por mulher. *Gen. 11. 29 fim.*

13. Mas acontecõ, que, quando DEUS me fez sahir vagabundo da casa de meu pae, eu [†] lhe disse : Esta será tua misericordia, que farás comigo, em qual quiser lugar viermos, digas de my ; meu irmão *he*. *Gen. 12. 11-13.*

14. Entõces logo Abimelech tomou ovelhas, e [†] vacas, e servos, e servas, e deu a Abraham : e tambem restituio-lhe a Sarah sua mulher. *Gen. 12. 19. Dan. 4. 24.*

15. Porem a Sarah disse : Ves aqui eu hei dado mil [†] *siclos* da prata a teu irmão : Eis isto será te por ^{††} *veo* dos olhos, perante todos os que estiverem comtigo : e tudo isto, peraque sejas ^{†††} vingada. *Hebr. 13. 16. Sir. 7. 36, 37.*

16. Mas Abraham orou a DEUS : por isto sárou DEUS a Abimelech, e sua mulher, e suas servas ; e pariraõ. *Iac. 5. 16. Num. 12. 13.*

17. Porque JEHOVAH cerrando avia cerrado toda a madre da casa de Abimelech. *Hiob. 12. 14.*

CAPITULO XXI.

O nascimento de Isaac, e o lançamento de Ismael : O pacto de Abraham com Abimelech.

1. Despois JEHOVAH visitou a Sarah, como tinha dito : E fez JEHOVAH com Sarah como tinha fallado. *Gen. 25. 21. c. 17. 19.*

2. Pois concebeo e pario Sarah a Abraham *hum* filho, a o tempo de sua velhice ; a o tempo determinado, que tinha fallado DEUS. *Matth. 1. 2. Gal. 4. 22.*

3. E chamou Abraham o nome de seu filho, que lhe naceo, e que lhe pario Sarah, Isaac. *Act. 7. 8. Gen. 17. 19.*

4. E circumcidou Abraham a Isaac seu filho, o filho de oito dias ; como DEUS lhe mandou. *e. 17. 12.*

5. Mas Abraham *era* de cem annos quando lhe naceo Isaac seu filho. *Rom. 4. 19.*

6. Entõces disse Sarah ; *hum* riso me ha feito DEUS : Qualquer que ouvir, rirá comigo. *Gen. 17. 17. c. 18. 22.*

7. E disse mais ; Quem dizesse a Abraham ; Sarah avia de dar leite a filhos ? porque pari-lhe *hum* filho em a lua velhice. *Luc. 1. 25. Eph. 3. 20, 21.*

8. E crescendo o menino, e sendo destetado, fez Abraham *hum* grande panquete, o dia *mesmo*, que foi destetado Isaac. *1 Cor. 10. 31.*

9. Despois vio Sarah a o filho de Hagar

D 2

v. 11. † Hebr. disse eu. v. 13. † a minha mulher. v. 14. † gado grosso. v. 15. † Hum siclo comum he quasi de hum quarto de hum real : Hum siclo do sanctuario he quasi de meyo real. Aqui se entenda hum siclo comum. †† cuberta. ††† ensinada.

gar Egyptia, a o qual avia parida a Abraham, zombando a Isaac. Prov. 14. 13.

10. Poloque disse a Abraham: Deita fora a esta criada e a seu filho, porque de nenhũa maneira será o filho da criada herdeiro com meu filho, com Isaac.

Gal. 4. 30. Juiz. 11. 2.

11. Mas este dito pareceo muy mau em os olhos de Abraham, por causa de seu filho Isaac. Prov. 21. 2.

12. Até que disse Deus a Abraham; não te pareça mau em teus olhos por causa do moço e por causa de tua criada; tudo o que te dizer Sarah, naquillo obedece a sua voz: porque em Isaac te será chamada semente. Rom. 9. 7. Hebr. 11. 18.

13. E tambem o filho da criada farei por gente: por isso que he tua semente. Gen. 16. 10. e. 25. 16.

14. Abraham logo alevantandose muito da manhã tomou pão e hum t frasco de agoa, e deu a Hagar, pondo sobre seu ombro, e deu-lhe o menino, e enviou a; e ella foise andando vagabunda no deserto de Berseba. Deut. 15. 13, 14.

15. E a agoa consumida do frasco, lançou a o menino de baixo de hũa arvore. Jer. 30. 11.

16. E foise, e assentouse de frente affastandose quanto hum tiro de arco, dizendo pois: Não verei a morte do menino; portanto assentouse de frente, e levantando sua voz chorou. Jesai. 26. 16.

17. Ora DEUS ouviu a voz do menino; por isso o Anjo de DEUS clamou a Hagar deld'o ceo, dizendo lhe; que he contigo, Hagar? Não aias medo, porque ouviu DEUS a voz do menino, aonde o está. Ps. 65. 3.

18. Levantate, toma o menino prendendo o com tua mão: porque o porei pae de grande gente. Gen. 17. 20.

19. Semelhantemente abriu DEUS os

olhos de Hagar, paraque olhasse hũa fonte da agoa: Aonde foise, e encheo de agoa o couro de agoa, e deu beber a o menino. Ps. 42. 6, 12.

20. E foi DEUS com o menino, e creceu; e habitou em o deserto, e era hum t atirador de arco. 2 Sam. 22. 35, 36.

21. E habitou em o deserto de Paran: E sua mãe tomoulhe hũa mulher da terra de Egypto. Eccl. 9. 9.

22. Mas aconteceu aquelle tempo, que fallou Abimelech e Pichol principe de seu exercito a Abraham, dizendo; DEUS he contigo em tudo o que fazes. Gen. 39. 3, 5. Ps. 5. 13.

23. Agora pois iurame aqui por DEUS, se enganosamente tratarás comigo, ou com meu filho, ou com meu neto: Conforme a benignidade, que eu fiz contigo, farás tu comigo, e com esta terra, aonde has peregrinado. 1 Sam. 24. 22. Ps. 53. 6.

24. Portanto pois respondeo Abraham; eu jurarei. Josua. 9. 15.

25. Mas reprendeo Abraham a Abimelech acerca de hum poço da agoa, que os servos de Abimelech avião tomado. Gen. 26. 15, 18. Ps. 141. 5.

26. E respondeo Abimelech; eu não sei, que fez a esta cousa; nem tu tambem me fizeste saber; por onde não ouvi eu, até que hoje. Sir. 28. 9.

27. Poloque tomou Abraham ovelhas e vacas, e deu a Abimelech: e feceraõ ambos hum pacto. Sir. 14. 16.

28. E pós Abraham sete cordeiras da manada a parte. Gen. 31. 48.

29. Entonces disse Abimelech a Abraham; Que significão estas sete cordeiras, que tens posto a parte? Ezech. 24. 19.

30. E elle respondeo: Que sete cordeiras receberás de minha mão; paraque isso me seja em testemunho, que hoie cavei este poço. 2 Cor. 1. 12.

31. Por

v. 14. t couro de agoa, ou odre de agoa.

v. 20. t frecheiro, ou archeiro.

31. Por isso chamou a este lugar Berseba : porque lá ambos juraraõ. *Amos. 5. 5. cap. 8. 14.*

32. Assi fezeraõ hum pacto em Berseba: E alevantandose Abimelech e Pichol principe de seu exercito, tornaraõse a terra dos Philisteos. *Sir. 44. 10, 11.*

33. Mas Abraham plantou hum bosque

em Berseba ; e invocou ali o nome de JEHOVAH, Deus de eternidade. *Pf. 50. 5. c. 145. 18. Jesai. 55. 6, 7.*

34. E Abraham morou como hum estrangeiro em a terra dos Philisteos muitos dias. *Hebr. 11. 9. Pf. 39. 13 fim. Hebr. 13. 14.*

CAPITULO. XXII.

A obediencia de Abraham em offerecendo seu filho ; e promessa da multiplicação de sua semente.

1. **E** Aconteceo despois destas cousas, que DEUS tentou a Abraham dizendo : Abraham ! e o respondeo ; eis me aqui. *Jesai. 48. 10. Deut. 13. 3. Judith. 8. 18, 19.*

2. Entõces disse : Toma agora teu filho, teu unigenito, que amas, a saber a Isaac ; e vaete a terra de Morijah, e offerece o ali em holocausto, sobre hum dos montes, que eu te direi. *Prov. 23. 26. Rom. 12. 1.*

3. Abraham logo madrugou pola manhã, e albardou seu asno e tomou consigo seus dous moços e a Isaac seu filho : Cortou tambem lenha para holocausto, e levantandose foi a o lugar, que DEUS lhe disse. *1 Sam. 15. 22. Pf. 81. 14, 17.*

4. A o terceiro dia * alevantando Abraham seus olhos vio o lugar de longe. ** Luc. 13. 32 fim. Marc. 15. 25.*

5. Entõces disse Abraham a seus moços ; assentaevos * aqui com asno ; mas eu e meu moço iremos até ali ; e despois que avemos adorado, tornaremos para vos outros. ** Matth. 26. 36.*

6. Portanto tomou Abraham as lenhas do holocausto, pondo as sobre Isaac seu filho, * mas em sua mão tomou o fogo e o cutelo, e foraõ ambos juntos. ** Joh. 19. 17.*

7. E Isaac fallou a Abraham seu pae, dizendo : Meu pae : * E elle disse : Eis a-

qui, meu filho. Entõces disse : Ves aqui o fogo e a lenha ; aonde porem está o cordeiro para holocausto. ** Marc. 14. 36.*

8. E respondeo Abraham : DEUS proverá para sy hum cordeiro * para holocausto, meu filho : E assi hiaõ ambos ** juntos. ** Joh. 1. 29, 36. ** Pf. 40. 8, 9. Phil. 2. 8.*

9. E como chegaraõ a o lugar, que DEUS lhe tinha dito, edificou lá Abraham hum altar, e compós as lenhas : Mas a Isaac seu filho atou * pondo o sobre o altar sobre as lenhas. ** Matth. 27. 2.*

10. E estendendo agora Abraham sua mão tomou o cutelo para degolar a seu filho. *Hebr. 11. 17-19.*

11. Entõces o Anjo de JEHOVAH deu vozes do ceo dizendo : Abraham, Abraham ! e elle respondeo ; eis me aqui. *Gen. 46. 2. Exod. 3. 4.*

12. E disse : Não estendas tua mão sobre o moço, nem lhe faças nada : porque agora conheço, que tu es temeroso de Deus ; porque não me refustaste teu filho, teu unico. *Rom. 8. 32. c. 16. 19.*

13. E levantando Abraham seus olhos, e vendo, eis aqui hum carneiro * atrás de suas costas, travado ** em hum mato por seus cornos : E indo Abraham tomou o carneiro, e offereceo o em *** holocausto, em lugar de seu filho. ** 1 Pedr. 1. 19, 20. ** Joh. 19. 5. *** Eph. 5. 2. Cart. 4. 6.*

14. Por isso chamou Abraham o nome daquelle lugar, JEHOVAH provera; Por onde se diz hoje; em o monte de JEHOVAH se provera. *Pf. 11. 5, 6.*

15. E chamou o Anjo de JEHOVAH a Abraham a segunda vez desd'o ceo. *Amos. 3. 7.*

16. Dizendo: Por my mesmo tenho jurado, disse JEHOVAH, que, porquanto tens feito isto, que não me recusaste teu filho, teu unico. *Hebr. 6. 13. 14. Pf. 31. 20.*

17. Que digo, abençoando abençoarei e multiplicando multiplicarei tua semente como as estrellas do ceo, e como a area, que está na praja do mar: E tua semente possuirá as portas de seus inimigos. *1 Tim. 4. 8. Matth. 5. 12.*

18. Em tua semente serão benditas todas as gentes da terra: porquanto obedeste a minha voz. *Gal. 3. 13. 14.*

19. Depois tornou-se Abraham a seus moços; e levantaraõ se, e foraõse juntos a Berséba: Assi estava Abraham habitando em Berséba. *Prov. 2. 21.*

20. E aconteceu despois destas cousas, que foi dada nova a Abraham, dizendo: Velaqui que também Milka mesma pario filhos a Nachor teu irmão. *2 Rey. 7. 9.*

21. *Convem a saber* a Uz seu primogenito, e a Bus seu irmão, e a Kemiél pae de Aram. *Hiob. 1. 1. c. 32. 2.*

22. E a Kesed, e a Chasó, e a Pildas, e a Ildaph, e a Bethuel. *Gen. 24. 15.*

23. E Bethuel gerou a Rebecca. Estes oito pario Milka a Nachor irmão de Abraham. *Rom. 11. 4. 5.*

24. E avia também sua concubina, chamada Reumah, que também pario a Thebach, e a Gacham, e a Thahas, e a Macha. *Pf. 125. 4.*

CAPITULO XXIII.

A morte de Sarah, e o sepulcro em a cova comprada.

1. **A** Vida de Sarah foi cento e vinte e sete annos; tantos foraõ os annos da vida de Sarah. *Pf. 90. 10.*

2. E morreo Sarah em Kiriath-Arba, (que he Hebrón,) na terra de Canaan: E veio Abraham para chorar a Sarah, e para lamentala. *Sir. 14. 18. Ecclef. 9. 2. * Sir. 38. 16-24.*

3. Despois levantou-se Abraham † deixando seu morto; e fallou a os filhos de Heth, dizendo: *Tob. 4. 3. Rom. 12. 11.*

4. Peregrino e estrangeiro sou entre vós outros: da-me pois a possessão da sepultura com vós outros, para que sepulte eu meu morto de diante de my. *Chron. 30. 15. Sir. 6. 6. 1 Cor. 13. 4.*

5. E responderaõ os filhos de Heth a Abraham, dizendolhe: *Prov. 16. 24.*

6. Ouvemos, meu senhor; principe de Deus tu es no meyo de nosoutros, em o

melhor lugar de nossas sepulturas sepulta teu morto: Nenhum de nosoutros te impedirá sua sepultura para enterrar teu morto. *Prov. 22. 1.*

7. Entõces Abraham se alevantou inclinandose a o povo da terra, a os filhos de Heth. *Phil. 2. 3.*

8. E fallou com elles dizendo: se tendes vontade que eu sepulte meu morto de diante de my, ouvime e intercedei por my junto Ephron filho de Zohar. *2 Cor. 1. 11.*

9. Que elle me dê a cova de Machpela, que o tem, que he a o cabo † de seu campo; para que me dê a por preço bastante em meyo de vós outros por possessão do sepulcro. *Prov. 10. 24. fim.*

10. Ephron logo estava assentado no meyo dos filhos de Heth: portanto respondeo Ephron Hethéo a Abraham em ouvidos dos filhos de Heth, quantos entra-

raõ

v. 3. † de diante de seu morto. v. 4. † e aparte o de minha vista. v. 9. † de sua herdade.

rao pela porta de sua cidade, dizendo :

1 Sam. 20. 4.

11. Naõ, meu senhor, ouveme: o campo dartehi, juntamente tambem a cova, que nelle *estã*, tedarei ; diante dos olhos dos filhos de meu povo te dalahei ; sepulta teu morto. Prov. 17. 8.

12. Entõces Abraham se inclinou diante do povo da terra : Rom. 12. 17 *sim*

13. A Ephron porem fallou em ouvidos do povo da terra, dizendo: Antes rogo te, que me ouças : Eu darei a prata do campo, toma a de my ; e sepultarei ali meu morto. 1 Chron. 22. 24.

14. E respondeo Ephron a Abraham, dizendolhe: Rom. 12. 10 *sim*.

15. Meu senhor, escutame; a terra he de quatrocentos $\dagger$ siclos de prata entre my e entre ty, que isto? Enterra logo teu morto. 1 Chron. 30. 14.

16. Consentio logo Abraham com Ephron; E Abraham pezou a Ephron a

prata, que fallou em ouvidos dos filhos de Heth : *a saber*, quatrocentos siclos da prata, que correm polos mercadores. Exod.

23. 8. Phil. 4. 17.

17. E assi ficou o campo de Ephron que *estava* em Machpela, de fronte de Mamre, o campo e a cova, que *estava* nelle, e $\dagger$ toda a lenha no campo, e em todo seu termo a o redor, Prov. 15. 25.

18. A Abraham em possessão diante dos olhos dos filhos de Heth, e de todos os que entraraõ pela porta da sua cidade. 2 Cor. 13. 1.

19. Despois sepultou Abraham a Sarah sua mulher em a cova do campo de Machpela de fronte de Mamre, que he Hebron, na terra de Canaan. Eccl. 12. 7. Sir. 40. 1. 2 Sam. 2. 5, 6.

20. E ficou o campo e a cova, que nelle *estava*, a Abraham em possessão do sepulcro, dos filhos de Heth comprado. Gen. 49. 30.

CAPITULO XXIV

Abraham envia seu servo em Mesopotamia, a tomar a seu filho hũa mulher.

O servo traze com si go a Rebecca por mulher a Isaac.

1. **E** Abraham era ja vindo em altos dias, e JEHOVAH avia bendiçoado a Abraham em tudo. Sir. 8. 7. Sap. 4. 8, 9. Ps. 91. 16.

2. E disse Abraham a seu servo, o mais velho de sua casa, que governava tudo o que tinha : Poem agora tua maõ de baixo de minha coxa : Gen. 47. 29.

3. Paraque eu escunjurete por JEHOVAH, DEUS do ceo, e DEUS da terra, que naõ tomes a mulher por meu filho das filhas de Canaan, entre os quaes eu habito : Gen. 9. 25. Deut. 7. 3, 4.

4. Mas hirás a minha terra, e $\dagger$ a meu parentesco, e tomarás a mulher por meu filho Isaac. Sir. 34. 14, 15. Prov. 31. 30, 31.

5. O servo porem lhe respondeo : Por-

ventura a mulher naõ queyra vir apos de my a esta terra : Tornando tornarei pois teu filho a terra, donde tens sahido? Sir. 32. 24. c. 37. 20. Prov. 13. 15.

6. E Abraham disselhe : Guardate, que naõ reduças meu filho lá. Sap. 4. 12. Deut. 11. 16.

7. JEHOVAH porem, Deus do ceo, que me tomou da casa de meu pae, e da terra de meu parentesco, e que me fallou, e jurou-me, dizendo : A tua semente darei esta terra : Elle enviará seu Anjo diante de ty, paraque della recebas a mulher por meu filho. Gen. 12. 1-3. Tob. 7. 12.

8. Se a mulher nao quizer seguirte, feras limpo deste meu juramento: Se mente

D 4 que

v. 15. $\dagger$ a cima. C. 20. 15. v. 17. $\dagger$ todas as arvores. v. 4. $\dagger$ a meu natural.

que não reduças ali meu filho. *Gen. 26. 2, 3. Rom. 4. 20, 21.*

9. Entõces o servo pôs sua mão de baixo da coxa de Abraham seu Senhor, e jurou lhe sobre este negocio. *Josua. 2. 14.*

10. Despois tomou o servo dez camelos dos camelos de seu Senhor, e foise alli, que tinha em sua mão de toda fazenda de seu Senhor: Mas alevantando partiose a t Mesopotamia, a cidade de Nachor: *Gen. 43. 11. Prov. 18. 16. c. 19. 4.*

11. Ali fez cahir em joelhos os camelos fora da cidade, junto a hum poço de agoa, a hora da tarde, em o qual tempo sahiaõ as femeas que tiravaõ agoa. *Sir. 7. 24.*

12. E disse: JEHOVAH, DEUS de meu Senhor Abraham, rogote, que faças, que t me suceda hoje *bem*: e faze misericordia com men Senhor Abraham. *Sir. 37. 19. Ps. 146. 5.*

13. Eis aqui que eu eston em pê junto a fonte das agoas: Mas as filhas dos varoens da cidade sahiraõ a tirar agoa. *Ps. 55. 23.*

14. Seia pois, que a moça, a quem eu dizer, abaixa agora t tua panela, que eu beba, e *ella* responderá; bebe, e tambem dá beber a teus camelos; aquella *seia* a que aparelhaste a teu servo Isaac: E em isto conhecerei, que averás feito misericordia com meu Senhor. *Marc. 9. 23. Matth. 13. 20. Hebr. 10. 35.*

15. E aconteceo, que elle ainda não acabase de fallar; eis aqui Rebecca, que sahia, a qual avia nacido a Bethuel filho de Milka, mulher de Nachor, irmão de Abraham, que *tinha* sua panela sobre seu hombro. *Ps. 10. 17. 1 Job. 3. 22.*

16. (Mas a moça *era* muy fermosa de vista, *buã* virgem que varaõ não avia conhecida) Aqual como deceo a fonte, e encheo sua panela, e subio: *Sir. 26. 22. 19. 20.*

17. O servo correu a o encontro della, dizendolhe: Rogote, que me des a gostar hũa pouca de agoa de tua panela. *Joh. 4. 7.*

18. Ella porem respondeo: Bebe meu Senhor: E indo depressa abaixou sua panela sobre sua mão, e deulhe a beber.

Prov. 31. 26. Jesai. 55. 1. Apoc. 22. 17.

19. E acabando de darlhe a beber, disse; tambem por tens camelos tirarei agoa, até que acabem de beber. *Prov. 31. 20.*

20. E den depressa, e vazou a sua panela t em a pia de agoa, e correu outra vez a o poço para tirar *agon*, e tirou para todos seus camelos. *Prov. 31. 13 fim.*

21. E o varaõ estava maravilhado della, calando para saber, se JEHOVAH avia prosperado seu caminho, ou não. *Judith. 10. 8. c. 11. 16.*

22. Porem como os camelos acabaraõ de beber, o varaõ tirou t o colar de ouro para o pescoço de meyo siclo de peso, e dous barçaletes sobre suas mãos de dez *siclos* de ouro de peso: *Sir. 20. 13.*

23. E disse: Cujã filha tu *es*? Rogo te que me denunciies. Está *tambem* lugar em casa de teu pae, aonde pousemos.

Gen. 43. 7.

24. Ella pois respondeolhe: Eu *sou* a filha de Bethuel filho de Milka, a qual pario a Nachor, *Prov. 15. 23. Gen. 22. 20, 23.*

25. E mais disselle: Tambem ha em nossa casa palha e muito grão; e tambem lugar para pousar. *Prov. 31. 15, 27.*

26. Entõces o varaõ inclinandose adorou a JEHOVAH. *Ps. 95. 6.*

27. E disse: Bendito *seia* JEHOVAH, Deus de meu Senhor Abraham, que não tirou sua misericordia e sua verdade de meu Senhor: JEHOVAH *pois* me tem encaminhado para o caminho á casa dos irmaõs de meu Senhor. *Gen. 32. 10.*

28. E a

v. 10. t Syria dos rios. v. 12. t *encon-*
tres hojo diante de my. v. 14. t teu cantaro.

v. 20. t *em o cano* de agoa.

v. 22. t *as joyas.*

28. E a moça correio fazendo saber estas cousas em a casa de sua mãe. *Tob. 12. 8.*

29. E Rebecca tinha *hum* irmão, que se chamava Laban. Laban logo correio fora a o varaõ junto de fonte. *Rom. 1. 11. 2 Tim. 1. 4.*

30. E aconteceu, que, quando o vio a o collar de ouro para o pescoço, e os barçaletes sobre as mãos de sua irmãa, e quando ouviu as palavras de sua irmãa Rebecca, dizendo; assi me disse o varaõ; veio a o varaõ. E eis que estava *ainda* em pé junto dos camelos perto da fonte. *3 Job. v. 3, 4.*

31. E disse: *†* vem dentro, bendito de JEHOVAH, porque estarás fora? Eu tenho limpado a casa e o lugar para os camelos. *Luc. 14. 23 fim.*

32. Portanto entrou o varaõ em a casa; e Laban desatou os camelos, dando palha e graõ a os camelos; e agoa para lavar os pés d'elle e os pés dos varaõs, que *vinhaõ* com elle. *Rom. 12. 13. Sir. 11. 30.*

33. Despois puserão diante d'elle de comer: Mas elle disse: Não comerei, até que aja fallado minhas palavras: e *este* lhe disse; falla. *Tob. 7. 10.*

34. Entõces dizia: Eu *sou* o servo de Abraham. *Tob. 9. 9.*

35. Mas IEHOVAH tem bendito muito a meu Senhor, que foi engrandecido: Deulhe pois ovelhas e vacas, prata e ouro, servos e servas, camelos e asnos. *Pf. 5. 13. c 84. 12.*

36. E Sarah mulher de meu Senhor pario *hum* filho a meu Senhor despois de sua velhice, a qual Abraham tem dado tudo quanto tem. *Ruth. 4. 14, 15.*

37. Agora meu Senhor me fez jurar, dizendo: Não tomarás mulher para meu filho das filhas dos Cananéos, em cuja terra eu estou habitando. *Eccl. 8. 2.*

38. Senão hirás a casa de meu pae, e *†* a minha familia, paraque tomes a mulher para meu filho. *Sap. 8. 18 fim.*

39. E como eu disse a meu Senhor; por ventura a mulher não seguirá-me: *Pf. 119. 125. Sap. 7. 7. Prov. 13. 16. c 16. 20.*

40. Respondeo me: JEHOVAH, em cuja presença eu tenho andado, enviará contigo seu Anjo, e prosperará teu caminho, paraque tomes mulher por meu filho de minha familia, e da casa de meu pae. *Dan. 6. 22.*

41. Entõces serás livre de meu juramento; quando ouveres chegado a minha familia: Ora se não te darem, serás livre de meu juramento. *Marc. 14. 8. Pf. 15. 4 fim.*

42. Por onde vim hoje a fonte e disse: JEHOVAH, DEUS de meu Senhor Abraham! se tu agora prosperas meu caminho, pelo qual eu ando: *2 Sam. 22. 3.*

43. Eisaqui, eu estou junto a esta fonte de agoa. Seja pois, que a donzella que fahir para tirar agoa, (a qual eu dizer, dá-me beber hũa pouca de agoa de tua panela; *Pf. 31. 20.*

44. E ella me responder; bebe tu, e tambem tirarei agoa por teus camelos;) esta *seia* a mulher, que aparelhou IEHOVAH a o filho de meu Senhor. *Matth. 8. 10. Pf. 37. 40.*

45. E antes, que eu acabasse de fallar em meu coração, eisaqui Rebecca, que sahia com sua panela sobre seu ombro, e deceo a fonte e tirou agoa: E eu lhe disse: Rogote, que me des de beber. *Pf. 145. 19.*

46. E ella apressadamente abaixou sua panela, que tinha em cima de sy, dizendo; bebe, e tambem darei de beber a teus camelos. Assi bebi, e ella deu tambem de beber a meus camelos. *Luc. 17. 5. Pf. 89. 22.*

47. E perguntandome della e dizendo;

E

Cuja

v. 31. *†* Entra.

v. 38. *†* a meu natural, ou a minha linbagem.

Cuja filha tu es? Respondeo: filha de Bethuel, filho de Nachor, que lhe pario Milka. Entoncez tenho posto o colar de ouro † para seu pescoço, e barçaletes sobre suas mãos. *Sir. 6. 28.*

48. E inclinandome adorei a JEHOVAH; e bendisse a JEHOVAH, DEUS de meu Senhor Abraham, que me avia encaminhado por caminho da verdade para tomar a filha do irmão de meu Senhor por seu filho. *Pf. 107. 8.*

49. Agora pois, se vósoutros aveis de fazer misericórdia e verdade com meu Senhor, declara-me: E se não, declara-me, para que eu olhe ou a direita, ou a esquerda. *2 Cor. 2. 8.*

50. Pelo que responderão Laban e Bethuel, dizendo: de JEHOVAH ha saído isto; por isso não podemos fallar a ty mal ou bem. *Sir. 7. 27.*

51. Vesaqui Rebecca diante de ty, toma a e vaete, para que seja mulher do filho de teu Senhor, como tem dito JEHOVAH. *Prov. 11. 23.*

52. Ouvido porem o servo de Abraham suas palavras, inclinouse a terra diante de JEHOVAH. *2 Cor. 7. 4. Joh. 3. 29. fm.*

53. E tirou logo o servo vasos de prata, vasos de ouro, e vestidos, e deu a Rebecca: e tambem deu cousas preciosas a seu irmão, e a sua mãe. *Pf. 45. 10.*

54. Entoncez comerao e beberao elle e os varaons, que vinhaõ com elle, e dormirão. Como porem alevantaraõse de manhã, disse: deixa ir me a meu Senhor. *Tob. 7. 17. c. 9. 12.*

55. Mas respondeo seu irmão e sua mãe: Espere a moça com nosoutros a o menos dez dias, despois irás. *Juiz. 19. 4-9.*

56. Outra vez disselhes: Não me detenhaes; porque JEHOVAH tem prosperado meu caminho; deixae ir-me, que

venha a meu Senhor *Eccl. 8. 5. Sir. 51. 38.*

57. Responderão pois: Chamemos a moça, e perguntemos a. *Joh. 6. 67. **

58. E como chamassem a Rebecca dizendo a ella; irás tu com este varaõ? respondeo a: irei. *Pf. 45. 11, 12. Matth. 10. 37.*

59. Por isso despedirão a Rebecca sua irmã e a sua ama; e a servode Abraham, e seus varaons. *Eccl. 3. 15. Pf. 64. 10.*

60. E bendisserão a Rebecca, dizendo-lhe: O nossa irmã, † seias tu em milhares de milhares, e tua semente possua a porta de seus inimigos! *Tob. 9. 11. c. 10. 12, 13.*

61. Levantandose entoncez Rebecca, e suas moças, subirão sobre os camelos, e seguirão a o varaõ. E assi o servo tomou a Rebecca, e foise. *Cant. 1. 4.*

62. Ora Isaac passando vinha do poço † Lachai Roi; porque habitava em a terra da banda do Sul. *Gen. 16. 14.*

63. Mas tinha sahido Isaac a orar em o campo a hora da tarde. Alevantando seus olhos e vendo, eis aqui os camelos que vinhaõ. *Prov. 15. 29, 30. Tob. 8. 4, 5.*

64. Rebecca tambem alevantando seus olhos vio a Isaac: por onde deceo do camelo. *1 Sam. 25. 23. Phil. 2. 3.*

65. E disse a o servo: Quem he este varaõ, que vem polo campo a encontrarnos? E o servo disse: Este he meu Senhor. por onde ella tomou o veo * e cubriose. ** Jer. 2. 32. 1 Tim. 2. 9, 10. Rom. 12. 10.*

66. O servo porem contou a Isaac todos os negocios, que avia feito. *Prov. 24. 26, 27. c. 22. 29.*

67. E Isaac meteo a em a tenda de sua mãe Sarah, e tomou a Rebecca por mulher, e amou a. De tal maneira recebeo Isaac * consolação despois da morte de sua mãe. *Cant. 4. 8-11. Jesai. 62. 5. * Sir. 26. 3, 4. c. 36. 26.*

Cap.

v. 47. † sobre sua vista. v. 60. † crescastu.

v. 62. † quer dizer: de vivente que me vê.

CAPITULO XXV.

• O segundo matrimonio de Abraham e sua morte. Os filhos de Ismael e de Isaac.

1. **O** Ra Abraham tomou a outra mulher, cujo nome foi Keturah. *Tob. 8. 9.*

2. A qual lhe pario a Zimran, e a Joksan, e a Medan, e a Midian, e a Isback, e a Suah. *Gen. 17. 6.*

3. E Joksan gerou a Seba, * e a Dedan: E os filhos de Dedan foram Assurim, e Letusim, e Leumim. * *Pf. 72. 10.*

4. E os filhos de Midian * foram Ephah, e Ephher, e Hanoah, e Abidah, e Eldaah: Estes todos foram filhos de Keturah. * *Jesai. 60. 6, 3-5.*

5. Mas Abraham deu tudo o que tinha a Isaac. *Gen. 24. 36.*

6. Porem os filhos de suas concubinas deu Abraham dons; e despedio os de par de seu filho Isaac, sendo ainda vivo, á oriente, á terra oriental. *Jesai. 38, 1-fim. 2 Cor. 12. 14-fim.*

7. Mas estes foram os dias dos annos da vida de Abraham, que viveo; cento e setenta e cinco annos. *Pf. 39. 6. Prov. 9. 11.*

8. E espirou e morreo Abraham em boa velhice, velho e farto de dias: E foi ajuntado a seus povos. *Gen. 15. 15. Pf. 71. 9, 18. Apoc. 14. 13.*

9. E seus filhos Isaac e Ismael sepultaram o em a cova de Machpale em o campo de Ephron filho de Zohar Hethéo, que está de frente de Mamre. *Sir. 44. 13. Tob. 4. 3. Ruth. 1. 17.*

10. Em o campo que comprou Abraham dos filhos de Heth. Ali está sepultado Abraham, e Sarah sua mulher. *Gen. 23. 16, 17.*

11. E aconteceu, que despois de morte de Abraham abençoou Deus a Isaac filho d'elle, quando ainda habitou Isaac a o poço chamado † Lachai-Roi. *Sir. 1. 19. Pf. 71. 21.*

12. Estas porem são as gerações de Ismael filho de Abraham, que pario Hagar Egypciaca, criada de Sarah, a Abraham. *Gen. 17. 18, 20.*

13. E estes são os nomes dos filhos de Ismael por seus nomes, por suas linhagens: O primogenito de Ismael era Nabajoth, despois Kedar, e Adbeel, e Mibsam, *Jesai. 60. 7. c. 42. 11, 12.*

14. E Misma, e Duma *, e Massa. * *Jesai. 21. 11, 12.*

15. Despois Hadar, e Thema, * Ietur, Naphis, e Kedma. * *Hiob. 6. 19. Jesai. 21. 14.*

16. Estes são os filhos de Ismael, e estes são seus nomes por suas villas e por seus paços; doze principes por suas † gentes. *Pf. 33. 9. 1 Sam. 15. 29.*

17. E estes são os annos da vida de Ismael, cento e trinta e sete annos; e elle espirou e morreo, e foi ajuntado a seus povos. *Sir. 14. 18. Pf. 90. 12.*

18. E habitaram Ismaelitas desda Havilah até a Sur, que está de frente de Egypto, aonde he o caminho a Assur: Diante das faces de todos seus irmãos * cahio. * *Gen. 16. 12. Juiz. 7. 12, 22.*

19. Estes são as gerações de Isaac filho de Abraham: Abraham gerou Isaac. *Matth. 1. 2. Pf. 112. 2, 3.*

20. E foi Isaac de quarenta annos, quando recebeo a Rebecca filha de Bethuel Araméo de Paddan-Aram, irmão de Laban Araméo, por sua mulher. *Gen. 24. 67.*

21. Orou porem Isaac a JEHOVAH por sua mulher, que era esteril: E ouviolhe JEHOVAH, e concebeo Rebecca sua mulher. *Matth. 7. 7, 8. Jac. 1. 6. Pf. 65. 3.*

22. Mas como os filhos entre si se combatião † dentro della, disse: Se assi avia
E 2 de ser,

de ser, * porque eu sou *viva*? Portanto foise a perguntar a JEHOVAH.

* *Hiob.* 10. 17. *Tob.* 12. 13. *Sir.* 2. 1, 2.

23. JEHOVAH disselhe: Duas gentes ha em teu ventre, e dous povos divididos de tuas entranhas: Mas *hum* povo será mais forte que o *outro* povo; e o maior servirá a o menor. *Rom.* 9. 11, 12.

2 *Sam.* 8. 14. *Pf.* 60. 2. *Rom.* 11. 23. *Jesai.* 11. 14. *Marc.* 3. 8.

24. E como se cumprirão seus dias para parir; eis aqui gemeos em seu ventre. *Pf.* 113. 9.

25. O primeiro delles vermelho * sahio, e todo como hũa roupa peluda; por isso chamavaõ seu nome Esau. * *Jesai.* 63. 1-3.

26. Despois *tambem* sahio seu irmão, *assi* que sua mão tinha apegado a o calcanhar de Esau; por isso foi chamado seu nome Iacob. E era Isaac de idade de sessenta annos, quando os pario *Rebecca*. *Hosea.* 12. 4.

27. Como pois creceração os meninos, foi Esau varaõ sabio em a caça, hum homem do campo: Mas Jacob era hum ho-

mem † inteiro, que estava nas tendas. *Sir.* 30. 1-13.

28. E amou Isaac a Esau, porque a *fe-ra era* † por sua * boca: Mas Rebecca amou a Jacob. * *Sir.* 36. 20, 21.

29. Porem Jacob tive colido *hum* guisado; e tornando Esau de campo cançado: *Jesai.* 40. 30, 31.

30. Disse Esau a Jacob: Rogote, que me des a * gostar de vermelho, deste vermelho; porque eston cançado: Portanto chamou seu nome Edom. * *Sir.* 5. 2.

31. E Jacob respondeo: Vende me * neste dia tua primogenitura. * *Pf.* 36. 2.

32. E disse Esau; eis aqui eu me vou morrer, para que pois me servirá a primogenitura. *Exod.* 13. 2.

33. E dizendo Jacob: jura me hoje; e juroulhe: E *assi* vendeo sua primogenitura a Jacob. *Hebr.* 12. 16.

34. Entõces Jacob deu a Esau pão e guisado de lentilhas, o qual comeo, e bebo, e levantandose foise: *Assi* menosprezou Esau *sua* primogenitura. *Luc.* 19. 42.

CAPITULO XXVI.

A peregrinação de Isaac, sua habitação e contrariedade.

1. **E** Ouve fome na terra alem da primeira fome, qui foi em os dias de Abraham: Por isso foise Isaac a Abimelech Rey dos Philisteos em Gerar. *Ezech.* 14. 13.

2. JEHOVAH logo lhe appareceo dizendo: Não deças a Egypto, está habitando na terra, de que dizertehei. *Pf.* 37. 19. *Prov.* 10. 3.

3. Habita como peregrino * nesta terra, e eu serei contigo, e bendiçoartehei: Porque a ty e a tua semente darei todas estas terras; e confirmarei *meu* juramento, que tenho jurado a Abraham teu Pac. * *Hebr.* 13. 14.

4. Multiplicarei tua semente como as estrellas do ceo, e darei a tua semente todas estas terras: E todas as gentes da terra serão benditas em tua semente. *Pf.* 31. 20.

5. Porquanto Abraham obedeceo a minha voz; e guardou minha observancia, meus mandamentos, meus estatutos, e minhas leys. *Hebr.* 11. 8. 1 *Reys.* 3. 9. *Sir.* 1. 33.

6. *Assi* habitou Isaac em Gerar. *Prov.* 2. 21.

7. Perguntando porem os varoens daquelle lugar acerca de sua mulher, disse *lhes*; he minha irmã: porque ouve medo de dizer; he minha mulher; paraque porven-

Cap. 25. v. 27. † *sincero.* v. 28. † *em sua boca agradável.*

porventura os varoens daquelle lugar me não matem por causa de Rebecca ; porque era fermosa de vista. *1 Cor. 3. 19. Jacob 3. 2.*

8. Ora aconteceo, que, como elle esteve ali muitos dias, Abimelech Rey dos Philisteos, vendo por hũa ianella, vio, eis que Isaac jugava com sua mulher Rebecca. *Ecl. 9. 9.*

9. E chamou Abimelech a Isaac dizendo : Vesaqui, certamente ella he tua mulher : como pois disseste ; he minha irmã ? Isaac lhe respondeo : porque eu disse ; paraque en porventura não morra por causa della. *Sir. 4. 30.*

10. Porem disse lhe Abimelech : Porque nos tens feito isto ? Pouco falton, que ouvera dormido alhum do povo com tua mulher, e ouveras trazido sobre nosoutros hum pecado. *Sap. 4. 12.*

11. Entonces Abimelech mandou a todo o povo dizendo : Qualquer tocar a este varaõ ou a sua mulher, † morrendo morrerá. *Pf. 105. 15. Prov. 12. 21.*

12. E Isaac semeou em aquella terra, e achou aquelle anno cem vezes dobrada medida : assi bendisselhe JEHOVAH. *Prov. 10. 22, 4.*

13. E o varaõ foi grande, porque hia crescendo, até que foi feito grande em grande maneira. *Pf. 18. 36. e. 71. 21.*

14. E tinha possessão de ovelhas, e possessão de vacas, e muito aparato ; de tal maneira que os Philisteos lhe tiveraõ enveja. *Prov. 27. 4. e. 14. 30.*

15. Por onde todos os poços, que os servos de seu pae tiveraõ cavado em os dias de seu pae Abraham, os Philisteos aviaõ tapado enchendo os † de terra. *Sir. 31. 14. 15. Pf. 40. 15, 16.*

16. Mas disse tambem Abimelech a Isaac : Apartate de nos outros ; porque muito mais forte tens feito que nos. *2 Cor. 6. 15, 17.*

17. E Isaac foise dali, assentando suas tendas no valle de Gerar, e habitando lá. *Pf. 120. 6, 7.*

18. E tornou Isaac e abriu os poços de agoa, que aviaõ cavado em os dias de Abraham seu pae ; e que os Philisteos tapáraõ despois da morte de Abraham, e chamou os dos nomes, que pós lhes seu pae. *Pf. 119. 17. e. 13. 7.*

19. Os servos de Isaac cavaraõ no valle, e acharaõ ali hum poço de agoas vivas. *Pf. 65. 10.*

20. E os pastores de Gerar fezeraõ arroido com os pastores de Isaac, dizendo : Nossa he esta agoa : poronde chamou o nome do poço Esek ; porque aviaõ altercado com elle. *Prov. 18. 6, 19.*

21. Entaõ cavaraõ hum outro poço ; mas fezeraõ tambem arroido sobre aquelle ; por isso chamou seu nome Sitnak. *Prov. 25. 8. 1 Cor. 11. 16.*

22. Despois passouse dali, e cavou outro poço, sobre o qual não fezeraõ arroido ; poronde chamou seu nome Rechoboth : Disse pois ; porque agora JEHOVAH alargou nossos termos, paraque estejamos fructuosos na terra. *Pf. 88. 44. Jesai. 41. 10-12.*

23. Despois dali subio a Berséba. *2 Sam. 22. 20.*

24. E appareceolhe JEHOVAH naquella noite, dizendo : Eu sou DEUS de Abraham teu pae, não temas, porque eu sou contigo ; e eu te abençoarei, e multiplicarei tua semente por causa de Abraham, meu servo. *Jesai. 44. 2-4.*

25. Portanto edificou lá hum altar, e invocou o nome de JEHOVAH, e assentou ali sua tenda : E os servos de Isaac cavaraõ ali hum poço. *Pf. 26. 6-8.*

26. Abimelech porem hia a elle desde Gerar, e Achuzath seu amigo, e Pichol principe de seu exercito. *Jerem. 15. 19 sim.*

E 3

27. E

v. 11. † certamente morrerá. v. 15. † de esferco.

27. E Isaac lhes disse: Porque vindes a my, pois que me aborreceis, e me lançastes fora de vós outros. *Pf. 50. 20, 21.*

28. Mas responderão: Vendo avemos visto, que JEHOVAH he contigo; portanto temos dito, aja agora juramento entre nós outros, entre nos e entre ty. E faremos* hum pacto contigo. *Hiob. 8. 20, 22. * Prov. 16. 6. Prov. 19. 13.*

29. Que nos não faças* mal como nos não temos te tocado, e como sómente te avemos feito bem, tendo te enviado em paz. *Pois tu agora estás bendito ** de JEHOVAH.* 1 Cor. 13. 5, 7. ** Pf. 9. 17.*

30. Entõces fez lhes hum banquete, e comeraõ e beberaõ. *Rom. 12. 20, 21. Matth. 5. 43-48.*

31. E madrugaraõ pola manhã, e ju-

raraõ † hum a outro: Entõces enviou os Isaac, e partariõse delle em paz. *Hebr. 6. 16.*

32. E aconteeo em aquelle dia, que vieraõ os servos de Isaac, dandolhe novas do negocio do poço, que tinhaõ cavado, dizendolhe: Temos achado agoa. *Jef. 38. 11. c. 33. 16 fim.*

33. E chamou o Seba; por esta causa he o nome daquella cidade Ber-Seba até o dia de hoje. *Pf. 69. 36, 37.*

34. Ora quando Esau foi de quarenta annos, tomou por mulher a Jehudith, filha de Beerí Hethitéo, e a Basmath filha de Elon Hethitéo. *Gen. 36. 2. Deut. 7. 1-4. Pf. 82. 5.*

35. E estas foraõ a Isaac e a Rebecca hũa amargura do espirito. *Sir. 25. 17. 30.*

CAPITULO XXVII.

Isaac está abençoando, mas Esau está perseguindo com odio a Jacob.

1. **E** Aconteeo, que, como Isaac envelheceo, e seus olhos se escureceraõ de vista, chamou a Esau seu filho major, e dizialhe; Meu filho: E elle respondeo; Eis me aqui. *Eccl. 12. 3, 4. 2 Sam. 19. 35.*

2. E elle disse: Eis aqui agora ja sou velho, não sabendo o dia de minha morte. *Sir. 41. 5-7.*

3. Toma pois agora tuas armas, tua aljava e teu arco, e sahe a o campo, caçando para my caça de feras. *Sir. 3. 14-17.*

4. E fazeme golodices, como as amo, e trazeme, paraque eu coma: Paraque te bençoe minha alma antes que morra. *Sir. 12. 1. Jef. 55. 8.*

5. Rebecca* poreu ouvio, quando fallava Isaac a Esau seu filho. E saindo Esau a o campo para caçar a caça, que avia de trazer: * *Gen. 25. 23. Num. 23. 19.*

6. Fallou Rebecca a Jacob seu filho, dizendo: Ves aqui, tenho ouvido teu pae, que fallava com Esau teu irmão,

está perseguindo com odio a Jacob.

dizendo: *1 Sam. 2. 3 fim.*

7. Trazeme da caça, e fazeme golodices paraque coma: Paraque te abençoe diante de JEHOVAH antes que morra. *Prov. 13. 25.*

8. Agora pois, meu filho, obedece a minha voz em o que eu te mando. *Sir. 16. 23, 24.*

9. Vae agora a o gado, tomandome delle dous bons cabritos das cabras: E eu farei delles golodices por teu pae, como elle ama. *Pf. 41. 4.*

10. E tu as levarás a teu pae, e comerá paraque te bençoe antes de sua morte. *Prov. 22. 9.*

11. Entõces disse Iacob a Rebecca sua mãe: Ves aqui, Esau meu irmão he varaõ cabellado; mas eu varaõ † liso. *Prov. 15. 14.*

12. Porventura apalparmeha meu pae, e ferei em seus olhos como hum enganador: assi trarei sobre my maldição e não a benção. *Hiob. 27. 4.*

13. Sua

13. Sua mãe lhe respondeo : Meu filho, tua maldição seja sobre my ; fomente obedecê a minha voz, e vaete e toma. *Joh. 13. 7.*

14. Elle foi e tomou, e trouxe a sua mãe : E sua mãe fez golodices, como seu pae as amava. *Prov. 12. 15.*

15. Despois tomando Rebecca os vestidos de Esau seu filho maior, os preciosos, que ella tinha em casa, vestio a Iacob seu filho menor. *Rom. 13. 14. Ps. 45. 10. Apoc. 3. 5. c. 16. 15.*

16. As pelles porem dos cabritos das cabras fez vestir sobre suas mãos, e sobre a lisadura de seu pescoço. *Jesai. 61. 10.*

17. E deu as golodices e pão, que avia adereçado, em mão de Jacob seu filho. *Sr. 35. 11, 12.*

18. O qual entrou * a seu pae, dizendo: Meu pae: Elle respondeo : Eisme aqui, quem es tu, meu filho? * *Sir. 41. 11, 14.*

19. E Iacob disse a seu pae: Eu sou Esau teu primogenito ; eu fiz, como fallaste me : Levantate agora, assentate e como de minha caça, paraque me * bendiçoe tua alma. * *Ps. 119. 81, 82.*

20. Entonces disse Isaac a seu filho : Que he isto, que tão de repente achaste, meu filho? elle respondeo ; porque JEHOVAH * teu DEUS fez que encontrasse a my. * *Deut. 30. 9. Sir. 4. 14, 12.*

21. E Isaac dizia a Jacob: Chegate agora, apalpartehei, meu filho, se es meu filho Esau, ou não. *Prov. 12. 13.*

22. E chegouse Iacob a seu pae Isaac, e este o apalpou, dizendo: A voz * he a voz de Iacob, mas as mãos são as mãos de Esau. * *Matth. 10. 20.*

23. Assim não o conheceo ; porque foraõ suas mãos, como as mãos de Esau seu irmão, a saber, cabelladas : e * bendiçoeu lhe. * *Prov. 2. 7.*

24. Elle disse: Tu logo es meu filho

Esau? e elle respondeo ; eu sou. *Psalms 101. 2.*

25. Disse pois : † Chega perto de my, paraque coma da caça de meu filho ; paraque te bençoe minha alma. Elle pois lhe chegou e comeo : trouxe-lhe tambem vinho ; * e bebeo. * *Sir. 31. 34, 35.*

26. Isaac seu pae disselhe tambem : Chegate agora, e beja me, filho meu. *Cantic. 1. 2, 3.*

27. E elle chegouse, e beijou-lhe, e cheirou o cheiro de seus vestidos, e bendiçoeu lhe dizendo : Vê, o cheiro de meu filho he como o cheiro do campo, que JEHOVAH bençoeu. *Cantic. 4. 11. Sir. 39. 32, 33.*

28. Portanto dê DEUS o orvalho do ceo, e as gorduras da terra, e a abundancia do trigo e do mosto. *Hebr. 11. 20. Sir. 3. 10.*

29. Sirvaõte povos, e gentes se inclinem a ty ; Sé Senhor de teus irmaõs, e encurvemte a ty os filhos de tua mãe : Malditos * os que te maldizem ; mas benditos os que te bendizem. * *Num. 24. 9.*

30. E aconteceu, em acabando Isaac de bençoar a Iacob, aconteceu, digo, que, apenas sabindo avia sabido Iacob de face de Isaac seu pae, Esau seu irmão veio de sua caça. *Prov. 20. 21.*

31. Este tambem fez as golodices, trazendo as a seu pae, dizendo a seu pae : Levantese meu pae, e coma da caça de seu filho, paraque me bençoe tua alma. *Prov. 21. 27.*

32. Ora Isaac seu pae disselhe : Quem tu es? e respondeo ; eu sou teu filho, teu primogenito, Esau. *Deut. 31. 27.*

33. Então Isaac se estremeceo de hum grande estremecimento, dizendo: Quem pois he aquelle, que caçou a caça e me trouxe? eu comi de tudo, antes que tu vies, eu bendiçoei-lhe, e seja tambem bendiçoado.

diçoado. 1 *Chron.* 18. 27 *fm.* *Rom.* 11. 29.

34. Ouvindo Esau as palavras de seu pae, bradou com grande e muy amargo brado e disse a seu pae; Benditoame a my tambem, meu pae. *Jacob.* 4. 2.

35. Mas respondeo: Vejo teu irmao com engano, e tirou tua benção. *Luc.* 7. 4 *fm.*

36. Portanto disse *Esau*: Não bem chamaraõ seu nome Jacob? porque ja abateo me duas vezes: Tomou me minha primogenitura, e eis agora tirou minha benção. E mais disse: Não me tens guardado benção? *Pf.* 44. 6.

37. Porem respondeo Isaac, dizendo a Esau: Ves aqui, tenho o posto por teu Senhor, e todos seus irmaos tenho lhe dado por servos; de trigo e de mosto tenho o fortalecido: Que pois te farei a ty agora, meu filho. *Pf.* 84. 12 *fm.*

38. Esau respondeo a seu pae: Tens pois esta hũa benção, meu pae? bendize tambem me, meu pae: E levantou Esau sua voz e chorou. *Jacob.* 4. 9, 10.

39. Por isso Isaac seu pae respondeo dizendolhe: Eis aqui em as gorduras da terra será tua habitação, e do orvalho do ceo da riba *serás bendito.* *Josua.* 24. 4. *Gen.* 36. 6-8.

40. Mas por teu cutelo viverás, e a teu irmao servirás*: Porem será tempo, quando tu ensemborearais, então descarrega-

reis* seu jugo de teu pescoço. * *2Sam.* 8. 14. ** *2Reys.* 8. 20.

41. Ora Esau perseguiu com odio, a Jacob por causa da benção, com que seu pae o avia bendiçoado: Assi que disse Esau em seu coração: Chegarseha os dias da lamentação de meu pae: Pois eu matarei a Jacob meu irmao. *Jesai.* 8. 10, 9. *Pf.* 64. 6-10.

42. E foraõ ditas a Rebecca as palavras de Esau, seu filho major: Portanto ella enviou e chamou a Jacob, seu filho menor, e dizialhe: Ves aqui, Esau teu irmao ameaçate, para te matar. *Jer.* 11. 18-20.

43. Agora pois, meu filho, obedece a minha voz; alevantate fugindote a Laban; meu irmao em Haran. *Matth.* 10. 23. *Pf.* 71. 3. *Cant.* 8. 14.

44. Paraque mores com elle alguns dias, até que o agastamento de teu irmao se abrande. *Prov.* 27. 12.

45. Até que se mitige o furor de teu irmao, e se esqueça do que lhe tens feito: Entonces enviarei, e te tomarei dali; Porque serei desafilhado de vosoutos ambos em hum dia? *Prov.* 27. 3, 4.

46. E mais disse Rebecca a Isaac: Faltio tenho de minha vida, por causa das filhas de Heth, se Jacob toma hũa mulher das filhas de Heth, como estas *saõ*, das filhas desta terra; porque quero a vida? *Prov.* 15. 14.

CAPITULO XXVIII.

Jacob vio em o caminho a Paddan-Aram hũa escada para ceo.

1. **E**ntonces Isaac * chamou a Jacob, e bendisselhe: e mandou lhe dizendo: Não tomes mulher das filhas de Canaan. * *Hiob.* 42. 3, 6. *Exod.* 34. 16.

2. Levantate, vae te † a Paddan-Aram, a casa de Bethuel pae de tua mãe, e toma-te dali hũa mulher das filhas de Laban ir-

mao de tua mãe. *Pf.* 24. 6.

3. E DEUS todopoderoso bençoete, e faça crecete, e te multiplique, paraque sejas *pae* de multidaõ dos povos. *Prov.* 10. 6.

4. E te dê a benção de Abraham, a te e a tua semente contigo, paraque possuas a

v. 2. † *Mesopotamia ou Paddan de Syria.*

as a terra de tuas peregrinações, a qual DEUS deu a Abraham. *Pf.* 21. 4.

5. Assim enviou Isaac a Jacob, o qual foi-se a Paddan-Aram a Laban filho de Bethuel Arameo, irmão de Rebecca mãe de Jacob e de Esau. *Hof.* 12. 13. *Pf.* 4. 4.

6. E vendo Esau, que Isaac avia bençoadado a Jacob, e o avia enviado a Paddan-Aram, para tomar mulher para si dali; e quando o bençoou, que lhe mandou, dizendo; não tomarás mulher das filhas de Canaan: *Eccl.* 8. 11. *Rom.* 1. 28.

7. E que Jacob obedecesse * a seu pae, e a sua mãe, e se avia hido a Paddan-Aram: * *1 Tim.* 4. 12.

8. E que Esau vio, que as filhas de Canaan parecião maas a Isaac seu pae. *Sir.* 3. 14, 18.

9. Foi-se Esau a Ismael, e tomou para si por mulher a Mahalath, filha de Ismael, filho de Abraham, irmão de Nebajoth, além de suas mulheres. *Sir.* 21. 7, 8. *Joel.* 3. 9.

10. Porem sahido Jacob de Berseba para ir a Haran: *Psal.* 27. 11. *c.* 32. 8.

11. Encontrou com hum lugar, onde dormio, porque ja o sol era posto: E tomou das pedras daquelle lugar, e pôs a sua cabeceira, e assim deitou-se naquelle lugar. *Pf.* 4. 9.

12. E sonhou, que via hũa escada levantada na terra, e a cabeça desta escada tocava até o * ceo: e que via os ** Anjos de DEUS que subião *** e decião **** por ella. * *Eph.* 1. 10. *Hebr.* 10. 20. *Joh.* 14. 6. *Eph.* 3. 12. ** *Joh.* 1. 51. *** *Luc.* 16. 22. **** *Gen.* 19. 1. *Dan.* 6. 22. *Act.* 12. 7.

13. E eis aqui, JEHOVAH estava * em cima della, o qual dizia: Eu sou JEHOVAH, DEUS de Abraham teu pae, e

DEUS de Isaac: a terra, em que estás deitado, te darei a ty, e a tua semente.

* *Eph.* 1. 3.

14. E será tua semente como o pó da terra, e estender-se-ha a occidente, e a oriente, e a norte, e a sul; e todas as familias da terra serão benditas em ty, e em tua semente. *1 Chron.* 18. 27. *Jesai.* 43. 5, 6.

15. E eis, eu serei contigo, e guardarte-hei por onde quer que fores, e tornarte-hei a esta terra: porque não deixarte-hei até que aja feito o que te tenho dito. *Jesai.* 41. 8-14.

16. E acordado de seu sono Jacob, dizia: Certamente JEHOVAH está neste lugar; e eu não o sabia. *Pf.* 139. 7-10.

17. E tendo † temor disse: quam †† reverendo he este lugar! Ahi não he outra cousa, que casa de DEUS, e porta do ceo. *Exod.* 3. 5. *c.* 20. 24.

18. Entoncez madrugou Jacob pola manhã, e tomou a pedra, que avia posto a sua cabeceira, e pôs o para estatua, * derramando azeite em cima della. * *Jesai.* 19. 19, 20.

19. Mas o nome deste lugar chamou Bethel: porque Lus era o nome da cidade primeira. *Josua.* 18. 11, 13. *Juiz.* 1. 23-25.

20. E Jacob fez hum voto, dizendo: Se for DEUS comigo, e guardoarme em esta viagem, aonde eu vou, e dar-me pão para comer, e vestido para vestir; *Eccl.* 5. 3, 4.

21. Assim que eu tornar a casa de meu pae em paz: Será JEHOVAH meu DEUS * sempre. * *Josua.* 24. 15 *sim.* *c.* 22. 5.

22. Mas esta pedra, que tenho posto por estatua, será casa de DEUS: E todo o que me deres, dezimando dezimarei para ty, ó JEHOVAH! *Gen.* 35. 6, 7.

CAPITULO XXIX

Jacob recebeo por mulheres a Rachel e a Lea.

1. **E**ntonces alevantando Jacob seus pés foise a terra † dos filhos do oriente. *Pf. 23. 4.*

2. Aonde vio hum poço no campo, e eisaqui tres rebanhos de ovelhas que deitavao junto delle; porque daquelle poço bebiao os gados: E avia hũa grande pedra sobre a boca do poço. *Pf. 65. 14. 10-13.*

3. Ali conforme a o costume ajuntavaõse todos os rebanhos, e despois revolviao a pedra da boca do poço, e bebiao as ovelhas: E tornavao a pedra sobre a boca do poço, em seu lugar. *Prov. 27. 23.*

4. E disselhes Jacob: Meus * irmaõs, donde vos fois? Elles responderaõ; fomos de Haran. * *Joh. 13. 35.*

5. E elle disselhes: Conheceis a Laban filho de Nachor*? E diziaõ; si conhecemos o. * *Sir. 37. 29.*

6. E disselhes mais: † Tem elle paz? E disseraõ; he paz: E eisaqui Rachel sua filha, que vem com o gado. *Pf. 29. 11 fim.*

7. E disselhes: Vedes aqui que ainda he † alto dia, nem he ainda tempo de †† ajuntar o gado para casa: Dae de beber ás ovelhas e ide apacentando as. *Ezech. 34. 2.*

8. Mas responderaõ: Naõ podemos, até que se ajuntem todos os rebanhos, e revolvao a pedra da boca do poço, para que demos de beber ás ovelhas. *Eccl. 10. 9.*

9. Estando elle ainda fallando com elles, era vindo Rachel com o gado de seu pae; porque ella era hũa pastora. *Cant. 4. 8, 9.*

10. E aconteceu, que, como Jacob vio a Rachel filha de Laban, do irmaõ de sua mãe, chegou Jacob, e revolveo a pedra da boca do poço*, dando de beber a o

gado de Laban, irmaõ de sua mãe. * *Gen. 24. 45. Exod. 2. 19. Eph. 5. 26, 27. Hosea. 2. 19, 20.*

11. E Jacob beiou a Rachel, e alevantando sua voz chorou. *Cantic. 8. 1.*

12. Mas Jacob disse tambem a Rachel, que elle seja irmaõ * de seu pae, e que seja filho de Rebecca: E ella correndo deu as novas a seu pae. * *Tob. 6. 12.*

13. E aconteceu, que, como ouvio Laban as novas de Jacob, filho de sua irmaã, correo lhe a o encontro abraçando o, e beijando o, e trouxe o a sua casa; o qual contou a Laban todas estas cousas. *Luc. 15. 20.*

14. Entonces Laban disselhe: Certamente es tu meu osso e minha * carne. E ficou com elle hum mez † de tempo. * *Gen. 34. 12.*

15. E disse Laban a Jacob: porque tu es meu irmaõ, me has de servir † gratuitamente? Declaramo, que será teu salario. *Prov. 24. 14 fim.*

16. Porem Laban tinha duas filhas: O nome da maior era Lea; e o nome da menor Rachel. *Prov. 31. 19.*

17. Ora os olhos de Lea eraõ enfermos; e Rachel era fermosa da figura, e fermosa da vista. *Sir. 36. 24, 25.*

18. Portanto amou Jacob a Rachel, dizendo: Eu servirtehei sete annos por Rachel tua filha menor. *Sir. 8. 2 fim.*

19. E Laban respondeo: melhor he de dar-me ella a ty te, que dar ella a outro varaõ: fica pois comigo. *Prov. 21. 26.*

20. Affi servio Jacob por Rachel sete annos, que pareceraõlhe como poucos dias de seu amor para com ella. *Sap. 8. 16-18. Hosea. 12. 13.*

21. Entonces disse Jacob a Laban: Dá-me mi-

v. 1. dos orientaes. v. 6. † Está elle bem?
v. 7. † muito dia. †† recolher.

v. 14. † de dias. v. 15. † de balde

me minha mulher, porque meus dias são compridos, paraque entre a ella. *Sir. 1. 28.*

22. E Laban ajuntou pois todos os va- roens daquelle lugar, fazendo hum ban- quete. *Tob. 9. 7.*

23. Mas aconteceu a tarde, que tomou a Lea sua filha, e trouxe a a elle : e o en- trou *tambem* a ella. *Sir. 29. 3.*

24. E Laban deu a Silpa sua serva á sua filha Lea *por* serva. *Prov. 12. 22, 23.*

25. E vinda a manhã, eis que Lea era: portanto disse *Jacob* a Laban; porque me fezeste isto? Não tenho te servido com- tigo por Rachel? porque logo me tens enganado? *Gen. 20. 9^{sim}. Ps. 58. 3, 4.*

26. Porem disse Laban: Não he assi costume em nosso lugar, que se dá a me- nor antes da primogenita. *Sir. 7. 14.*

27. Compre t a semana desta: Enton- ces te daremos *tambem* esta, por o servi- ço, que servires comigo ainda sete ou- tros annos. *Prov. 1. 19. Sap. 15. 12^{sim}.*

28. Por onde fez Jacob assi, que com- prio a semana desta: E entoncos deulhe a Rachel sua filha por mulher. *Prov. 21. 15.*

29. E Laban deu á Rachel sua filha a Bilha sua serva por serva. *Sir. 6. 20.*

30. Assi entrou *tambem* a Rachel, e amou *tambem* a Rachel mais que a Lea: Depois servio com elle ainda sete outros annos. *Eccl. 9. 9.*

31. E vendo JEHOVAH, que Lea era aborrecida, abriu sua madre: Rachel po- rem era esteril. *Jesai. 28. 29.*

32. E concebeo Lea, e pario hum fi- lho, e chamou seu nome Ruben: Disse pois; porque JEHOVAH vio minha mi- seria, portanto agora amarmeha meu marido. *Pf. 10. 14. Sir. 35. 21.*

33. E concebeo outravez, e pario hum filho, dizendo: porque ouvio JEHO- VAH, que eu era aborrecida, portanto me deu *tambem* a este: por isso chamou seu nome Simeon. *Mal. 2. 10, 14-16.*

34. E concebeo mais, e pario hum fi- lho dizendo: Agora esta vez será * ajun- tado meu marido comigo, porque tenho- lhe parido tres filhos: portanto chamou seu nome Levi. * *1 Cor. 7. 5.*

35. Ainda outravez concebeo, e pario hum filho, dizendo: Esta vez louvarei a JEHOVAH: por isso chamou seu nome Juda, e *assi* deixou de parir. *Psal. 118. 1-5.*

CAPITULO XXX.

Os filhos de Jacob e sua riqueza.

1. **E** Vendo Rachel, que não pari á Ja- cob, tive Rachel enveja de sua ir- mãa e dizia a Jacob: Dame filhos; se não, eu serei morta. *Prov. 14. 30. 1 Cor. 7. 28. Gal. 4. 19.*

2. Mas Jacob agastouse muito contra Rachel, dizendo: Sou eu em lugar de DEUS, que impiedote o fruto do ven- tre. *Pf. 113. 9. e. 127. 3.*

3. E *ella* disse: Vesaqui minha serva Bi- lha: entra a esta, paraque *ella* pára sobre meus * joelhos, e seja eu edificada della. * *Jesai. 66. 12.*

4. E assi lhe deu a Bilha sua serva por mulher; e entrou a ella Jacob. *Pf. 20. 5.*

5. E concebeo Bilha, e pario á Jacob hum filho. *Hiob. 5. 25.*

6. Entoncos disse Rachel: Julgou me DEUS, e *tambem* ouvio minha voz, e deu me hum filho: porisso chamou seu nome Dan. *Pf. 3. 9.*

7. E concebeo outravez, e pario Bilha serva de Rachel o segundo filho á Iacob. *Tob. 13. 16.*

8. Porem disse Rachel: De lutas de DEUS tenho lutado com minha irmãa,

F 2

e tam-

v. 27. t a semana do casamento de Lea.

e tambem *venci: por onde chamou seu nome Naphthali. *Gal. 5. 29.

9. Mas vendo Lea, que avia deixado *de parir, tomou a Silpa sua serva, e deu ella a Jacob por mulher. *Gen. 29. 35.

10. E pario Silpa serva de Lea a Jacob hum *filho. *Gen. 35. 26.

11. E Lea disse; veo hũa montaõ: por onde chamou seu nome Gad. Gen. 49.

19. Josua. 1. 14, 15. Eph. 6. 11.

12. E outra vez, pario Silpa serva de Lea a Jacob hum filho. Ps. 128. 4.

13. Por isso disse Lea: o me he para bemaventurança: porque as filhas me dirão bemeventurada: por onde chamou seu nome Aser. Luc. 1. 48.

14. E aconteceu, que Ruben em os dias da sega do trigo sahio, e achou † mandracolas no campo, e trouxe as a Lea sua mãe. Porem disse Rachel a Lea; rogo te, que me des das mandracolas de teu filho. Sir. 14. 9.

15. Esta porem respondeolhe: He pouco, que avias tomado meu marido, tambem queres tomar as mandracolas de meu filho? Rachel disselhe: portanto dormirás com elle esta noite por as mandracolas de teu filho. 1 Tim. 6. 6.

16. E tornando Jacob do campo a tarde; Lea sahio lhe a o encontro, dizendo: A my entrarás: porquanto alugando te tenho alugado por as mandracolas de meu filho: portanto dormio com ella aquella noite. Tob. 6. 23.

17. E ouviu DEUS a Lea; e concebeo e pario a Jacob o filho quinto. Ps. 10. 17.

18. Porem Lea disse: DEUS tem dado meu † jornal*, porquanto tenho dado minha serva a meu marido: porisso chamou seu nome Issaschar. *Apoc. 22. 12. 2 Joh. v. 8.

19. E concebeo Lea outra vez, e pa-

rio o filho seisto a Jacob. Gen. 29. 33, 34.

20. E disse Lea: DEUS me deu hũa boa dadiva; esta vez morará comigo meu marido, porquanto tenho lhe parido seis filhos: por isso chamou seu nome Zebulon. Jacob. 1. 17, 18.

21. E despois pario hũa filha, cujo nome chamou Dina. Sir. 7. 26.

22. E alembrouse tambem DEUS de Rachel, e DEUS a ouviu, e abriu sua madre. Gen. 17. 6.

23. Portanto concebeo, e pario hum filho, dizendo: DEUS tem tirado minha vergonha. Luc. 1. 25.

24. E chamou seu nome Joseph, dizendo: Acrecenteme JEHOVAH hum outro filho. Matth. 7. 7-11.

25. E aconteceu que, como Rachel pario a Joseph, disse Jacob a Laban: † Deixame, que vou a meu lugar, e a minha terra. 1 Reys. 11. 21, 22. Ps. 116. 9.

26. Dáme minhas mulheres e meus filhos, por quaes tenho contigo servido, e irmehei: porquanto tu mesmo sabes meu serviço, que te † tenho feito. Gen. 31. 41.

27. Mas disselhe Laban: Rogo te, se achei graça em teus olhos, fica comigo: Conheci, que abençoou me JEHOVAH por amor de ty. Gen. 39. 3-5. c. 26. 28.

28. E disse mais: Determiname teu jornal, que eu darei. Lev. 19. 13. Jac. 5. 4.

29. Portanto disselhe: Tu sabes, como tenho te servido, e quanto tem sido teu gado comigo. Sir. 7. 22, 23.

30. Porque pouco era, que tinhas antes de my; mas he augmentado em multi-daõ; porquanto JEHOVAH tem te abençoado † com minha entrada: Agora pois, quando hei de obrar tambem por minha* casa. *Prov. 24. 4.

31. Entõces disse: que pois deveo te

v. 14. † a erva, Hebr. Dudaim. v. 18. † salario. v. 25. † Enviame, e irmehei a meu lugar. v. 26. † tenho servido. v. 30. † Hebr. a meu pé.

te * dar ? Ora disse Iacob ; não darmehas nada : se logo fizeres me a esta palavra, que digo ; *então* tornarei a apacentar e guardar tuas ovelhas. * *Prov.* 1. 19.

32. *Convem a saber* passarei hoje por todo teu gado, tirando dahi toda ovelha pintada e manchada, e todas ovelhas baças entre os cordeiros ; e o manchado e pintado entre as cabras : e isto será meu jornal. *Sir.* 11. 15, 16.

33. Assim responderá por me minha justiça a o dia da manhã, quando vieres por meu salario diante de ty. Pois tudo o, que não será pintado e manchado entre as cabras, ou baço entre os cordeiros, fermeha tido por furto. *Prov.* 11. 3, 4.

34. E disse Laban ; eisaqui será assim conforme teu dito. *Hiob.* 8. 13, 14. *Pf.* 5. 10 *fim.*

35. Portanto apartou aquelle dia os cabroens de diversas cores e manchados, e todas as cabras pintadas e manchadas, tudo o que tinha hum pouco de branco, e tudo o baço entre os cordeiros, pondo tudo em as mãos de seus filhos. *Sir.* 15. 20 *fim.*

36. E pôs tres dias de caminho entre si e entre Iacob : E assim Iacob apacentava os outros rebanhos de Laban. *Hiob.* 20. 5.

37. Entonce tomouse Iacob varas verdes de alemo, e de t aveleira, e de castanha ; e descortigou em ellas tt espaços

brancos descobrindo a brancura das varas. *Pf.* 125. 4.

38. E pôs as varas, que tinha descortigado, em as gamelas e pias de agoa, aonde os gados vinhaõ a beber, de fronte do gado *polas*, t e conceberaõ quando vinhaõ a beber. *Pf.* 1. 3 *fim.*

39. Assim conceberaõ as ovelhas diante das varas, e as ovelhas pariraõ *cordeiros* de diversas cores, e pintados e manchados. *Prov.* 11. 23.

40. Entonce Iacob apartou os cordeiros, e virou as faces do gado para os de diversas cores, e para tudo o *que era* baço entre o gado de Laban ; despois pôs seu gado a parte, não ajuntando o com o gado de Laban. *Prov.* 27. 23.

41. E aconteceu, que todas as vezes, quando t se aquentavaõ as ovelhas tt, que primeira vez se ajuntavaõ, pôs Iacob as varas diante dos olhos das ovelhas em as pias de agoa, para que concebessem diante das varas. *Ezech.* 36. 37, 38.

42. Mas quando se ajuntavaõ as ovelhas t tarde, não *polas* : Assim succedeo que as tardias eraõ para Laban, e as, que primeira vez se ajuntavaõ, para Iacob. *Sap.* 3. 15.

43. Assim creceo o varaõ em grande maneira, tendo muitas ovelhas, e servas, e servos, e camelos, e alnos. *Pf.* 128. 4. *Sir.* 11. 20-23.

CAPITULO XXXI.

Jacob está fugindo com suas mulheres e filhos de Laban.

1. **E** Ouvia Jacob as palavras dos filhos de Laban, que diziaõ : Jacob tomou tudo o-que era de nosso pae, e daquillo, que he de nosso pae, tem feito toda esta t abundancia. *Prov.* 21. 10.

2. Via tambem Jacob o rosto de Laban ; e eis que não era para com elle como de

ontem e antontem. *Sir.* 14. 8, 9. c. 31. 29.

3. E disse JEHOVAH a Jacob: Torna-te a terra de teus paes, e a teu parentesco ; serei pois contigo. *Pf.* 16. 5.

4. E enviando Iacob chamou a Rachel e a Lea a o campo ás suas ovelhas ; *Hosea.* 2. 14. *Cant.* 7. 11.

F 3

5. Dicen-

v. 37. t *amendoeira*. tt *riscas brancas*. v. 38. t *se aquentavaõ*. v. 41. t *conceberaõ*. tt *tempranas*. v. 42. t *tardias*. Cap. 31. v. 1. t *gloria*.

5. Dicendolhes : Eu vendo estou o rosto de vosso pae, que não he para comigo como de ontem e atontem : E DEUS de meu pae tem sido comigo. *Jac. 1. 8. Sir. 5. 11, 12.*

6. E vosoutras sabeis, que com todas minhas forças tenho servido a vosso pae. *1 Cor. 9. 19.*

7. Mas vosso pae tem me escarnecido, e mudado meu salario dez vezes : Com tudo Deus não permeteo, que me fizesse mal. *Jer. 9. 5, 6, 8, 4.*

8. Se elle disse assi, os pintados feraõ teu salario, todo gado o pario pintados cordeiros ; Se dizia assi, os malhados de cores lerãõ teu jornal, todo o gado pario malhados de cores. *Sir. 37. 3.*

9. Assi DEUS tirou o gado de vosso pae, e deu me a my. *Prov. 13. 22. Ps. 37. 16.*

10. Aconteceo pois, que a o tempo, quando as ovelhas se aquentavaõ, eu levantei meus olhos, e tenho visto em sonho ; eis que os bodes, que subiaõ ás ovelhas, eraõ malhados de cores, pintados e pedriscados. *Ps. 127. 2^{sim}.*

11. E disseme o Anjo de DEUS em sonho ; Iacob ; eu disse : eis me * aqui. *Exod. 3. 4. * 1 Sam. 3. 10^{sim}.*

12. Entõces disse ; Alevanta agora teus * olhos, e vé todos os bodes, que subem sobre as ovelhas, malhados de cores, pintados e pedriscados *estãõ* ; porquanto tenho visto tudo o que Laban te tem feito. * *Ps. 121. 1, 2.*

13. Eu sou aquelle DEUS de Bethel, aonde tens ungido a estatua ; aonde *tambem* me prometeste o voto : Agora pois alevantate, sahindo desta terra, e tornando a terra de teu parentesco. *Gen. 28. 15. Ps. 36. 6-8, 11-13.*

14. Entõces respondendo Rachel e

Lea disseraõlhe : Temos mais parte e heridade em casa de nosso pae ? *Ps. 94. 14, 15.*

15. Não elle estima nos como estranhas ? porque vendeo nos : E ainda consumendo tem consumido nosso † preço. *Ps. 69. 9. Prov. 14. 21, 22.*

16. Portanto todas as riquezas, que DEUS tem tirado de nosso pae, se devem a nos, e a nossos filhos. Agora pois, tudo aquillo que DEUS tem dito, faze. *Eccl. 9. 10.*

17. Por onde Iacob se alevantou, pondo seus filhos, e suas mulheres sobre os camelos. *Ps. 37. 5, 6.*

18. E trouxe todo seu gado, e toda sua fazenda, que avia aquerido, o gado digo † de seu ganho, que tinha aquirido em Paddan-Aram, paraque tornasse a Isaac seu paena terra de Canaan. *Exod. 10. 26.*

19. Laban entretanto tinha hido a tosquiãr suas ovelhas : Rachel poreu furtou † os * idolos, que eraõ de seu pae. * *Juiz. 18. 18. 2 Cor. 6. 16.*

20. Mas Iacob * furtouse *secretamente* de coraçãõ de Laban Syro, porquanto não fez saberlhe, que queria fugir. *2 Sam. 15. 6. * 2 Cor. 12. 16^{sim}.*

21. E fugio elle com tudo o que tinha : E alevantandose passou o rio *Euphrates*, pondo seu rosto para monte * de Gilead. * *Jerem. 22. 6. c. 8. 22.*

22. Porem a o terceiro dia foi annuciado * a Laban, como Iacob avia fugido. * *Hiob. 13. 5. Prov. 17. 28. Sir. 23. 7.*

23. Portanto tomando consigo seus irmãos perseguiolhe o caminho de sete dias ; até que o alcançou no monte de Gilead. *Exod. 15. 9. Prov. 11. 21.*

24. Ora DEUS appareceo a Laban Syro em sonho a noite, dizendolhe : Guardate, que não fallas com Jacob desde bem á mal. *2 Rey. 19. 28.*

25. E

v. 15. † *dinheiro.* v. 18. † *de sua possessão.* v. 19. † *Hebr. Theraphim, eraõ imagens á semelhança do homem.*

25. E Laban alcançou a Jacob. Jacob pois tinha posto sua tenda em o monte; e Laban *tambem* tem posto a sua com seus irmãos em o monte de Gilead. *Psf.* 43. 1.

26. Entonces disse Laban a Iacob: Que tens feito? Que furastete de meu coração, e tiraste minhas filhas, como cativadas na guerra? *Psf.* 34. 22, 23.

27. Porque escondidamente fugindo tens te furado de my? Nem me fizeste saber, paraque eu te envie com alegria, e com cantos, com tambor e com harpa. *Sir.* 1. 35.

28. Não *tambem* me permiteste a bejar meus filhos e minhas filhas: parvamente * fizeste em fazendo *isso*. *Prov.* 27. 6 *sim.* * *Eccl.* 10. 3.

29. Poder ha em minha mão para vos fazer mal: mas DEUS de vossó pae de ontem a noite fallou me, dizendo: Guardate, que não fallas com Jacob desdo bem á mal. *Psf.* 31. 21, 24, 25. *c.* 105. 14.

30. Agora pois indo tens hido, porquanto de entranhas desejavas a casa de teu pae: Mas porque tens * furtado meus deuses? * *Psf.* 35. 11.

31. Entoncez respondendo Iacob disse a Laban: Porque tive medo, eu disse pois, porventura me roubarás tuas filhas. *Habac.* 2. 1.

32. Porema onde acharás teus deuses, aquelle não * viverá; reconhece diante de nossos irmãos, que he o teu comigo, e toma para ty: pois Iacob não sabia, que Rachel avia furtado os deuses. *Hiob.* 27. 6, 7. * *Gen.* 35. 18, 19.

33. E entrou Laban em a tenda de Iacob, e em a tenda de Lea, e em a tenda das duas servas, e não achou: E sahio da tenda de Lea e entrou em a tenda de Rachel. *Jac.* 4. 2.

34. Mas entre tanto Rachel tomou os ídolos, e pólos em hua albardado camelo,

e assentou sobre elles: E como Laban † apalpou toda tenda, e não achou: *Sir.* 11. 10.

35. Disse Rachel a seu pae: Não seja hum descontentamento em os olhos de meu Senhor, que não posso alevantarme diante de ty: porque tenho o costume das mulheres. E elle buscou, mas não achou os ídolos. *Prov.* 8. 7.

36. Por onde irouse * Iacob, e contendeo com Laban, porque respondeo Iacob dicendo a Laban: Que he minha maldade? que meu pecado? porque tens perseguido me? * *Eccl.* 7. 10.

37. Porque tentaste todas minhas alfayyas; que achaste de todas as alfayyas de tua casa? Porem aqui diante de meus irmãos e teus irmãos, paraque julgem entre nos ambos. *Hiob.* 31. 5, 6.

38. Estes vinte annos eu esteve contigo; tuas ovelhas e tuas cabras nunca † moverão, nunca comi carneiros de teu gado. *Prov.* 11. 11.

39. Nunca te trouxe despedaçado, eu seu dano pagava, de minha mão *isso* requerias; *assi* *tambem* o furtado de dia, e o furtado de noite. *Exod.* 22. 12, 13.

40. Eu esteve *assi*, que de dia me consumia a quentura, e de noite o frio; e o sono † se foi de meus olhos. *Gen.* 30. 26. *Sir.* 42. 3, 1.

41. Esteve vinte annos em tua casa: Catorze annos te servi por tuas duas filhas, e seis annos por teu gado; mas meu salario tens mudado dez vezcs. *Tob.* 4. 15, 16. *Sir.* 34. 26, 27.

42. Se DEUS de meu pae, DEUS de Abraham, e o temor de Iaac não fora comigo, por certo enviarás me agora vazio. Porem DEUS tem visto minha affição e o trabalho de minhas mãos, e reprendeote de ontem a noite. *Sap.* 3. 15 *c.* 5. 16, 17.

43. Entoncez respondeo Laban dizendo a

F 4

do a

v. 34. † tentou. v. 38. † fezerao aberto. v. 40. † fugio.

do a Jacob: Estas filhas são minhas filhas, e estes filhos, são meus filhos, e este gado he meu gado, e tudo o que tu vês, meu he: mas que posso fazer a estas minhas filhas, ou a seus filhos, os quaes parirão?

1 Sam. 2. 3. Rom. 12. 9.

44. Vamos pois agora, façamos *hum* pacto eu e tu, que seja em testemunho entre my e entre ty. Prov. 16. 6. Matth. 6. 14, 15.

45. Então tomando Jacob *hũa* pedra, alevantou a em estatua. Hiob. 16. 19.

46. E Jacob disse a seus irmãos: Colhei pedras; e colherão pedras, e fizeram *hũa* montão, e comerao ali a cima daquella altura. Ps. 133. 1.

47. E Laban chamou a Iegar Sahadutha; Jacob porem chamou a Galeed. Josua. 22. 27.

48. Então disse Laban: Esta montão será testemunha entre my e entre ty hoje: por isso seu nome he chamado Galeed; Josua. 24. 27.

49. E Mizpa; porque disse Laban;

veja JEHOVAH entre my e entre ty; quando t esconderemos o hum do outro. Ps. 75. 8.

50. Se affigires minhas filhas, ou se tomaras mulheres alem de minhas filhas, ninguem está com nosoutros: então vé, DEUS será testemunha entre my e entre ty. Hiob. 34. 21, 22.

51. Mais disse Laban a Jacob: Eis aqui esta montão, e eis esta estatua, que tenho posto entre my e entre ty: Jos. 24. 27.

52. Esta montão será testemunha, e esta estatua será testemunha: quanto a me, não passarei esta montão a te: e quanto a te, não passarás esta montão a me, nem esta estatua, para mal. 1 Cor. 13. 6. c. 12. 26.

53. DEUS de Abraham, e Deus de Nachor, Deus de seu pae julge entre nosoutros: E jurou Jacob polo temor de seu pae Isaac. Ps. 105. 7.

54. E sacrificou Jacob hum sacrificio na montão, e chamou seus irmãos para comer pão: e comerao pão, e dormirão em o monte. Gen. 26. 30.

CAPITULO XXXII.

O caminho, o medo, a oração e luta de Jacob.

1. **E** Madrugou Laban pola manhã, e beijou Laban seus filhos e suas filhas e abençoou-lhes. E assi foise e voltou Laban a seu lugar. Act. 21. 5, 6.

2. Mas Jacob se foi seu caminho: e os Anjos de DEUS lhe sahiraõ a o encontro. Hebr. 1. 14.

3. E Jacob disse, quando os vio: Este ha arrayal de Deus: por isso chamou o nome daquelle lugar Mahanaim. Ps. 68. 10. Dan. 7. 10. 2 Reys. 6. 16, 17.

4. Depois enviou Jacob mensageiros diante de sy a Esau seu irmão, a terra de Seir, o campo de Edom. Gen. 31. 3 *sim*. Tob. 2. 15, 22.

5. E mandoulhes dizendo: Assi direis

a meu * Senhor Esau; assi disse teu servo Jacob: Com Laban tenho peregrinado e morado até agora. * Rom. 12. 10 *sim*. 1 Sam. 24. 7. c. 25. 8 *sim*.

6. E tenho vacas, e asnos, e ovelhas, e servos e servas, e enviei para descobrir a meu Senhor, paraque ache graça em teus olhos. Prov. 21. 14. 1 Sam. 25. 27.

7. E os mensageiros tornaraõ a Jacob dizendo: Vimos a teu irmão, a Esau, e elle tambem procede a receberte, e quatro centos homens com elle. Ps. 33. 16, 17.

8. Portanto Jacob teve grande medo, e angustiose: e dividio o povo, que *era* com elle, e as ovelhas, e as vacas, e os camelos

melos † em dous arrayaes. *Marc. 4. 40. Hebr. 10. 35, 36.*

9. Porque disse: Se vier Esau a hum arrayal ferindo o, o outro escapará. *Sir. 10. 31.*

10. E disse Iacob: DEUS de meu pae Abraham, e DEUS de meu pae Isaac, JEHOVAH que me dizeste; tornate a tua terra, e a teu parentesco, e bemfazertehei. *Pf. 50. 15. c. 118. 5.*

11. Menor sou, que todas tuas misericordias, e que toda a verdade que tens feito a teu servo: Porque com meu bordão passei a este lodaço, porei agora estou sobre dous arrayaes. *2 Sam. 7. 18. Sap. 6. 7.*

12. Livrame agora da mão de meu irmão, da mão de Esau, porque eu temo o; para que não venha ferindo me e mãe com os filhos. *2 Sam. 22. 2, 3. Pf. 40. 18.*

13. Tu pois dizeste: Bemfazendo bemfazertehei, e porei tua semente como areia do mar, que não se pode contar pela multiplicação. *Pf. 27. 8.*

14. E dormio * ali aquella noite: Depois tomou do que lhe veio em sua mão, hum presente para sua irmão Esau: * *Pf. 4. 9.*

15. *Convem a saber,* duzentas cabras, e vinte cabroens, e duzentas ovelhas, e vinte carneiros. *Prov. 18. 16.*

16. Trinta camelos, que dão a mamar, com seus filhos, quarenta vacas, e dez novilhos, vinte asnas, e dez burrinhos. *Prov. 16. 6.*

17. E deu na mão de seus servos cada manada a parte, dizendo a seus servos: Passa diante de my, pondo espaço entre manada e entre manada. *Eccl. 12. 10.*

18. A o primeiro mandou dizendo: se te encontrar Esau meu irmão, e perguntarteheia dizendo; cujo tu es, e aonde vás? e cujo he isto diante de ty? *Sir. 7. 19.*

19. Então dirás; o presente he de teu

servo Iacob, que envia o a meu senhor Esau: e eis elle mesmo tambem vem a tras de nosoutros. *Sir. 18. 17.*

20. Assim mandou tambem a o segundo, tambem a o terceiro, e a todos os que hiaõ por de tras daquellas manadas, dizendo: segundo a esta palavra fallareis a Esau, quando o encontrardes. *Prov. 11. 2. Phil. 2. 3, 4.*

21. E direis tambem: Eis aqui teu servo Jacob vem a tras de nosoutros: porque disse; aplacarei seu rosto com o presente, que vae diante de my, e despois verei seu rosto; porventura aceitará meu rosto. *Hiob. 22. 29.*

22. Por onde passou o presente diante delle; mas elle dormio aquella noite em o arrayal. *Sir. 20. 13.*

23. E alevantandose aquella noite tomou suas duas mulheres, e suas duas servas, e seus onze filhos, e passou o vao de Jabbok. *Pf. 78. 53.*

24. E tomou os, e trespassou os alem de rio: trespassou tambem tudo o que tinha. *Jesai. 12. 2.*

25. E ficou * Jacob só: Entõces lutou com elle hum ** varaõ, ate que a alva subia. * *Pf. 86. 1-7. ** Hof. 12. 4, 5.*

26. O qual vendo, que não prevalecia contra elle, tocou as juntas de sua coxa, e desengonçaraõse as juntas da coxa de Jacob em lutando com elle. *Hiob. 30. 21, Pf. 71. 20. 1 Sam. 2. 6. 1 Pedr. 1. 6, 7.*

27. E disse: Deixame, porque a alva sube: Porem disse: Não deixartehei, se me não abençoas. *Sap. 10. 12, 10, 11. 1 Tim. 6. 12. 2 Tim. 2. 5. Hebr. 10. 32.*

28. E disselhe: Como he teu nome? E elle respondeo Jacob. *Jesai. 56. 5.*

29. Entõces disse: Não se dirá mais teu nome Jacob, senão Israel: Porque tens lutado com DEUS e com os homens, e prevaleceste. *Pf. 73. 1. Gal. 6. 16.*

G

30. E

v. 8. † em duas quadrilhas.

30. E Jacob lhe perguntou dizendo: Dizeme agora teu nome: Respondeo; porque perguntas polo meu nome; e bendiçoulhe ali. *Juiz. 13. 17, 18. Ps. 83. 19.*

31. Portanto chamou Jacob o nome daquelle lugar Pniel: porquanto disse tenho visto a DEUS, cara a cara; e tambem minha alma he salva. *Jesai. 45. 24.*

CAPITULO XXXIII.

A reconciliação de Jacob com Esau.

1. **E** levantando Jacob seus olhos vio, e eis aqui Esau vejo, e com elle quatro centos homens: Por isso repartio os filhos entre Lea, e entre Rachel, e entre duas servas. *Jesai. 41. 10. Sir. 2. 3.*

2. E pós as servas e seus filhos diante, e a Lea com seus filhos de tras, a Rachel porem e a Joseph derradeiros. *Col. 2. 5.*

3. Ora elle mesmo passou diante delles, e inclinouse a terra sete vezes, até que chegou a seu irmão. *1 Sam. 20. 41.*

4. Entences Esau correo a o encontro delle, e abraçando o derribouse sobre seu pescoço, e beijou o; e choraraõ *ambos.* *Psal. 33. 15.*

5. E levantando seus olhos vendo as mulheres e filhos disse: Quaes são estes contigo? elle respondeo; são os meninos, que DEUS tem dado a teu servo. *Prov. 15. 28.*

6. Entretanto chegaraõ as servas com seus filhos, inclinandose. *1 Pedr. 2. 17.*

7. Despois achegou tambem Lea e seus filhos encurvandose. E finalmente achegou Joseph e Rachel encurvandose. *Sir. 3. 20, 21.*

8. E disse Esau: Cajo he todo este exercito, a o qual encontrei? Respondeo Jacob; para achar graça em olhos de meu Senhor. *Eph. 4. 1-7.*

9. Mas disse Esau: Eu tenho bastante-

2 Tim. 4. 17.

32. E sahiohe o sol, como passou a Pniel; e manqueiava de sua coxa.

Mal. 4. 2. Jes. 60. 20.

33. Por isso os filhos de Israel não comem o nervo † desengonçado, que está sobre as juntas da coxa até o dia de hoje: porquanto tocou as juntas da coxa de Jacob em o nervo desengonçado. *Col. 2. 16.*

mente; meu irmão, seja para ty o que he teu. *Prov. 16. 14, 15. Dan. 5. 17.*

10. Porem disse Iacob: Não eu rogo te, se achei graça em teus olhos, toma meu presente de minha mão: porque tenho visto teu rosto, como o rosto de Deus, e † te agrada em my. *2 Sam. 14. 17. Sir. 34. 20.*

11. Toma agora minha benção, que tenho trazido te; porquanto DEUS graciosamente me tem dado, e porquanto eu tenho tudo: e perfioi com elle, assi que tomou. *Sir. 11. 15, 16.*

12. Entences disse Esau: Vamos caminhando; e eu irei diante de ty. *Jer. 9. 4-6.*

13. Mas respondeolhe Iacob: Meu senhor sabe, que eu tenho filhos tenros, e ovelhas e vacas, que dão mammas, se as afadigar somente em hum dia, morrerá todo o gado. *Prov. 16. 21, 24.*

14. Passe pois agora meu senhor diante de seu servo; mas eu irei quietamente, conforme o passo † das coufas, que são diante de my, e conforme o passo dos meninos, até que chegue a meu senhor em Seir. *Sir. 20. 29.*

15. E Esau disse: Ajuntarei agora para ty *alguns* do povo, que está comigo: Mas disse; porque isso? Ache eu *sómente* graça em olhos de meu senhor. *Prov. 16. 15. 2 Sam. 14. 22.*

16. Assi

16. Assim se tornou Esau aquelle dia para seu caminho a Seir. *Gen.* 36. 8.

17. E Jacob se partio a Succoth, e edificou para sy a casa; porem para a seu gado fez cabanas: por isso chamou o nome daquelle lugar Succoth. *Pf.* 60. 8.

18. Despois vejo Jacob são a cidade de Sicheim, que está em terra de Canaan,

quando vinha de Paddan-Aram; e habitou diante da cidade. *Psal.* 76. 3.

19. E comprou hũa parte do campo, aonde estendeo sua tenda, da mão dos filhos de Hemor pae de Sicheim por cem dinheiros. *Josua.* 24. 32.

20. E alevantou ali hum altar, que chamou; o Deus de Israel he DEUS. *Psal.* 68. 27. *Hebr.* 10. 23-25.

CAPITULO XXXIV.

O corrompimento de Dina causa o derramamento do sangue.

1. **D**espois sahio Dina filha de Lea, que avia parida a Jacob, para ver as donzellas da terra. *Sir.* 42. 11. *c.* 7. 26.

2. E Sicheim filho de Hemor Heveo, principe daquelle terra, vio a, tomou a, e deitou-se com ella, affligindo a. *Sir.* 9. 7-10.

3. E sua alma se apegou com Dina filha de Jacob; e amou a moça, e fallou segundo o coração da moça. *Juiz.* 19. 3.

4. Despois fallou Sicheim a Hemor seu pae dizendo: Toma me esta moça por mulher. *Juiz.* 14. 2.

5. E ouviu Jacob, que avia çujado a Dina, sua filha; porquanto porem seus filhos eraõ no campo com o gado, estava Jacob calado, até que viessem. *2 Sam.* 13. 20, 21.

6. E sahio Hemor * pae de Sicheim a Jacob, para fallar com elle. * *Sir.* 30. 7-11. *1 Sam.* 2. 22. *c.* 3. 13, 14.

7. E os filhos de Jacob vieraõ do campo, em ouvindo isso entristeceraõ-se os varoens, e indignaraõ-se em grande maneira, que fez a parvoice em Israel, deitando-se com filha de Jacob; que não se devia fazer assi. *Deut.* 22. 21.

8. Hemor fallou com elles dizendo: A alma de meu filho Sicheim deseja muito vossa filha; rogo vos que lhe deis a por mulher. *Rom.* 3. 8.

9. E aparentaevos com nosoutros, dan-

do nos vossas filhas, e tomando vos nossas filhas. *Deut.* 7. 3.

10. De tal maneira habitareis com nosoutros, e a terra será diante de vosoutros: Morae e negociae nella, tomando nella possessão. *Jer.* 8. 14, 15.

11. Sicheim tambem dizia a pae della, e a os irmãos della; eu acharei graça em vossos olhos, eu darei o que vos me dizerdes. *Rom.* 2. 9. *Pf.* 69. 25.

12. Augmentae sobre my hum grande dote e dadiva; eu pois darei, como me dizerdes: Dae-me sómente a moça por mulher. *Sir.* 40. 26.

13. Ora os filhos de Jacob responderaõ a Sicheim e a Hemor seu pae com engano, e fallaraõ, por isso que avia çujado a Dina sua irmã; *1 Pedr.* 2. 1.

14. E disseraõ-lhes: Não podemos isto fazer, que damos nossa irmã a hum varão, que tem prepucio: porquanto isto he a nosoutros † deshonor. *Jer.* 9. 25, 26.

15. Com tudo com esta condição vos contentaremos; se fordes como nosoutros, que se circuncide todo varão em vosoutros. *Rom.* 3. 1. *c.* 2. 28, 29.

16. Entaõ pois daremos vos nossas filhas, e tomaremos nos vossas filhas; e habitaremos com vosoutros, e seremos hum povo. *Sir.* 34. 4.

17. Se porem não ouvirdes nos, para

G 2

VOS

Cap. 34. v. 14 † abominação.

vos circuncidar, tomaremos nossa filha, e irnoshemos. *Nahum* 1. 2, 6.

18. E suas palavras pareceraõ bem a Hemor e a Sichem filho de Hemor. *Prov.* 16. 25.

19. E não tardou o moço de fazer aquillo; porque desejava * muito a filha de Jacob: E era elle mais honrado, que todos na casa de seu pae: * *Judith.* 16. 11.

20. Entõces vejo Hemor, e Sichem seu filho á porta de sua cidade, e falláraõ a os varoens de sua cidade, dizendo: *Sir.* 4. 26.

21. Estes varoens são * pacíficos com nosoutros, e habitarão em *esta* terra, e negocearáõ nella; vedes aqui, que terra he larga de lugares diante delles; tomaremos nos suas filhas por mulheres, e daremoslhes nossas filhas. * *Psal.* 133. 1.

22. Mas com esta condiçãõ os varoens † nos farão prazer, de habitar com nosoutros, paraque sejamos hum povo, se se circuncide todo varaõ entre nosoutros, como elles são circuncidados. *Deut.* 4. 8.

23. Seus gados e suas fazendas, e todas suas bestas não serão nosso? Sómente consentamos com elles, que habitaõ com nosoutros. *Luc.* 12. 15.

24. Obedeceraõ pois a Hemor, e a Sichem seu filho, todos os que sahiaõ pela porta de sua cidade. *Mich.* 7. 3, 5.

25. E aconteeo a o dia terceiro, que,

quando elles sentiaõ a major dor, duos filhos de Jacob, Simeon e Levi, irmaõs de Dina, tomaraõ cadahum sua espada, e vindo animosamente contra a cidade, mata-raõ todo o macho. *Judith.* 9. 2. *Juiz.* 20. 4, 5, 35.

26. Mata-raõ tambem a Hemor mesmo e Sichem seu filho pelo gume da espada: E tomaraõ a Dina da casa de Sichem; e foraõse. *Hebr.* 13. 4. *1 Cor.* 10. 8. *Sir.* 23. 4-6.

27. Os outros filhos de Jacob vieraõ sobre os mortos, e saquearaõ a cidade; por isso que tinhaõ çujado a sua irmãa. *Pf.* 55. 24. *c.* 26. 9, 10.

28. Seu gado, e seus boys, e seus asnos, e tudo o que avia na cidade e no campo tomaraõ. *Prov.* 1. 10-16.

29. E tambem todas suas fazendas, e todos seus meninos, e todas suas femeas levarão cativas, e roubaraõ: e tudo o que avia em casa. *Sir.* 27. 15.

30. Entõces disse Jacob a Simeon e a Levi: Me tendes perturbado, fazendome feder diante dos moradores da terra, a *saber* diante dos Cananeos e Phereseos, sendo eu hum pouco povo em numero; e elles ajuntarsehaõ, e ferirmehaõ, e ferei destruido eu e minha casa. *Exod.* 5. 21.

31. E responderão; avia elle fazer com nossa irmãa, como com † hũa perdi-da mulher? *Sir.* 1. 27. *Prov.* 1. 7, 8.

CAPITULO XXXV.

Rachel está morrendo em as dores do parto.

1. **D**espois disse DEUS * a Jacob; avantajate e sobe a Bethel, habitando ali: e faze ali *hum* ** altar a Deus que te appareceo, quando fugias de Esau teu irmão. * *Jes.* 12. 1. ** *Gen.* 28. 22.

2. Disse pois Jacob a sua casa, e a todos os que *estavaõ* com elle: Tirae os deuses alheos, que ha no meyo de vosoutros, e

purificaevos, e mudae vossos vestidos: *Josua.* 24. 23. *Jesai.* 45. 22-25.

3. Paraque levantemos nos, e subamos a Bethel, aonde farei *hum* altar a Deus, que me respondeo no dia de minha angustia, que tem sido comigo em o caminho, que tenho caminhado. *Pf.* 95. 1-7. *1 Pedr.* 1. 13-16.

4. Aff

Cap. 34. v. 22. † nos contentarão.

v. 31. † hũa puta.

4. Assim deraõ a Jacob todos os deuses alheos, que avia em seu poder, e todas as arrecadas, que estava em suas orelhas : E Jacob os enterrou debaixo de hum carvalho †, que *estava* perto de Sichem. *Sir.* 1. 20-24.

5. E partiraõse ; e o terror de *Deus* foi sobre as cidades, que *estavaõ* a o redor, e não seguirão por de tras a os filhos de Jacob. *Exod.* 23. 27.

6. E Jacob veo a Lus, que *está* em a terra de Canaan, essa he Bethel: Elle e todo o povo, que com elle *estava*. *Jesai.* 48. 17-19.

7. Ali edificou hum altar, e chamou *aquelle* lugar El Beth-El: porque ali † DEUS lhe avia apparecido, quando fugia de seu irmão. *Jesai.* 3. 10. c. 12. 4-6.

8. Entõces morreo Deborah, ama de Rebecca, e foi sepultada a as raías de Bethel debaixo de hum carvalho: porissõ chamou seu nome Allon-Bachuth. *Pf.* 90. 12.

9. E appareceo DEUS outra vez a Jacob, despois que tornou de Paddan - Aram ; e bençoulhe. *Tob.* 3. 22, 23.

10. E disse lhe *Deus* : Agora teu nome he Jacob ; não mais se chamará teu nome Jacob, mas Israel será teu nome : e assi chamou seu nome Israel. *Pf.* 130. 7, 8.

11. Mais disse lhe *Deus* : Eu sou Deus * todopoderoso, crece e multiplicate, pois a gente e a multidaõ das gentes sahirá de ty, e Reis sahirão de teus lombos. * *Pf.* 77. 14, 15. *Jer.* 32. 17-19. c. 10. 6, 7.

12. E a terra, que tenho dado a Abraham e a Isaac, te darei a ty : a tua semente despois de ty darei esta terra. *Pf.* 26. 3. *Jesai.* 63. 7-9.

13. E DEUS † foise delle, do lugar, aonde avia fallado com elle. *Gen.* 17. 22.

14. E Jacob pós hũa estatua no lugar, aonde avia fallado com elle, a saber a e-

statua da pedra, derramando sobre ella † derramamento, e ungindo a com oleo.

1 *Sam.* 7. 12.

15. E Jacob chamou o nome *daquelle* lugar, aonde tinha fallado DEUS com elle, Beth-El. 1 *Sam.* 7. 16. 1 *Reys* 12. 29-30. 2 *Reys* 2. 2, 3, 23, 24.

16. Despois partiraõ de Bethel, e sendo ainda hum pequeno espaço da terra para vir a Ephrath*, pario Rachel e † padeceo dureza em seu parto. * *Pf.* 132. 6. *Ruth* 4. 11.

17. E aconteceu que, como ouve trabalho em seu parto, disselhe a parteira : Não temas, porque tambem este filho terás. 1 *Sam.* 4. 19, 20. *Gen.* 3. 16. 1 *Tim.* 2. 15.

18. E aconteceu que, sahindose lhe a alma, que morreo, chamou seu nome Ben-Oni ; mas seu pae chamou o * Benjamin. * *Pf.* 80. 18.

19. Assim * espiroa Rachel, e foi sepultada em o caminho de Ephrath, que he Bethlehem. * *Ezech.* 24. 16-18. *Jer.* 31. 15, 16. *Mich.* 5. 2.

20. E Jacob pós hũa* estatua sobre sua sepultura : que he a estatua da sepultura de Rachel até a o dia de hoje. * 1 *Sam.* 10. 2.

21. E partio * Israel, e pós sua tenda da outra parte da torre de ** Eder. * *v.* 10. ** *Mich.* 4. 8.

22. E aconteceu, que, morando Israel em aquella terra, se foi Ruben, e dormio com Bilha concubina de seu pae ; e Israel ouvio isso com indignação. E os filhos de Israel foraõ doze. 1 *Cor.* 5. 1. *Lev.* 18. 8, 27 - 29.

23. Os filhos de Lea : o primogenito de Jacob Ruben, despois Simeon, e Levi, e Juda, e Isaschar, e Zebulon. *Gen.* 29. 32-35. c. 30. 17-20.

24. Os filhos de Rachel, Joseph e Benjamin. *Gen.* 30. 23, 24.

G 3

25. Os

v. 4 † hũa arvore. v. 7. † Elohim, isso he, as pessoas de Deus. v. 13. † subio.

v. 14. † hũa especie do sacrificio. v. 16. † tive trabalho.

25. Os filhos de Bilha, ferva de Rachel, Dan e Naphthali. *Gen.* 30. 5, 8.

26. E os filhos de Zilpa, ferva de Lea, Gad e Afer : Estes são os filhos de Jacob, que lhe nacerao em Paddan-Aram.

Gen. 30. 9 - 12.

27. E Jacob vio a seu pae Isaac, a *Mamre cidade de Arba ; que he Hebron;

aonde ** peregrinarao Abraham e Isaac.

* *Gen.* 14. 13. c. 13. 18. ** *Hebr.* 11. 9, 10.

28. E sendo os dias de Isaac cento e oitenta annos ; *Prov.* 16. 31.

29. Espirou Isaac, e morreo, e foi recolhido a seus povos velho e farto de dias ; e sepultarao o Esau e Jacob seus filhos. *Tob.* 3. 6. *Hiob.* 5. 26.

CAPITULO XXXVI.

A geração de Esau.

1. Estas são as geraçoens de Esau, que he Edom. *Deut.* 23. 7.

2. Esau tomou suas mulheres das filhas de Canaan, *convem a saber*, Ada filha de Elon Hertheo, e Aholibama filha de Anach, filha de Zibeon Heveo : *Gen.* 26. 34, 35.

3. E Basmath filha de Ismael, irmã de Nebajoth. *Gen.* 28. 6-9.

4. Ada pois pario á Esau a Eliphaz ; e Basmath pario a Rehuél. *Hiob.* 4. 1.

5. E Aholibama pario a Jehus, e a Jaela, e a Korah : Estes são os filhos de Esau, que lhe nacerao na terra de Canaan. *Eccl.* 9. 11.

6. Esau logo tomou suas mulheres, e seus filhos, e suas filhas, e todas as almas de sua casa, e seus gados, e suas bestas, e toda sua fazenda, que avia aquerido na terra de Canaan, e foise a outra terra do rosto de seu irmão Jacob. *Gen.* 13. 11, 6.

7. E porque a fazenda delles era grande, e não podiao habitar juntos ; nem a terra de sua peregrinação podia sustenta-los acerca de seus gados : *Prov.* 13. 7.

8. Portanto habitou Esau no monte de Seir : he *porem* Esau Edom. *Josua.* 24. 4.

9. Estas pois são as linhagens de Esau, pae dos Edomeos no monte de Seir : *Eccl.* 1. 4.

10. Estes são os nomes dos filhos de Esau : Eliphaz filho de Ada, mulher de Esau ; Rehuél filho de Basmath mulher de Esau. *Sir.* 16. 3, 4.

11. E os filhos de Eliphaz erao ; Teman, Omar, Zepho, e Gaetam, e Kenas. *Ezech.* 16. 4.

12. E Timna era concubina de Eliphaz filho de Esau, a qual pario á Eliphaz a Amalek : Estes são os filhos de Ada, mulher de Esau. *Exod.* 17. 14.

13. E estes foraõ os filhos de Rehuél ; Nahath, e Seran, Samma, e Miffa : Estes foraõ os filhos de Basmath, mulher de Esau. *Sir.* 41. 15, 16.

14. E estes foraõ os filhos de Aholibama filha de Ana, filha de Zibeon, mulher de Esau, a qual pario á Esau a Iehus, e Iaelam, e Korah. *Hiob.* 27. 14.

15. Estes são os duques dos filhos de Esau : Os filhos de Eliphaz, primogenito de Esau, erao ; o duque Theman, o duque Omar, o duque Zepho, o duque Kenas, *Hiob.* 34. 19.

16. O duque Korah, o duque Gaetam, o duque Amalek : Estes são os duques de Eliphaz em a terra de Edom ; estes são os filhos de Ada : *Psalms.* 119. 23.

17. E estes são os filhos de Rehuél, filho de Esau ; o duque Nahath, o duque Serah, o duque Samma, o duque Miffa : Estes são os duques de Rehuél em a terra de Edom ; estes são os filhos de Basmath mulher de Esau. *Psalms.* 146. 3, 4.

18. E estes são os filhos de Aholibama, mulher de Esau ; o duque Iehus, o duque Iaelam, o duque Korah : Estes são os duques

ques de Aholibama, filha de Ana, mulher de Esau. *Prov.* 19. 6.

19. Estes são os filhos de Esau, e estes são, e seus duques: Elle he * Edom.

* *Gen.* 25. 30.

20. Estes são os filhos de Seir Horeo, moradores desta terra: Lothan, e Sobal, e Zibeon, e Ana, *Gen.* 14. 6.

21. E Difon, e Ezer, e Difan: Estes são os duques dos Horeos, filhos de Seir na terra de Edom. *Hiob.* 12. 23.

22. E os filhos de Lothan foraõ; Hori e Hemam; e a irmã de Lothan era Timna. *Psal.* 17. 14.

23. E estes são os filhos de Sobal; Alvan, e Manahoth, e Ebal, e Sepho, e Onam. *Eccl.* 6. 2-6.

24. E estes são os filhos de Zibeon; Aja e Ana: Este Ana he aquelle, que achou os mulos no deserto, quando estava apacentando os asnos de Zibeon seu pae. *Eccl.* 7. 28, 30.

25. E estes são os filhos de Ana, Difon; e Aholibama era a filha de Ana. *Jes.* 30. 1, 9.

26. E estes são os filhos de Difon; Hemdan, e Esban, e Ithran, e Cheran. *Jesai.* 57. 3, 4.

27. Estes são os filhos de Ezer; Bilhan, e Saavan, e Akan. *Jerem.* 2. 30.

28. Estes são os filhos de Difan; Uz e Aran. *Jerem.* 3. 14.

29. Estes são os duques do Horeos; o duque Lothan, o duque Sobal, o duque Zibeon, o duque Ana, *Prov.* 28. 16.

30. O duque Difon: o duque Ezer, o duque Difan: Estes são os duques dos Horeos por seus ducados em a terra de Seir. *Jesai.* 1. 23.

31. E estes são os Reys, que reynarão na terra de Edom, antes que reynasse hum

Rey sobre os filhos de Israel. *Pf.* 2. 2, 10.

32. E reynou em Edom Bela filho de Beor, e o nome de sua cidade foi Dinhaba. *Hiob.* 12. 18.

33. E morreo Bela: e Iobab filho de Serah de Bora reynou em seu lugar. *Prov.* 25. 5.

34. E morreo Iobab: e Hufam da terra dos Themaneos reynou em seu lugar. *Psal.* 33. 16, 17.

35. E morreo Hufam: e em seu lugar reynou Hadad filho de Bedad, que tem ferido os Midianeos em o campo de Moab. *Eccl.* 4. 13.

36. E morreo Hadad: e Samla de Masreka reynou em seu lugar. *Pf.* 55. 12.

37. E morreo Samla: e Saul de Rehoboth em os rios reynou em seu lugar. *Eccl.* 10. 6.

38. E morreo * Saul: e Baal-Hanan filho de Achbor reynou em seu lugar. * *Sir.* 10. 12.

39. E morreo Baal-Hanan filho de Achbor; e Hadar reynou em seu lugar, e o nome de sua cidade foi Pahu: e o nome de sua mulher Mehelabeel, filha de Matted, filha de Mesahab. *Sap.* 6. 2, 3, 5, 6, 22, 23.

40. Estes logo são os nomes dos duques de Esau por suas linhagens, por seus lugares e seus nomes. O duque Timna, o duque Alva, o duque Ietheth. *Zephan.* 3. 3.

41. O duque Aholibama, o duque Ela, o duque Pikan: *Psal.* 107. 40.

42. O duque Kenas, o duque Theman, o duque Mihzar. *Sir.* 10. 17, 18.

43. O duque Magdiel, o duque Iram. Estes são os duques de Edom por suas habitaçoens em a terra de sua Herdade. Este he Esau, pae dos Edumeos. *Ezech.* 32. 29.

CAPITULO XXXVII.

Os irmaons de Ioseph vendem o de inveja.

1. **E** Jacob habitou em a terra das peregrinaçoens de seu pae, *conven a saber*, em a terra de Canaan. *Prov. 2. 21. Psalm. 25. 13.*

2. Estas são as geraçoens de Jacob: Ioseph *hum* filho de dezafete annos estava apacentando com seus irmaons a o gado: e era *hum* moço com os filhos de Bilha, e com os filhos* de Silpa, as mulheres de seu pae: e Ioseph** trazia a má fama delle á pae delles. **Sir. 3. 19. **1 Tim. 5. 22. 2 Theff 3. 14, 15.*

3. E Israel amou a Ioseph sobre todos seus filhos; porquanto o gerou em sua velhice: poronde lhe fez hũa roupeta de diversas cores. *Prov. 10. 1.*

4. Vendo logo seus irmaons, que seu pae o mais amava que todos seus irmaons, aborreciaõ lhe; e não podiaõ fallar com elle pacificamente. *Prov. 27. 4. Sap. 2. 15.*

5. Alem disto* sonhou Ioseph *hum* sonho, que contou a seus irmaons: portanto acrecentou mais seu aborrecimento contra elle. **Joel 3. 1.*

6. E disselhes: Ouvi agora este sonho, que tenho sonhado. *Apoc. 1. 1.*

7. Vedes aqui nos estavamos atando os feixes no meyo do campo, e eis meu feixe se alevantava e estava direito, e eis vossos feixes estãvao a o redor, inclinandose a o meu feixe. *Gen. 42. 6.*

8. E responderaõlhe seus irmaõs: Tu reynando reynarás sobre nos? e ensenhoreando ensenhorearás em nos? porisso ainda mais acrecentou seu aborrecimento contra elle, por causa do sonho e de suas palavras. *Luc. 19. 14.*

9. E sonhou mais hum outro sonho, que tambem contou a seus irmaõs; dizendo: Vedes ahi tenho sonhado mais hum

outro sonho, que o* sol, e a lũa, e onze estrellas se encurvavaõ a my. **Gen. 44. 24, 27, 30. c. 43. 11.*

10. Contando elle *isso* a seu pae e a seus irmaons, reprendeolhe* seu pae, dizendo: Que sonho he este, que sonhaste? avemos de vir eu e tua maẽ, e teus irmaõs para encurvarnos a ty em terra? **Pf. 141. 5.*

11. Seus irmaons pois envejavaõ o; mas seu pae guardou *comsigo* esta palavra. *Luc. 2. 19.*

12. Despois seus irmaons foraõ se a apacentar o gado de seu pae junto de Sichem. *Gen. 33. 19.*

13. Entoncos disse Israel a Ioseph. Não estão teus irmaons apacentando junto de Sichem? vem e enviartehei* a elles: e elle respondeo; eis me aqui. **Luc. 20. 13. Matth. 15. 24.*

14. E disse: vaete, e vé† como estão teus irmaons? e como estão as ovelhas? e traze me reposta: Assi enviou o desdo valle de Hebron, e veio a Sichem. *1 Sam. 17. 17, 18.*

15. E hum homem achou o, andando elle descaminhando por o campo; e perguntoulhe aquelle homem, dizendo; que buscas? *Jes. 53. 6.*

16. Respondeo: eu busco meus irmaons; rogote, que me mostres, aonde elles estão apacentando? *Cant. 5. 6-8.*

17. Disse logo o homem; se foraõ daqui: eu pois ouvi lhes dizer; vamos a Dothan. *Portanto Ioseph seguiu a seus irmaons, e achou os em Dothan. *2 Reys. 6. 13.*

18. Mas vendo elles o de longe, antes que chegasse perto delles, tomaraõ com ciladas conselho contra elle para o matarem. *Pf. 41. 9. Matth. 26. 4.*

19.

v. 14. † vé a paz de teus irmaons.

19. E disserão o hum a outro; eisaqui vem o sonhador. *Psal. 22. 8.*

20. Agora pois vinde, matem os, e despois deitemos o em hũa destas † cisternas, e diremos, algũa má besta tragou o, e veremos que ferão seus sonhos.

Matth. 21. 38.

21. Ouvindo Ruben *este conselho* livrou o de suas mãos, dizendo pois; não o matem. *Luc. 23. 50, 51.*

22. E mais disselhes Ruben: Não derramae sangue; deitae o em esta cisterna, que está em o deserto, antes não lançaes as mãos nelle: *isso disse* para livralo de mão delles, e para trazelo tornando a seu pae. *Sir. 28. 13. 1 Chron. 17. 22.*

23. E aconteceu, como Ioseph chegou a seus irmãos, que despirão a Ioseph sua roupeta, *a saber* a roupeta de varias cores, que tinha sobre sy. *Matth. 27. 28.*

24. E tomando o deitaraõ o em hũa cisterna; mas a cisterna era vazia, que não avia agoa nella. *Jer. 38. 6. Zach. 9. 11.*

25. Despois assentaraõse a comer pão, e alevantando seus olhos, viraõ, e eisaqui que vinha hũa companhia de Ismaelitas de * Gilead; cujos camelos traziaõ especiarias, † balsamo, e estoraque, e hiaõ para levar a Egypto. * *Jerem. 22. 6.*

26. Entõces Iuda disse a seus irmãos: Que proveito, que matamos nõsso irmão, e encubrimos seu sangue *Rom. 6. 21.*

27. Vinde, e vendamos o a os Ismaelitas, e não seja nõssa mão contra elle; porque elle he nõsso irmão e nõssa carne: e seus irmãos obedeceraõ. *Act. 7. 9.*

28. E passando os mercadores, *quaerão* Midianitas, tiraraõ e trouxeraõ a riba a Ioseph da cisterna, e venderão a Ioseph a

os Ismaelitas por vinte *pesos* da prata, os quaes levarão a Ioseph á Egypto. *Zach. 11. 12, 13.*

29. E entretanto Ruben tornou a cisterna: eis que Ioseph não estava na cisterna; portanto rompeo * seus vestidos.

* *1 Reys. 21. 27.*

30. E tornou a seus irmãos dizendo: o moço não † parece, e eu aonde * irei?

* *1 Reys. 20. 39, 40.*

31. Entãõ tomando os a roupeta de Ioseph, e degolando hum cabrito das cabras, tingiraõ a roupeta com * sangue.

* *Jes. 63. 2.*

32. Despois enviaraõ a roupeta de diversas cores, e trouxeraõ a seu pae dizendo: a esta *roupeta* temos achado, conhece agora, se he a roupeta de teu filho, ou não? *Prov. 12. 20.*

33. E elle conhecendo a disse: a roupeta de meu filho he, algũa má besta tragou o; despedaçando despedaçado he Ioseph. *Sir. 30. 22-25.*

34. Porisso Iacob rompeo seus vestidos, pondo o faco sobre seus lombos, e muitos dias estava em choro continuo por amor de Ioseph. *Pf. 42. 10. Tob. 10. 4, 5.*

35. E ainda que alevantaraõse todos seus filhos, e todas suas filhas para o consolar, elle não quis tomar a consolação, e disse: Com choro hei de decer * a meu filho até a sepultura: assi acampanhou o seu pae chorando. *Prov. 14. 10. * 2 Sam. 12. 23.*

36. E os Midianitas venderão o em Egypto á Potiphar, real ministro de Pharaõ, e capitaõ dos da guarda. *Paruch. 4. 27-29.*

H

Cap.

v. 20. † covas.

v. 25. † cera, e mirra.

v. 30. † está.

CAPITULO XXXVIII.

Juda quebra a castidade com sua nora Thamar.

1. **E** Aconteceo em aquelle tempo, que Juda deceo de seus irmaos, e entrou a hum varaõ de Adullam, cujo nome era Hira. *Sir. 16. 4.*

2. E vendo Juda ali a filha de hum varaõ * Cananeo, cujo nome era Sua, tomou a, e entrou a ella. * *Deut. 7. 3, 4.*

3. A qual se emprenhou, e pario hum filho, cujo nome elle chamou Her.

1 Chron. 2. 3.

4. E emprenhouse outra vez, e pario hum filho, cujo nome ella chamou Onan. *Sap. 3. 12.*

5. E concebeo mais outra vez, e pario hum filho, e ella chamou seu nome Sela. E elle estava em Kesib, quando o pario. *Hiob. 5. 4.*

6. Juda pois tomou hũa mulher a Her seu primogenito, aqual se chamava Thamar. *Mich. 2. 3.*

7. Mas Her o primogenito de Juda era mau em os olhos de JEHOVAH: por isso matou o JEHOVAH. *Jer. 13. 27. Col. 3. 5, 6.*

8. Entonces disse Iuda a Onan; entra a mulher de teu irmaõ, e casate com ella, paraque alevantes semente a teu irmaõ. *Deut. 25. 5. Ruth. 4. 10. Marc. 12. 19.*

9. Porem sabendo Onan, que a semente não avia de ser sua, entaõ, em entrando a mulher de seu irmaõ, † corrompio em a terra, para não dar semente a seu irmaõ. *Sap. 14. 26. 1 Theff. 4. 5.*

10. E o que fazia, foi hũa abominação em olhos de JEHOVAH: por isso tambem matou a elle. *Eph. 5. 5.*

11. E Iuda disse a Thamar sua nora; ficate viuva na casa de teu pae, até que creça meu filho Sela: porquanto disse: paraque porventura não tambem * morra

elle, como seus irmaons: Assi foise Thamar e ficou em a casa de seu pae. * *Tob. 3. 7-11. Matth. 9. 4. Sir. 37. 11.*

12. E como passaraõ muitos dias, morreo a filha de Sua, mulher de Iuda; e Iuda † se consolou; a subio a os tosquiadores de suas ovelhas em Timna, elle e Hira seu amigo o Adullamita. *Jer. 5. 3.*

13. E foi dado aviso a Thamar dizendo: Eis que teu sogro sobe a Timna a trosquear suas ovelhas. *Prov. 24. 1.*

14. Portanto a despio os vestidos da sua viuvez de sy, cobrindose com o veio, e envolvendo-se assentouse † a porta das fontes, que estão perto a o caminho para Timna: porque ella via, que avia crecido Sela, e não era dada a elle por mulher. *Prov. 14. 8.*

15. Vendo pois Iuda a, teve a por † hũa mulher perdida; porque ella avia cuberta seu rosto. *Prov. 7. 6-27.*

16. E apartouse do caminho perto della, dizendo: Eya pois agora entrarei a ty; porque não sabia, que era sua nora: E ella disse; que me has de dar, se entrárs a my. *1 Cor. 6. 18, 15.*

17. Elle respondeo: eu te enviarei hum cabrito das cabras do gado: Ella disse; se darás me hum penhor, até que o envias. *Mich. 1. 7.*

18. Entonces elle disse; que penhor he, que te darei? Disse ella; teu anel para selar, e teu lenço, e teu bordaõ, que tens em tua mão: E elle lhe deu isso, e entrou a ella; ella porem concebeo delle. *Ezech. 7. 23. Ps. 51. 16.*

19. E ella alevantandose foise, e tirou seu veio, vestindose de vestidos de sua viuvez. *Sir. 34. 1.*

20. Iuda logo enviou o cabrito das cabras

v. 9. † derramou sua semente na terra.

v. 14. † a introito.

v. 12. † comprio os dias do choro.

v. 15. † hũa puta.

bras pela mão de seu amigo Adullamita, para receber o penhor da mão da mulher: mas não achou a aqui. *Hiob. 15. 31.*

21. E perguntou os homens daquelle lugar, dizendo: Aonde está aquella mulher perdida, que *assentou* junto aos fontes perto do caminho? disserão lhe; nunca aqui esteve hũa puta. *Hiob. 24. 15, 16.*

22. Portanto tornando a Iuda disse: Não achei a; também os homens daquelle lugar disserão; nunca esteve aqui hũa puta. *Jerem. 50. 20.*

23. Entoncez disse Iuda: Tome-se o para sy, paraque porventura não sejamos menosprezados: Eis eu enviei a este cabrito; mas tu não o achaste. *Sir. 3. 26.*

24. E aconteceu quasi a tres mezes, que foi dado aviso a Iuda, dizendo: Thamar tua nora tem fornicado? e eis que está prenhe da fornicção: porisso disse Iuda; tirae * a, que seja queimada. * 2 *Sam. 12. 5-7. Sir. 18. 20, 21.*

25. E quando a tiravaõ, enviou ella a dizer a seu sogro; daquelle varaõ, cujas

saõ estas confas, estou eu emprehada: e disse mais; conhece agora cujo he *este* anel, lenço e bordaõ. *Psf. 83. 18.*

26. E conhecendo Iuda disse; *ella* mais justa he, que eu; porquanto não tenho dado a meu filho Sela: e nunca mais a conheceo. *Sir. 4. 31.*

27. E aconteceu a o tempo de parir; eis aqui gemeos em seu ventre. *Psf. 113. 9.*

28. E aconteceu que, como paria, *o hum* deu fora a mão, e a parteira tomou a, e atou hum fio de grãa em sua mão, dizendo, este sahio * primeiro, * *Jesai. 55. 8, 9.*

29. E aconteceu que, tornando elle a meter a mão, eis aqui seu irmão sahio, e disse a parteira; porque tens * rompido? sobre ty he rotura: e chamou seu nome ** Perez. * *Ezech. 22. 30. ** Ruth. 4. 12.*

30. Despois sahio *tambem* seu irmão, o que tinha em sua mão o fio de grãa, por isso chamou seu nome * Serah. * *Marth. 1. 3. 1 Joh. 4. 14. 1 Tim. 4. 10. Luc. 15. 1. Hebr. 2. 11.*

CAPITULO XXXIX.

Serviço, castidade e prisão de Joseph.

1. **J**oseph pois foi levado a Egypto, e Potiphar, real ministro de Pharaõ, capitaõ dos da guarda, varaõ Egypciano comprou o da mão dos Ismaelitas, que o aviaõ levado lá. *Psf. 4. 4. Jesai. 28. 29.*

2. Mas JEHOVAH era com Ioseph, que foi feito hum varaõ prosperado; e estava em casa de seu senhor Egypciano. *Psf. 9. 10, 11.*

3. E vendo seu senhor, que JEHOVAH era com elle, e tudo o que fazia, JEHOVAH prosperava em sua mão: *Prov. 11. 11. Gen. 26. 28. c 30. 27.*

4. Achou Ioseph graça em seus olhos, e servialhe: E elle o fez mordomo de sua casa, entregandolhe em seu poder tudo

o que tinha. *Sir. 7. 22 23. Psf. 101. 7.*

5. E aconteceu que desdaquelle tempo, que lhe deu o cargo de sua casa, e tudo o que tinha, JEHOVAH abençoou a casa do Egypciano por causa de Ioseph, e a benção de JEHOVAH foi sobre tudo o que tinha, assi em a casa como em o campo. *1 Tim. 4. 8. Sir. 1. 20, 21.*

6. Portanto deixou tudo o que tinha na mão de Ioseph, nem t tinha cuidado de nada com elle, que da comida, que comia. E Ioseph era fermosa da figura, e fermosa da vista. *Coloff. 3. 22-25. Tit. 2. 9, 10.*

7. Poronde aconteceu despois disto, que a mulher de seu senhor alevantou

H 2

seus

seus olhos sobre Joseph, dizendo ; dorme comigo. *Prov. 5. 3-13.*

8. E elle não quis, e disse a mulher de seu senhor : Eis aqui que meu senhor não tem cuidado comigo de nada que ha em sua casa, tudo o que elle tem, deu em minha mão. *Sir. 1. 26, 16.*

9. Não ha hum outro major que eu em esta casa, nem tem prohibido me nada ; senão te, porquanto tu es sua mulher ; como pois eu faria este grande mal, que pecaria contra DEUS ? *1 Tim. 4. 12.*

10. Mas aconteceu que ella cadadia fallou a Joseph, mas não obedeceolhe, para deitar-se junto a ella, e para estar com ella. *Sir. 9. 8-10.*

11. Portanto aconteceu a o dia certo, que, quando entron na casa para fazer * seu officio, e não avia ninguem dos da casa ali em a casa ; * *Prov. 22. 29.*

12. Ella prendeo o por sua roupa dizendo ; dorme comigo ; porem elle deixou sua roupa na mão della, e fugio, e sahio se fora. *Sir. 9. 3. c. 21. 2-4.*

13. Portanto vendo ella, que avia deixado sua roupa em sua mão, e avia fugido fora ; *2 Sam. 13. 15.*

14. Chamou ella os homens da casa, e disselles dizendo : Vede, trouxe nos hum homem Hebreo, para que affrontasse nos ; entrou logo a my para dormir comigo ; mas clamei com grande voz. *Sir. 20. 26-28.*

15. E ouvindo elle, que alevantava minha voz, e clamava, deixou sua roupa junto a my, e fugindo sahio se fora. *Pf. 52. 3-7.*

16. E ella pôs sua roupa perto de sy, até que tornasse á casa seu senhor. *Prov. 19. 5.*

17. E ella fallou lhe semelhantes palavras dizendo ; vejo a my o servo Hebreo, que nos trouxeste para deshonrar-me. *Pfalm. 4. 3. Eph. 4. 25.*

18. Mas como alevantei minha voz e gritei ; deixou sua roupa junto a my, e fugio fora. *Prov. 15. 4. Pfalm. 120. 2-7.*

19. E aconteceu que ouvindo seu Senhor as palavras de sua mulher, que fallou a o, dizendo ; segundo estas palavras fez me teu servo ; seu furor se acendeo ; *Sir. 19. 15, 16, 13, 14.*

20. De tal maneira que o Senhor de Joseph, tomou o, e pôlo em a casa da prisão, aonde estavam os presos do Rey ; e esteve ali na casa do carcere. *Sir. 11. 7. Deut. 13. 14. Prov. 21. 5.*

21. Ora JEHOVAH foi com Joseph, inclinando a o misericordia, dandolhe graça em olhos do principe da casa do carcere. *Pf. 26. 1. Prov. 11. 3. Sap. 10. 13. Jof. 41. 10-14.*

22. E o principe da casa do carcere entregou em a mão de Joseph todos os que estavam na casa do carcere, e todas as cousas ; que ali se fizerao, elle mesmo fez. *Pf. 33. 15. e. 125. 4.*

23. E o principe da casa do carcere não teve cuidado de nenhũa cousa, que estava na mão de Joseph ; porque JEHOVAH era com elle, e tudo o que fazia, JEHOVAH * prosperava. * *Pfalm. 1. 3.*

CAPITULO XL.

Joseph declara os sonhos dos prisioneiros.

1. **E** Aconteceo despois destas cousas, que pecarao o * copeiro do Rey de Egypto, e † o padeiro ** contra seu senhor

o Rey de Egypto. * *Prov. 24. 4. ** c. 16. 12.*

2. Portanto indignouse Pharaõ contra estes seus dous eunuchos, convem a saber, contra

contra o principal dos copeiros, e contra o principal dos padeiros. *Sir.* 10. 1. *Prov.* 20. 26.

3. E entregou * os á guarda, em a casa do capitão dos da guarda, em a casa do ** carcere, aonde Joseph estava preso.

* *Prov.* 16. 15. ** *Gen.* 39. 20.

4. E o capitão dos da guarda deu o cargo delles a Joseph, paraque lhes servisse : E estiverão muito tempo no carcere. *Rom.* 8. 28.

5. Porem ambos sonharaõ sonhos, cadaqual seu sonho em hũa noite, cadaqual conforme a declaração de seu sonho ; o copeiro, e o padeiro do Rey de Egypto, que estavaõ presos no carcere.

Eccl. 5. 2.

6. Vindo Joseph pola manhã e vendo os, atentou que estavaõ tristes. *Sap.* 17. 10, 11. *1 Pedr.* 4. 15, 16.

7. E perguntou os eunuchos de Pharaõ, que com elle estávaõ no carcere da casa de seu senhor, dizendo ; porque vossas faces hoje estaõ † tristes ? *Hiob.* 27. 6. *Sir.* 14. 2.

8. Responderaõ lhe ; avemos sonhado hum sonho, e não ha *ningem*, quem o declare. Entoncez disselhes Joseph ; naõ são de Deus as declaraçoens ? contaẽ me agora. *1 Cor.* 2. 10-13.

9. Portanto o principal dos copeiros contou seu sonho a Joseph, dizendolhe : Eu sonhava que via hũa * vide diante de my : * *Job.* 15. 1-8. *Sir.* 24. 23-31.

10. E em a vide *eraõ* tres * farmentos : Ella porem *era* como florecente, sua flor fahia, e seus cachos madureceraõ em uvas. * *1 Cor.* 13. 13.

11. E o copo de Pharaõ estava em minha mão ; e tomou as uvas, exprimindo as em o copo de Pharaõ ; e apresentei o copo á mão de Pharaõ. *Psf.* 75. 9.

12. Entoncez disselhe Joseph ; esta he

sua declaração : Os tres farmentos são tres dias. *Hiob.* 13. 17.

13. Entre ostres dias Pharaõ levantará tua cabeça, e te fará tornar a teu assento, e darás o copo de Pharaõ em sua mão, conforme o primeiro costume quando eras seu copeiro. *Hiob.* 33. 24.

14. Ora alembrate de my contigo, quando ouveres bem ; e rogote, que fazas comigo misericordia, que faças *boa* menção de my para com Pharaõ, e tireme desta casa. *Nehem.* 5. 19. *Luc.* 23. 42.

15. Porque pelo furto foi levado da terra dos Hebreos ; e tambem aqui tenho feito nada, porque me puseraõ † em este carcere. *Psf.* 26. 11.

16. E * vendo o principal dos padeiros, que avia declarado bem, disse a Joseph : Eu tambem sonhava que via tres † canastras brancas sobre minha cabeça : * *Hiob.* 8. 13, 14.

17. E em a canastra mais alta avia de toda a † vianda de Pharaõ, da obra do padeiro ; e as * aves comiaõ a da canastra sobre minha cabeça. * *Jer.* 7. 33. *Apos.* 19. 21.

18. Joseph respondeo *, dizendo ; essa he sua declaração : As tres canastras são tres dias ; * *Jer.* 42. 4. *1 Sam.* 3. 18. c. 15. 26. *2 Cor.* 13. 8.

19. Entre os tres dias levantará Pharaõ tua cabeça sobre ty, e te fará pendurar na * forca, e as aves comerão tua carne de ty. * *Prov.* 30. 17.

20. E celebrandose a o terceiro dia Pharaõ os dias do nascimento, fez hum * panquete a todos seus ministros ; e levantou a cabeça do principal dos copeiros, e a cabeça do principal dos padeiros no meyo de seus ministros. * *Dan.* 5. 1. *Hof.* 7. 5.

* 21. E fez tornar a o principal dos copeiros a seu officio do copeiro ; e deu o

H 3

copo

v. 7. † *maas* v. 15. † *em esta cova.* v. 16. † *cestos brancos.* v. 17. † *comida.*

copo em a mão de Pharaó. *Prov.* 19. 12.

22. Porem a o principal dos padeiros fez enforçar, como lhe avia declarado Joseph. *Prov.* 20. 2. *Pf.* 62. 13.

23. Ora o principal dos copeiros não alembrouse de Joseph, antes esqueceose delle. *Sir.* 13. 7, 5. *Pf.* 13. 2. c. 77. 8-10. c. 43. 5.

CAPITULO XLI.

Joseph alcança pela declaração dos sonhos a real dignidade.

E aconteceu que, passados dous annos, Pharaó sonhou e parecialhe como que estava perto do rio Nilo. *Dan.* 2.

1. *Sir.* 42. 19-21.

2. E eis aqui, que subiaõ do rio sete vacas, fermosas da vista, e * gordas da carne, e pastavaõ em o ** prado. * *Pf.* 68. 23.c. 22-30. ** *Pf.* 104. 14. *Ezech.* 34. 14, 18.

3. E eis aqui que outras sete vacas subiaõ a tras delles do rio, feas de vista, e magras da carne; e paravaõse perto das vacas primeiras † á rebanceira do rio. *Pf.* 109. 24. *Jes.* 24. 16.

4. E as vacas feas da vista, e magras da carne comiaõ as * sete vacas fermosas e gordas: entaõ despertou Pharaó. * *Pf.* 14. 4. *Jer.* 19. 9. *Ezech.* 39. 18, 19.

5. Despois dormio * e sonhou a segunda vez: E eis aqui, que sete espigas subiaõ † em hum colmo, cheas e boas. * *v.* 32.

6. E eis aqui que outras sete espigas miudas; e † queimadas do vento do oriente sahiaõ despois dellés. *Amos.* 4. 9.

7. E as espigas miudas forveraõ as sete espigas grossas e cheas: entaõ acordou-se Pharaó, e eis que era hum sonho. *Pf.* 79. 7, 8.

8. E aconteceu que pela manhãa seu espirito se atormentou: por isso enviou a fez chamar todos os adivinhadores de Egypto, e todos os sabios nelle; a os quaes Pharaó contou seu sonho; e não avia, que declarasse os sonhos a Pharaó. *Dan.* 2. 27, 28.

9. Entonces o principal dos copeiros

fallou com Pharaó, dizendo: De meus pecados me alembro hoje. *Sir.* 4. 31. *Pf.* 32. 5.

10. Quando Pharaó estava indignandose sobre seus servos, e me deitava em a casa do carcere, na casa do capitaõ dos da guarda, he a saber, me e a o principal dos padeiros: *Prov.* 27. 4.

11. Sonhamos ali sonho hũa mesma noite, eu e elle; cadahum conforme a declaração de seu sonho sonhamos. *Eccl.* 5. 2.

12. E ali com nos outros estava hum moço Hebreo, servo do capitaõ dos da guarda, a o qual contámos; e elle nos declarou nossos sonhos; a cadahum elle declarou conforme seu sonho. *Dan.* 5. 11, 12.

13. E como elle nos declarou alli mesmo foi feito: a my me fez tornar a meu officio, e a outro fez enforçar. *Rom.* 13. 3, 4.

14. Enviou logo Pharaó, e chamou a Joseph, a o qual fizeraõ sahir correndo do carcere, e tosqueraõ o, e mudaraõ seus vestidos, e vejo a Pharaó. *Pf.* 105. 20-22.

15. E Pharaó disse a Joseph: Eu sonhei hum sonho, e não ha, quem o declarei; eu porem ouvi dizer de ty, que quando ouves hum sonho, o declaras. * *Mich.* 3. 7.

16. Joseph respondeo a Pharaó, dizendo: Não he meu * isso; mas Deus manifestará paz a Pharaó. * *Matth.* 10. 20.

17. Portanto fallou Pharaó a Joseph; em meu sonho pareciame, que eu * estava † a praya do rio de Nilo. * *Joh.* 21. 4.

18. E eis aqui, que subiaõ do rio sete vacas

v. 3. † á borda do rio. v. 5. † em hũa palha, ou cana. v. 6. † abatidas do jolano.

v. 17. † a rebanceira ou borda do rio.

vacas * gordas da carne e formosas da vista, e pastavao no prado. * *Amos* 4. 1.

19. E eis aqui, que outras sete vacas subiaõ a tras dellas, magras, e feas da vista, e fracas da carne: não tenho visto outras semelhantes em toda a terra de Egypto conforme a fealdade. *Ezech.* 34. 20.

20. E as vacas fracas e feas comiaõ as sete vacas primeiras e grossas. *Pf.* 27. 2.

21. E entravaõ em suas entranhas, e não se conhecia que ouvessem entrado em suas entranhas; porque o parecer dellas era ainda mau, como do primeiro: entãõ acordei. *Haggai.* 1. 5, 6.

22. E mais sonhando tenho visto: E eis aqui, que sete espigas subiaõ em hum colmo cheas e boas. *Pf.* 65. 12, 13.

23. E eis aqui, que outras sete espigas meudas, secas, e queimadas do vento do oriente sahiaõ despois dellas. *Jesai.* 17. 4, 5.

24. E as espigas miudas forveraõ as sete espigas boas. Eu pois tenho dito a os * adivinhadores, e não ha, quem o declare me. * *Lev.* 19. 31. *Jesai.* 8. 19. c. 44. 24-26.

25. Entõces disse Joseph a Pharaõ; o sonho de Pharaõ he hum mesmõ: DEUS tem * mostrado a Pharaõ o que elle ha de fazer. * *Sap.* 12. 13, 19.

26. As sete vacas boas são sete annos; e as espigas boas são sete annos: o sonho he hum mesmo. *Eccles.* 3. 11,

27. Affi as sete vacas magras e feas, que subiaõ despois dellas, são sete annos; e as sete espigas miudas e secas do vento do oriente serão sete annos * de fome. * *Jesai.* 9. 20.

28. Isto he o que eu respondi a Pharaõ; que DEUS ha de fazer, mostrou a Pharaõ. *Dan.* 10. 14.

29. Eis aqui sete annos, que vem, será grande * fartura em toda a terra de Egypto. * *Deut.* 28. 11, 12.

30. E despois delles levantar-se-hão sete annos de fome, que toda fartura será esquecida na terra de Egypto, e a fome consumirá a terra. 2 *Reys.* 8. 1.

31. E aquella abundancia não será conhecida, por causa de fome despois; a qual sera * grandissima. * *Jerem.* 14. 1-7.

32. E em segundar o sonho a Pharaõ duas vezes, *significa*, que a cousa he firme da parte de DEUS, e que DEUS se * apressa em fazela. * *Hiob.* 33. 14.

33. Portanto agora Pharaõ olhe a o redor a hum varaõ * prudente e sabio, a o qual ponha sobre a terra de Egypto, * *Prov.* 17. 27. c. 18. 15. *Hiob.* 38. 36. *Dan.* 2. 21.

34. Faça *tambem* Pharaõ, e ponha governadores sobre a terra, e tome a quinta parte da terra de Egypto em os sete annos da fartura. * *Sir.* 10. 1-5.

35. E ajuntem toda a provisãõ destes bons annos, que vem; e amontoem mantimento debaixo da mãõ de Pharaõ para comer nas cidades e guardoem o. *Sir.* 25. 5-8. *Pf.* 144. 13-15.

36. E esteja o mantimento em deposito para terra, por sete annos da fome, que serão em a terra de Egypto, para que a terra não pereça de fome. *Prov.* 24. 4.

37. E este negocio pareceo bem a Pharaõ, e a todos seus ministros. *Prov.* 22. 11, 12. c. 16. 23, 24.

38. E disse Pharaõ a seus servos: Avemos de achar outro varaõ como este, em o qual aja o Espirito de DEUS? *Prov.* 16. 21.

39. Por isso disse Pharaõ a Joseph: Pois que DEUS te tem feito * sabedor tudo isto, não ha entendido nem sabio como tu. * *Sir.* 1. 1. *Dan.* 2. 20-23.

40. Tu serás sobre minha casa, e † conforme o teu dito se governará todo o meu povo, fomento em o throno en ferei major que tu. 1 *Sam.* 2. 8. *Sir.* 2. 4, 6. *Rom.* 8. 18.

H 4

41. E

v. 40. † tua boca bejará todo meu povo.

41. E Pharaó disse mais a Joseph: Eis-aqui, eu te tenho posto sobre toda a terra de Egypto. *Sap. 10. 14. Psalm. 37. 37.*

42. E tirou Pharaó seu anel de sua mão, e pôs o em a mão de Joseph, e fez lhe vestir de vestidos de linho fino, e pôs hum colar de ouro em seu pescoço. *Dan. 5. 29. Ezech. 16. 10, 13. Luc. 15. 21-23. Jes. 61. 10. Apoc. 16. 15.*

43. E fez o subir em seu segundo carro, que elle tinha, e bradaraõ muito diante d'elle; dobrae os joelhos: assi pôs o sobre toda a terra de Egypto. *Esther. 6. 6-11.*

44. E disse Pharaó a Joseph: Sou eu Pharaó, e sem ty nenhum alevantará sua mão nem seu pé em toda a terra de Egypto. *Pf. 75. 11. Eccl. 5. 18.*

45. E chamou Pharaó o nome de Joseph Zaphnath *Paaneah †; e deu lhe por mulher a Asnath, filha de Potiphéra, principe de On. E sahio Joseph pela terra de Egypto. * *Sap. 8. 4. Sir. 39. 16-30.*

46. [Porem era Joseph de idade de trinta * annos, quando foi apresentado diante de Pharaó Rey de Egypto.] sahio pois Joseph diante de Pharaó, e passou por toda a terra de Egypto. * *Num. 4. 3. Luc. 3. 23.*

47. E toda a terra pruduzio em aquellos sete annos da fartura a montoes. *Lev. 26. 3-12. Prov. 12. 11.*

48. Assi ajuntou todo o mantimento dos sete annos, que foraõ na terra de Egypto; e guardou o mantimento nas cidades, pondo o mantimento do campo de cada cidade no meyo della, que estava a o redor della. *Prov. 10. 5. Job. 6. 12.*

49. E Joseph amontoou mantimento,

como area do mar, em grande maneira, até que o não se podia *mais* contar, porque não era numero. *Prov. 21. 5.*

50. E naceraõ a Joseph dous filhos, antes que viesse o anno *primeiro* da fome, os quaes lhe pario Asnath, filha de Potiphera principe de On. *Pf. 112. 1-3. Deut. 28. 4-6.*

51. E chamou Joseph o nome do primogenito Manasse; porque *dizia*: DEUS me fez esquecer de todo meu trabalho, e de toda a casa de meu pae. *Tob. 3. 22, 23.*

52. Mas o nome do segundo chamou Ephraim; porque *dizia*: DEUS me fez crescer na terra de minha afflicção. *Pf. 92. 13-16.*

53. E compriraõse os sete annos da fartura, que avia na terra de Egypto. *Levit. 26. 26-28,*

54. E começaraõ a vir os sete annos da fome, como Joseph tinha dito, e ouve * fome em todas as provincias; mas em toda a terra de Egypto avia ** paõ.

* *Pf. 105. 16. ** Pf. 37. 19.*

55. E soffrindo *depois* fome toda a terra de Egypto, e bradando * o povo a Pharaó por paõ, disse Pharaó a todo Egypto: ide a Joseph, o que elle vos dizer fazei. * *2 Reis. 6. 25-27.*

56. Porquanto logo a fome avia sobre todas as faças da terra, abriu * Joseph tudo, aonde *mantimento* avia, e vendeo a Egypto: porque a fome avia crecido na terra de Egypto. * *Matth. 13. 52. Prov. 18. 15.*

57. E todas as terras vinhaõ a Egypto, para comprar de Joseph; porque toda a terra soffrio grandes fomes. * *Sap. 7. 13. 1 Tess. 2. 8.*

CAPITULO XLII.

Viagem dos filhos de Jacob a Egypto sem Benjamin.

1. **E** vendo Iacob, que em Egypto avia alimentos, disse Iacob a seus filhos; porque vos estaes morando? *Sir. 8. 11, 12. Hiob. 12. 12.*

2. E

v. 45. † quer dizer, o interprete dos secretos.

2. E disse; Vedes aqui eu tenho ouvido, que ha mantimento em Egypto; de-
cei para lá, comprando para nosoutros
dali, paraque vivamos e não morramos.
Act. 7. 12.

3. Por isso decerao os dez irmaons de
Joseph para comprar mantimento de E-
gypto. *Lev. 19. 32. Eph. 6. 1-3.*

4. Mas a Benjamin irmão de Joseph
não enviou Jacob com seus irmaons: por-
que disse; paraque lhe não succeda algum
dano. *Prov. 14. 18. Eph. 5. 15.*

5. Assim vieraõ * os filhos de Israel a
comprar, entre os que vinhaõ: porque
avia fome em a terra de Canaan.

* *Matth. 21. 6. Sir. 3. 7.*

6. Joseph pois era o Senhor sobre a ter-
ra, que vendia mantimento a todo o po-
vo da terra: E os irmaons de Joseph che-
garaõ, e inclinaraõse * a elle com a face
para terra. * *Gen. 37. 20 fim. Rom. 13. 7. c. 12. 10.*

* 7. E vendo Joseph seus irmaons co-
nheceo os; mas fez se * alheo para com
elles, fallando asperamente com elles, di-
zendo lhes; donde aveis vindo? elles
responderaõ; da terra de Canaan a com-
prar alimento. * *Jer. 14. 8. c. 3. 12-14.*

8. Joseph logo conheceo seus irmaõs;
mas elles não o * conheceraõ. * *Luc. 24. 16.*

9. Entõces Joseph se alembrou de se-
us sonhos, que avia sonhado delles: e
disse-lhes; vosoutros sois * espías; aveis
vindo para ver t o descoberto da terra.
* *Sir. 4. 18-21.*

10. Responderaõ lhe: Não, Senhor
meu; mas teus * servos haõ vindo a com-
prar alimento. * *Psalms 118. 21. cap. 18. 36.*

11. Todos nos outros somos filhos de
hum varaõ; homens de verdade somos;
nunca teus servos foraõ espías. *Pf. 32. 3-5.*

12. Ora disse-lhes; não sois vindo a

ver o descoberto da terra? *Hiob. 7. 18.*

13. Portanto responderaõ: Nos, teus
servos, somos doze irmaõs, filhos de hum
varaõ na terra de Canaan: E eis aqui, *
o menor está com nosso pae hoje; mas o
hum * não t está mais. * *1 Chron. 30. 17.*

14. E Joseph lhes disse: Isso he que
vos tenho dito, dizendo; que sois espías.
Prov. 17. 3. Sap. 3. 5, 6.

15. Pelo isso fereis provados; pela vi-
da de Pharaõ, que não sahírei daqui, se não
vosso irmão menor vier aqui. *Sir. 6. 22.*

16. Enviae hum de vos outros, o qual
tome a vosso irmão, vos entretanto ficaes
presos; de tal maneira vossas palavras
seraõ provadas, se ha verdade com vos-
co; e se não, pola vida de Pharaõ, vos
sois espías. *Jer. 9. 7.*

17. E juntou os em o carcere tres dias.
Pf. 66. 10, 11. Jerem. 6. 27.

18. E a o terceiro dia disse-lhes Joseph;
fazei isto, paraque vivaes; porque eu temo
a DEUS: *Pf. 118. 18.*

19. Se sois homens da * verdade, hum
de vossos irmaõs fique preso em a casa
do carcere; e vosoutros ide, levando o
mantimento para a fome de vossa casa.

* *Prov. 20. 11. 2 Cor. 8. 21. 2 Tim. 4. 5.*

20. E trazeime a vosso irmão menor,
e seraõ verificadas vossas palavras, e não
morrereis. E assim fizeraõ. *Pf. 90. 8. c. 50. 21.*

21. Despois diziaõ hum a outro; ver-
dadeiramente somos culpado de nosso ir-
maõ, cuja angustia da alma vimos, quan-
do nos rogava, e não ouviamos: por isso
he vindo sobre nos outros esta angustia.
Sap. 4. 20. Rom. 2. 15, 16.

22. Ruben respondeolhes, dizendo:
Não vos eu dizia o, dizendo; não pequeis
contra o moço, mas não ouvíeis: e vedes
aqui seu sangue tambem t he pedido.
Sir. 14. 1, 2.

I

23. E

v. 9. t aonde descuberta está terra.

v. 13. t não mais aparece.

v. 22. t he requerido.

23. E elles não * sabião, que † entendia Joseph; porque avia interprete entre elles. * *Deut.* 32. 29.

24. Mas Joseph apartou-se d'elles, e * chorou. Depois tornando a os, fallou com elles, e tomou a ** Simeon d'elles, atando o diante d'elles: * 1 *Theff.* 4. 9. * *Gen.* 49. 5-7. c. 37. 20.

25. Depois mandou Joseph, que enchessem seus sacos de mantimento, guardando seu dinheiro de cadahum em seu sacco, e dando comida para o caminho; e foi feito assi com elles. *Pf.* 145. 16.

26. Entoncez puserao seu * mantimento sobre seus asnos, e fora-se dali. * *Hosea.* 2. 8, 9.

27. E abrindo hum seu sacco para dar comer a seu asno em a estalagem, vio seu dinheiro, que estava na boca de seu costal. *Hiob.* 7. 18.

28. E disse a seus irmaos; men dinheiro he tornado, e eis o aqui em meu sacco. Entoncez desfaleceo * seu animo, e espantados hum a outro disse: Porque Deus isto nos tem feito? * 1 *Sam.* 17. 32. *Hebr.* 13. 9. *Sir.* 14. 2.

29. E vindos elles a Jacob seu pae na terra de Canaan, contaraolhe tudo o que avia acontecido, dizendo: *Pf.* 66. 16, 17.

30. Aquelle varaõ, o Senhor da terra, fallou com nos outros * asperamente, tratando-nos como espias da terra.

* *Prov.* 15. 1. *Ezech.* 2. 4.

31. Mas diziamos-lhe; fomos homens da verdade, nunca fomos espias. *Pf.* 139. 23, 24

32. Somos doze irmaos, filhos de nosso pae; o hum não mais aparece, e o menor está hoje com nosso pae na terra de Canaan. *Sir.* 4. 24. *Prov.* 8. 7.

33. E aquelle varaõ, o Senhor da terra, dissenos; em isso conhecerei, que sois homens * da verdade; deixae comigo hum de vossos irmaos, e tomae para a fome de vossas casas, e andae.

* *Sir.* 37. 3.

34. Mas trazei me a vosso irmao menor, para que eu saiba, que não sois espias, senão homens da verdade: então darvos-hei a vosso irmao, e negociareis em a terra. *Prov.* 2. 7, 8.

35. E aconteceu que, vazando os seus sacos, eis aqui, em o costal de cadahum estava o trapo de seu dinheiro: E vendo elles e seu pae os trapos de seu dinheiro, ouveraõ * medo. * *Sir.* 34. 16.

36. Entoncez seu pae disselhes; privastes me de meus filhos: Joseph, não aparece, e Simeon não aparece; e a Benjamin quereis tomar; todas estas cousas são contra me. 1 *Cor.* 7. 32.

37. Mas Ruben fallou a seu pae, dizendo: meus dous filhos farão morrer, se não o tornarte; dá o debaixo de minha mão, porque eu tornalohei a ty. *Prov.* 12. 25.

38. Ora disse: Não decerá meu filho com vosco; porquanto seu irmao he morto, e este só me foi deixado: Se porventura lhe succeder algum desastre no caminho aonde vaes, fareis decer minhas caas com dor † á sepultura. *Sir.* 25. 17.

CAPITULO XLIII.

Viagem dos filhos de Jacob a Egypto com Benjamin.

1. **E**a terra soffrio mais grandes fomes. *Ezech.* 14. 13, 14. 1 *Reys.* 8. 37-40.

2. E aconteceu que, como acabaraõ de comer o mantimento, que trouxeraõ de

Egypto, disselhes seu pae: Tornae e com prae para nos outros hum pouco de alimento. *Psalms.* 80. 5, 6.

3. Porem respondeolhe Juda dizendo; prote-

v. 23. † ouvia.

v. 38. † o lugar dos mortos.

protestando nos protestou aquelle varaõ dizendo ; não vereis * meu rosto, se não he com vosco vossõ irmaõ. * 2 Sam. 14. 24. 32.

4. Portanto se enviareis com nosoutros a nossõ irmaõ, deceremos e compraremos alimentos. Ruth. 3. 5. 2 Cor. 8. 12.

5. Mas se não o enviareis, não deceremos, porquanto aquelle varaõ nos disse ; não vereis meu rosto, se não he com vosco vossõ irmaõ. Hiob. 41. 10.

6. Entõces disse Jsraël ; porque me fizestes tão mal, declarando a o varaõ, que tinhaes ainda hum outro irmaõ. 1 Cor. 14. 20.

7. E elles responderaõ ; perguntando nos perguntou * aquelle varaõ tanto por nosoutros, como por nossõ parentesco, dizendo ; está ainda vivendo vossõ pae ? tendes mais hum outro irmaõ ? E declarámos lhe conforme estas palavras : podiamos nosoutros saber, que avia de dizer ; trouxe a vossõ irmaõ ? * Sap. 6. 4.

8. Entõces disse Juda a Jsraël seu pae ; envia a o moço comigo, e levantandonos avemos de ir, paraque vivamos, * e não morramos e nosoutros e tu, e nossos filhos. * Psalm. 89. 49. Rom. 14. 7, 8.

9. Eu ferei * fiador por elle, de minha mão o pedires : se eu não tornalo, e o puser diante de ty, culpado ferei pera a ty todos os dias. * Prov. 6. 1-5. Hiob. 17. 3.

10. E se nos não ouveramos detido, certamente agora ouveramos tornado ja duas vezes. Prov. 13. 12.

11. Entõces disselhes Jsraël seu pae ; pois que assi he, fazei isso ; tomae do melhor da terra em vossos vasos, e leve a aquelle varaõ hum presente : *convem a saber*, hum pouco de balfamo, hum pouco de mel, especerias e estoraque, pinhoens e amendoas. Sir. 20. 13-16.

12. E tomae em vossas mãos dobrado

dinheiro, e leve tornando em vossas mãos o dinheiro, que estava guardado na boca de vossos sacos : porventura avia sido hum erro. Prov. 18. 16. c. 21. 14.

13. Tomae tambem a vossõ irmaõ, *assi* levantaes vos, e tornaes a aquelle varaõ. Ps. 76. 12, 13.

14. E DEUS todopoderoso dé vos misericordias diante do * varaõ, paraque vos solte a outro vossõ irmaõ, e a Benjamin : eu pois, como privado de filhos, ** sou privado. * Prov. 21. 1. Luc. 16, 9. ** Gen. 42. 36.

15. E os varoens tomaraõ aquelle presente, e tomaraõ dobrado dinheiro em sua mão, e a Benjamin ; e alevantandose * deceraõ a Egypto, e apresentaraõse diante de Joseph. * Prov. 8. 20.

16. E vendo Joseph com elles a Benjamin, dizia a o † que avia posto sobre sua casa : Mete estes varoens em *minha* casa, e degola animaes, e * aparelha. Porque estes varoens comerão comigo a o meyo dia. * Matth. 22. 2-4. Prov. 9. 4-6.

17. E o varaõ fez * como lhe disse Joseph : porque meteo aquelle varaõ a os varoens em a casa de Joseph. * Dan. 3. 22.

18. Ora aquelles varoens ouveraõ temor, quando foraõ metidos em a casa de Joseph, e diziaõ *entre sy se* ; por causa do dinheiro, que foi tornado primeira vez a os nossos sacos, somos metidos, para deitar a nos *hũa culpa*, e sobrevir nos, paraque tome nos por servos, e nossos afnos. Psalm. 53. 6. Sap. 17, 11, 12. Psalm. 49. 6.

19. Portanto chegaraõse a varaõ, que avia posto sobre a casa de Joseph, fallandolhe a entrada da casa ; Sir. 14. 2.

20. E disseraõ : O Senhor meu, nosoutros deceramos antes a comprar alimentos. Sir. 4. 26-29.

21. E aconteceu que, como viemos a

estalagem e abrimos nossos sacos, eis que o dinheiro de cadahum estava em a boca do costal; nosso dinheiro por seu peso: portanto tornamos a trazelo em nossas mãos. *Act. 19. 18, 17.*

22. Avemos tambem trazido em nossas mãos a outro dinheiro a comprar alimentos. Não sabemos, quem aja posto nosso dinheiro em nossos sacos. *Psal. 119. 67. Hebr. 5, 2. 2 Pedr. 3. 17, 18.*

23. Elle respondeo; paz a vósoutros, não temaes: Vosso DEUS, e o DEUS de vosso pae vos deu o thesouro oculto em vossos costaes; pois vosso dinheiro veo a my: e levou fora a Simeon a elles.

Prov. 15. 30. c. 16. 24. Eph. 4. 32.

24. E meteo aquelle varaõ os varoens dentro da casa de Joseph; e deu lhes agoa a lavar seus pés, e deu de comer a seus asnos. *Luc. 7. 44. Jesai. 58. 7-11.*

25. E elles aperceberão o presente entre tanto que vinha Joseph a o meyo dia: porque tinhão ouvido, que ali aviaõ de comer pão. *Sir. 35. 8, 14. c. 18. 17.*

26. E vindo Joseph a casa, trouxeraõ elles a casa o presente, que tinhão em sua mão, e inclinaraõ * se a elle até a terra. * *Hiob. 40. 7. c. 9. 13. Jes. 25. 12.*

27. Entõces lhes perguntou: † como estavaõ, e disse: Vosso pae o velho, do qual me dissestes, está bem? he ainda vivo? *Prov. 11. 10.*

28. Responderão; está bem teu servo

nosso pae, e ainda * vive: e inclinaraõ se, e fizeraõ reverencia. * *Psal. 41. 3. Eccl. 8. 12.*

29. E alevantando elle seus olhos via a Benjamin seu * irmaõ, filho de sua mãe, e disse; este he vosso irmaõ menor, de quem me dissestes? despois elle ** dizia; DEUS aja misericordia de ty, meu filho. * *Hebr. 13. 1. ** 3 Joh. v. 2.*

30. Porem Joseph apressou, porque se moveraõ suas entranhas para com seu irmaõ, e buscou *hum lugar* de chorar: por isso entrou na camara, e chorou ali. *Jer. 31. 20. Psal. 126. 5, 6.*

31. Despois lavando seu rosto sahio, e efforçouse dizendo; ponde * pão.

* *Luc. 15. 23.*

32. E puseraõlhe a parte, e a elles a parte, e tambem a os Egypcios, que comiaõ com elle, a parte; porquanto os Egypcios não podem comer pão com os Hebreos, porque *isso* he hũa abominação a os Egypcios. *1 Cor. 5. 11. 2 Cor. 6. 14-18.*

33. E assentaraõse diante d'elle, o primogenito conforme a sua primogenitura, e o menor conforme a sua memoria; disão estavaõ espantados os varoens, o hum a outro. *Sir. 10. 1. 1 Cor. 14. 40.*

34. E apresentou lhes as quinhoens dos manjares, que estavaõ diante de suas faces; mas a quinhaõ de Benjamin augmentou cinco vezes mais, que as quinhoens de todos: e elles beberaõ, bebendo com elle até a fartura. *Cant. 5. 1. Eccl. 2. 24, 25. Prov. 31. 4, 5. Sir. 31. 32-38. Luc. 21. 34.*

CAPITULO XLIV.

Joseph tenta seus irmaõs mais asperamente.

1. **E**ntõces elle mandou a o que avia posto sobre sua casa, dizendo: enche os sacos destes varoens de alimento, quanto puderem levar, e poem o dinheiro de cadahum na boca de seu sacco. *Luc. 6. 38.*

2. Mas o meu copo, o copo de prata, porás em a boca do sacco do menor com o dinheiro de seu mantimento. E elle fez, como Joseph lhe disse. *Sir. 6. 22.*

3. E vinda a manhã, foraõ os homens despedidos com seus asnos. *Eph. 5. 15, 16.*

4. Em

4. Em sahindo elles da cidade, e não sendo ainda alongado, Joseph disse a o que avia posto sobre sua casa; levantate, e persegue aquelles homens; e em alcançando os, dizelhes: porque tornastes mal * por bem? * *Deut. 32. 6. Sir. 12. 2.*

5. Não he este, de que bebe meu Senhor? e em que elle costuma t'adivinhar? pois aveis feito mal em isto, que fizestes *Pf. 106. 13, 21. c. 103. 2.*

6. E em alcançando os, disselhes estas palavras. *Psal. 55. 5.*

7. E responderão lhe, porque diz meu Senhor taes cousas; nunca tal farão teus servos. *Pedr. 3. 15-17.*

8. Eis aqui, o dinheiro que achemos em nossos sacos, te tornámos a trazer desda terra de Canaan; como pois aviamos de furtar da casa de teu Senhor prata ou ouro? *Act. 20. 33.*

9. Aquelle, em quem de teus servos for achado o copo, morrera; e ainda nosoutros seremos servos de meu Senhor. *Prov. 13. 3. Sir. 28. 28-30.*

10. E elle disse; tambem agora seja conforme as vossas palavras; aquelle em quem se achar, será meu servo, e vosoutros sereis sem culpa. *Eccl. 5. 1. Prov. 18. 20.*

11. Portanto elles deraõ se presta, e derribarão cadahum seu sacco em terra, e abriraõ cadahum seu costal. *Psal. 26. 11.*

12. E buscou, desde o major começou, e acabou em o menor; e o copo foi achado em o sacco de Benjamin. *Jerem. 5. 1. c. 30. 6. c. 46. 15.*

* 13. Entõces romperão seus vestidos, e carregarão cadahum seu asno tornando a cidade. *Psal. 44. 26, 27. Prov. 17. 22.*

14. E entrou Juda e seus irmaõs em a casa de Joseph, (porque elle mesino ainda estava ali,) e postraraõse * diante d'elle em terra. * *Lament. 1. 20.*

15. Porem disselhes Joseph: que feito este he, que tendes feito? não sabeis vos, que hum homem, como eu, sabe adivinhar? *Sir. 4. 19-21.*

16. Disse logo Iuda; que diremos a meu * Senhor, que fallaremos? e com que nos justificaremos? DEUS tem achado a maldade de seus servos: Eis aqui nos outros somos servos de meu Senhor, tanto nos, como aquelle, em cuja mão foi achado o copo. * *Gen. 37. 8. Sap. 11. 10, 11.*

17. E elle respondeo; nunca eu tal faça: o varaõ em cujo poder foi achado o copo, aquelle será meu servo, vosoutros ide em paz a vossõ pae. *Prov. 14. 3.*

18. Entõces Iuda se chegou a o, dizendo: O Senhor meu, rogote, que falle teu servo hũa palavra em ouvidos de meu Senhor, e não se encenda tua ira contra teu servo; porque tu * es como Pharaõ. *Psal. 119. 67, 68. * Prov. 19. 12.*

19. Meu Senhor perguntou a seus servos, dizendo; tendes vos pae ou irmaõ? *1 Pedr. 5. 5. Phil. 2. 3, 4.*

20. E nos respondemos a meu Senhor; temos ainda hum pae velho, e hum moço nacido em sua velhice, o menor, cujo irmaõ morreo, e elle ficou só de sua mãe; poronde seu pae o ama. *Prov. 15. 23.*

21. E tu disseste a teus servos; trazei m'õ, e eu porei meu * olho sobre elle. * *Sir. 34. 19.*

22. E nosoutros dissemos a meu Senhor; o moço não pode deixar a seu pae: porque se deixar a seu pae, morrerá * o pae. * *Cant. 8. 6, 7.*

23. Porem disselhe a teus servos; se vossõ irmaõ menor não decer com vosoutros, não vereis mais meu rosto. *Eccl. 8. 4.*

24. E acontecio pois, que, como viemos a meu pae teu servo, contamos lhe * as palavras de meu Senhor. * *Prov. 1. 23. Jesai 38. 19. Job. 17. 26.*

25. E dizia n'osso pae; torna e com-
praenos hum pouco * de alimento

* *Prov.* 15. 16. c. 16. 8. *Sir.* 29. 30.

26. Nosoutros respondemos; não *
podemos ir: se n'osso irmaõ menor for
comnosoutros, deceremos: porquanto
não podemos ver o rosto do varaõ, não
estando com nos n'osso irmaõ o menor.

* *Josua.* 24. 19. 2 *Cor.* 3. 5. *Col.* 1. 12.

27. Mas disse nos teu * servo meu pae;
Vos sabeis, que dous pario me minha
mulher. * *Pf.* 116. 16. 1 *Cor.* 7. 22, 23.

28. E o hum sahio de my, e cuido de
certo que foi despedaçado, e até agora
não tenho visto o. *Eccl.* 12. 14. *Marc.* 4.
22. 1 *Cor.* 4. 5.

29. E se tomardes tambem a este de
meu rosto, e lhe acontecer alhum desastre,
fareis decer * minhas caãs com dor á se-
pultura. * *Tob.* 6. 16.

30. Agora pois, como eu vier a teu
servo meu pae, e o moço não for comi-
go, (porque sua alma esta * atada com
alma delle;) * *Joh.* 11. 36. 1 *Sam.* 18. 1, 3.

31. Acontecerá que, como elle não ve-
ja o moço, morrerá: e teus servos farão
decer as caãs de teu servo n'osso pae com
tristeza á sepultura. *Jerem.* 20. 18.

32. Porque teu servo sahio por fiador
por o moço de meu pae, dizendo; se não
te tornalo, serei eu culpado a meu pae
todos os dias. *Jerem.* 39. 12.

33. Rogote pois, que fique agora teu
servo por o moço † por servo * de meu
Senhor; o moço porem suba com seus ir-
maõs. * *Gen.* 37. 27. *Sap.* 11. 17. *Judith.* 8. 14.

34. Porque como eu irei a meu pae,
não sendo comigo o moço? paraque não
* veja o mal, que a meu pae virá.
* *Sir.* 3. 14-18. *Gen.* 21. 16.

CAPITULO XLV.

Joseph se descubre a seus irmaõs.

1. **E**ntonces Joseph não podia conterse
diante de todos os que estavaõ
perto delle: poronde clamou; fazei sa-
hir a todo varaõ de my: e não ficou com
elle ninguem, quando deuse a conhecer
Joseph a seus irmaõs. *Jesai.* 54. 7, 8.
Pf. 31. 20.

2. Portanto deu sua * voz com choros,
assi que ouviraõ os Egypcios, e ouvio
tambem a casa de Pharaõ. * *Hosea.* 11.
8. *Luc.* 6. 36. *Prov.* 21. 21. 1 *Pedr.*
4. 8.

3. E disse Joseph a seus irmaõs; eu sou
Joseph, vive ainda meu pae? e seus ir-
maõs não lhe puderaõ responder, por-
que estavaõ turbados * diante delle.

* *Luc.* 24. 38, 39.

4. Poloque disse Joseph a seus irmaõs;
chegaevos * agora a my, e elles se chega-

garaõ; e disse; eu sou Joseph, v'osso ir-
maõ, o que vendeste a Egypto.

* *Hebr.* 10. 22, 23.

5. Agora pois não vos entristeçaes,
nem suba em vos outros hum mau movi-
mento de averme vendido aqui; porque
para *conservação de vossa* vida enviou me
DEUS diante de vos outros. *Col.* 3.
12-15.

6. Porque este he o segundo anno da
fome no mejo da terra; mas ainda são
cinco annos, aonde não será lavoura, nem
fega. *Ezech.* 36. 34-36.

7. Poloque me enviou Deus diante de
vos outros, paraque vos ficasses saõs em a
terra, e para conservar vossa vida pela
hũa grande † livração. *Matth.* 6. 25,
26, 31-34.

8. Assi vos não me enviaestes para aqui,
se não

v. 33. † por escravo. v. 7. † liberdade, ou redempção.

senão DEUS, que me tem posto por pae de Pharaó, e por senhor a toda sua casa, e por ensenhoreador de toda a terra de Egypto. *Sap. 10. 14. Rom. 8. 28.*

9. Dae vos pressa e sube a meu pae dizendo-lhe: Assim tem dito teu filho Joseph; DEUS me tem posto por senhor de todo Egypto; vem para my, e não te detenhas. *Act. 7. 14.*

10. Pois habitarás em a terra de Gosen, e estarás perto de my, tu e teus filhos, e os filhos de teus filhos, e tuas ovelhas, e teu gado grosso, e tudo o que tens. *Sir. 3. 14-17.*

11. E eu alimentartehei ali; porque ainda será fome cinco annos; e não perecerás de pobreza tu, e tua casa, e tudo o que tens. *Eccl. 11. 1, 2. Prov. 3. 27.*

12. Vedes aqui vossos olhos vem, e os olhos de meu irmão Benjamin, que falla vos minha boca. *Luc. 10. 23, 24. 1 Theff. 2. 17.*

13. E fareis saber a meu pae toda minha gloria em Egypto, e tudo o que aveis visto: e dando vos pressa trouxei a meu pae pera aqui. *Tobia. 12. 7, 8.*

14. E deribouse sobre o pescoço de Benjamin seu irmão, e chorou; e Benjamin chorou *tambem* em seu pescoço. *Joh. 11. 36. Hebr. 13. 1.*

15. E beijando a todos seus irmaons chorou sobre elles. Depois seus irmaos fallaraõ com elle. *Pf. 133. 1-3.*

16. E como a fama foi ouvida em casa de Pharaó, dizendo; os irmaons de Joseph são vindo; pareceo o bem em olhos de Pharaó, e em olhos de seus servos. *Pf. 35. 27.*

17. Por isso disse Pharaó a Joseph; Dize a teus irmaons, fazei isto, carregae vossas bestas, e ide, e tornaes a terra de Canaan. *Jesai. 49. 23.*

18. Tomae a vosso pae, e a vossas fa-

milhas, e vinde para my; eu darei vos o bem da terra de Egypto, e comereis a *†* grossura da terra. *Hebr. 13. 16.*

19. Tu *tambem* lhes manda; fazei isto, tomae da terra de Egypto carros por vossos meninos e por vossas mulheres, e levae a vosso pae, e vinde: *Prov. 22. 11.*

20. Não estimando nada de vossas alfayas de casa: porque o que he mais bem em a terra de Egypto será vosso. *Phil. 3. 13-16.*

21. E os filhos de Israél fizeraõ assi: E Joseph deu lhes carros conforme o mandado de Pharaó, e deulhes *tambem* mantimento para o caminho. *Pf. 9. 10, 11.*

22. A todos elles deu, a cadahum, mudanças de vestidos; mas a Benjamin deu trezentos pesos de prata, e cinco mudanças de vestidos. *Matth. 25. 15. Luc. 12. 48.*

23. E a seu pae enviou semelhantemente dez asnos carregados do melhor de Egypto, e dez asnas carregadas de mantimento, e paõ e comida por seu pae para o caminho. *Phil. 2. 20.*

24. Assim despedio seus irmaõs e foraõ-se: e disselhes; não *†* fazei arroido pelo caminho. *Phil. 2. 3. Jac. 3. 16.*

25. E sobiraõ de Egypto, e viraõ em a terra de Canaan a Iacob seu pae. *Jesai. 55. 12.*

26. E deraõlhe as novas dizendo: Joseph vive ainda, e elle he Senhor em toda a terra de Egypto: e seu coração se desmayou, que não crealhes. *Luc. 24. 41.*

27. E elles lhe contaraõ todas as palavras de Joseph, as quaes elle lhes avia fallado: E vendo elle os carros, que Ioseph enviava pera levalo, tornou a viver o espirito de Iacob seu pae. *Pf. 55. 23.*

28. E disse Israél; *†* basta, que ainda meu filho Joseph vive, eu irei, e verlhe-hei, antes que morra. *Tobia. 3. 23.*

CAPITULO XLVI.

Jacob se parte da terra de Canaan para Egypto.

1. **E** partioſe Iſraël com tudo quanto tinha, e veio a Berſeba, e ſacrificou ſacrificios a DEUS de ſeu pae Iſaac.

Col. 3. 17. Pf. 121. 8.

2. E fallou Deus a Iſraël em viſoens de noite, dizendo ; Iacob Iacob ; e elle reſpondeo ; eis me aqui. *Jefai. 58. 9.*

Pf. 145. 18, 19.

3. E diſſe ; eu ſou o DEUS, o DEUS de teu pae, não temas de decer a Egypto, porque eu pórtelhe ali em gente grande *Judith. 5. 8.*

4. Eu decerei contigo a Egypto, e eu farei te *tornando* ſubir : mas Ioseph porá ſua mão ſobre teus olhos. *Gen. 50. 5, 13, 1.*

5. Por iſſo levantouſe Iacob de Berſeba : e os filhos de Iſraël levarão a ſeu pae Iacob, e a ſeus meninos, e a ſuas mulheres em os carros, que Pharaõ avia envidado pera levarlhe. *Exod. 33. 14.*

6. Tomarão tambeem a ſeus gados, e a ſua fazenda, que avião aquerido em a terra de Canaan, e vieraõſe a Egypto, Iacob e toda ſua ſemente comſigo.

Prov. 10. 22.

7. Seus filhos, e os filhos de ſeus filhos comſigo, e ſuas filhas e as filhas de ſeus filhos ; a toda *digo* ſemente ſua trouxe comſigo para Egypto. *Sir. 3. 11.*

8. Porem eſtes ſão os nomes dos filhos de Iſraël, que entraraõ em Egypto : Iacob e ſeus filhos. O primogenito de Iacob *era* Ruben. *Luc. 10. 20. Jefai. 43. 1.*

9. Os filhos de Ruben : Hanoch, e Palu, e Hezron, e Carmi. *Exod. 6. 14.*

10. Os filhos de Simeon ; Iemuel, e Iamin, e Ohad, e Iachin, e Zohar : e Saul filho de mulher Cananea. *1 Chron. 4. 24.*

11. Os filhos de Levi ; Gerson, Kehath e Merari. *1 Chron. 7. 1.*

12. Os filhos de Iuda ; Her, e Oſhan, e Sela, e Perez, e Serah. Mas morreo Her e Onan em a terra de Canaan : e os filhos de Perez foraõ Hezron e Hamul.

Ruth. 4. 18.

13. Os filhos de Iſaſchar ; Thola e Pua, e Iob, e Simron. *1 Chron. 8. 1.*

14. Os filhos de Sebulon ; Sered e Elon, e Iahleel. *Num. 26. 26.*

15. Eſtes ſão os filhos de Lea, que pario a Iacob em Paddan-Aram, e a Dina, ſua filha. Todas as almas de ſeus filhos, e de ſuas filhas trinta e tres. *Gen. 29. 31.*

16. Os filhos de Gad ; Ziphion, e Chaggi, Schuni, e Ezbon, Eri, e Arodi, e Areli : *Num. 26. 15.*

17. Os filhos de Aſer ; Imna, e Iſchva, e Iſchoi, e Beria, e Sera irmãa delles : e os filhos de Beria ; Heber, e Malchiel. *1 Chron. 8. 30.*

18. Eſtes foraõ os filhos de Silpa, que Laban deu a ſua filha Lea, e pario a Iacob eſtas dezaſeis almas. *Gen. 30. 9.*

19. Os filhos de Rachel, mulher de Iacob, *foraõ* Ioseph e Benjamin. *Gen. 29. 18, 20.*

20. E naceraõ a Ioseph na terra de Egypto, Manaffê e Ephraim, que lhe pario Aſnath, filha de Potiphera, príncipe de On. *Gen. 41. 50.*

21. Os filhos de Benjamin ; Pela, Bether e Asbel, Gera e Naaman, Echi e Ros, Muppm e Happim e Ardo. *Num. 26. 38.*

22. Eſtes foram os filhos de Rachel, que naceraõ a Iacob ; todas as almas quatorze. *Jef. 54. 1.*

23. Os filhos de Dan ; Chufim. *Num. 26. 42.*

24. Os filhos de Naphtali ; Iachzeel, e Guni

e Guni, e Iesar e Sillem. 1 Chron. 8. 13.

25. Estes são os filhos de Bilha, que Laban deu a sua filha Rachel; e pario estes a Jacob; todas as almas *eraõ* sete. Gen. 30. 3.

26. Todas as almas, que vieraõ com Jacob a Egypto, qui sahiraõ de seu lombo, sem as mulheres dos filhos de Jacob; todas *digo* almas foraõ sessenta e seis. Luc. 12. 32.

27. E os filhos de Joseph, que lhe naceraõ em Egypto, *eraõ* duas almas: todas as almas da casa de Jacob, que entraraõ * em Egypto foraõ setenta. * Exod. 12. 37.

28. E enviou a Juda diante de sy a Joseph, para mostrar diante de sy o *caminho* para Gosen: e assi chegaraõ a terra de Gosen. Rom. 13. 7.

29. Entõces juntou Joseph seu carro, e subio a o encontro a Israel seu pae á Gosen: e vendo o *Iacob*, derribouse sobre seu pescoço, chorando sobre seu pescoço longe tempo. 1 Reys. 2. 19.

30. E disse Israel a Joseph; morrarei *eu* esta vez, pois ja tenho visto a teu rosto, que ainda vives. Luc. 2. 29-31.

31. E Joseph * disse a seus irmaõs e a casa de seu pae; eu subirei, e farei saber a Pharaõ, dizendolhe; meus irmaõs e a casa de meu pae, que estavaõ em a terra de Canaan, são vindo a my. * Gen. 41. 44. 1 Cor. 9. 19.

32. E os homens são * pastores do gado, porque são homens de guardar gados; e trouxeraõ consigo suas ovelhas, e seu gado grosso, e tudo o que tinhaõ. * Rom. 12. 3, 16. 2 Cor. 12. 1.

33. E quando Pharaõ vos chamar, dizendo; que he vosso negocio? Sir. 3. 20, 21. c. 37. 25, 26.

34. Entãõ direis: Teus servos são homens, que des'de nossa mocidade até agora temos guardado gado, tanto nos outros como nossos paes: paraque habiteis em a terra de Gosen; porque todo o pastor do gado he abominaçaõ a os Egypcios. Prov. 16. 20.

CAPITULO XLVII.

Jacob está habitando em a terra de Gosen; e a fome crece em Egypto.

1. **E** Joseph veio e fez saber a Pharaõ, dizendo; Meu pae e meus irmaõs, e suas ovelhas, e suas vacas, com tudo o que tem, são vindo da terra de Canaan: e eis aqui estão na terra de Gosen. 1 Sam. 22. 3.

2. E tomou hũa parte de seus irmaõs, a *saber*, cinco varoens apresentando os diante de Pharaõ. Sir. 25. 13.

3. E dizendo Pharaõ a seus irmaõs; que são vossos negocios? responderaõ a Pharaõ; pastores das ovelhas *são* teus servos, tanto nos outros, como nossos paes. Prov. 8. 7.

4. E disseraõ a Pharaõ; fomos vindo

para a perigrinar nesta terra; porque não he pasto para as ovelhas de teus servos, porque ha grande fome na terra de Canaan. Agora pois rogamos te, que teus servos habitem em a terra de Gosen. Luc. 11. 9, 10.

5. Pharaõ fallou a Joseph dizendo; teu pae, e teus irmaõs são vindo a ty. Prov. 18. 20.

6. A terra de Egypto está diante de ty, em o melhor da terra faz habitar teu pae e teus irmaõs; habitem em a terra de Gosen: e se entendes, que entre elles são homens valentes, porás os por maiores do gado sobre o que eu tenho. Eph. 3. 20.

K

7. E

7. E Ioseph tambem meteo a Jacob seu pae, apresentando o diante de Pharaó ; e Iacob abençoou a Pharaó. *Prov. 11. 25.*

8. Mas Pharaó disse a Iacob ; quantos são os dias dos annos de tua vida ?

Sap. 4. 8.

9. E Iacob respondeo a Pharaó ; os dias dos annos de minha peregrinação são cento e trinta annos ; poucos e maos avião sido os dias dos annos de minha vida, e não chegaraõ a os dias dos annos da vida de meus paes, em os dias de suas peregrinaçoens. *2 Cor. 5. 6-9.*

10. Despois bendisfe Iacob a Pharaó, e sahio de Pharaó. *Prov. 22. 9.*

11. Assi Ioseph fez habitar a seu pae e a seus irmaons, e deulhes a possessão na terra de Egypto, em o melhor da terra, *convem a saber*, em a terra de Rameses, como Pharaó mandou. *Sir. 3. 14-17.*

12. E sustentou Ioseph a seu pae, e a seus irmaons, e a toda casa de seu pae, até a boca dos meninos. *Sap. 6. 8. 11. 22.*

13. Ora não avia pão em toda a terra de Egypto ; porque a fome era muy grande, de tal maneira, que desfaleceo de fome a terra de Egypto, e a terra de Canaan. *1 Reys. 8. 37-40.*

14. E Ioseph recolheo todo o dinheiro, que se achon na terra de Egypto, e na terra de Canaan, por alimentos, que compravaõ delle : Ioseph trouxe o dinheiro em a casa de Pharaó. *Prov. 16. 20.*

15. Porem acabado o dinheiro da terra de Egypto, e da terra de Canaan, vejo todo Egypto a Ioseph dizendo ; Dá nos pão ; porque morreremos diante de ty, que se he acabado o dinheiro ?

Prov. 10. 3-5.

16. E disse Ioseph ; dae vossos gados,

e eu vos darei por vossos gados, se he acabado o dinheiro. *Ecclef. 7. 20.*

17. E elles trouxeraõ seus gados a Ioseph ; e Ioseph deulhes alimento por cavallos, por ovelhas, por vacas, e por asnos. Assi sustentou os de pão aquelle anno, por seus gados. *Psf. 144. 33.*

18. E acabado aquelle anno, vieraõ a elle a o segundo anno, dizendo lhe ; não encubriremos de nosso Senhor, porque he acabado o dinheiro, e meu Senhor possue as bestas, não mais sobeja diante de meu Senhor, que nosso corpo, e nossa terra.

1 Cor. 4. 11.

19. Porque morreremos diante de teus olhos como nos outros assi nossa terra ? Compra nos e nossa terra por pão, entaõ seremos nos e nossa terra servos de Pharaó, e dá semente paraque vivamos, e não moramos, e não se assole nossa terra.

Jerem. 18. 21.

20. Portanto Ioseph comprou toda a terra de Egypto para Pharaó, porque os Egypcios venderaõ cadahum seu campo, porquanto a fome creceo em grande maneira sobre elles. Em tal maneira a terra foi propria de Pharaó. *Psf. 107. 9.*

21. Quanto a o povo, pós o em as cidades desde *ham* cabo do termo de Egypto, até a *outro* cabo. *Sap. 6. 4.*

22. Somente a terra dos sacerdotes não comprou : porquanto os sacerdotes tinhaõ ração e elles comiaõ sua ração que Pharaó lhes dava ; por isso não venderaõ sua terra. *1 Cor. 9. 14. Esra. 7. 24.*

23. Despois disse Ioseph a o povo ; eis aqui eu vos hoje tenho comprado a vós outros e a vossa terra pera Pharaó : vedes aqui a semente para semear vossa terra. *Ecclef. 11. 6.*

24. E será que dos frutos dareis o quinto a Pharaó, e as quatro partes serão vossos pera semear as terras, e pera vosso mantimento, e pera os que *estão* em vossas casas, e paraque comaõ vossos meninos. 2 Cor. 9. 10, 11.

25. Elles responderão ; a vida nos tens dado : deixa que achamos graça em olhos de meu Senhor, paraque sejamos servos de Pharaó. 1 Cor. 7. 21.

26. E Joseph fez isto para ordenação até o dia de hoje, sobre a terra de Egypto, que Pharaó terá o quinto : salvo que a terra dos sacerdotes só não foi de Pharaó. Prov. 6. 23.

27. Assim habitou Israel em a terra de Egypto em a terra de Gosen, e adquirirão nella a possessão, e augmentaraõse multiplicandose em grande maneira. Psalm. 105. 24.

28. Viveo porem Iacob na terra de Egypto dezafete annos : e foraõ os dias de Jacob, os annos de sua vida, cento e quarente e sete annos. Prov. 3. 2, 16.

29. E chegando os dias de Israel para morrer, chamou o a Joseph seu filho, e dizialhe ; se tenho achado agora graça em teus olhos, rogote, que ponhas tua mão debaixo de minha coxa ; paraque faças comigo misericordia e verdade ; rogote, que não me enterres em Egypto. Sir. 14. 18.

30. Mas que eu deite com meus paes : portanto levarmehas de Egypto e sepultarmehas em a sepultura delles. E elle respondeo ; eu farei conforme o teu dito. 1 Reis. 2. 2, 10.

31. E elle dizia ; jurame ; e juroulhe : entoncos Israel se inclinou a cabeça da cama. Gen. 50. 5.

CAPITULO XLVIII.

Israel adopta por filhos a Ephraim e Manasse, e abençoa os.

1. **E** aconteceu, que despois destas cousas foi dito a Joseph ; eis aqui teu pae está enfermo, e tomou comsigo seus dous filhos Manasse e Ephraim. Sir. 7. 39.

2. E foi feito saber a Jacob, dizendo ; eis aqui Joseph teu filho vem a ty : e Israel se esforçou assentandose sobre a cama. Prov. 24. 5. 2. Tim. 2. 1.

3. E disse Jacob a Joseph ; o DEUS todopoderoso me appareceo em Lus em a terra de Canaan, e me abençoou. Gen. 28. 13, 14.

4. Dizendome ; Eis aqui eu te faço crescer, e multiplicartehei, e te porei em multidão dos povos, e darei a esta terra á tua semente despois de ty † por possessão perpetua. Gen. 46, 3.

5. Agora pois teus dous filhos, que te

naceraõ em a terra de Egypto, antes que eu viesse a ty em Egypto, são meus ; Ephraim e Manasse serão meus como Ruben e Simeon. Gen. 41. 50.

6. Mas tua geração, que gerarás despois delles sera tua, e serão chamados, por o nome de seus irmaõs em suas herdades. Prov. 16. 1, 2.

7. E eu, quando vinha de Paddan-Aram, se me morreo Rachel em a terra de Canaan em o caminho como ainda era hum pequeno espaço da terra de vier a Ephrath : e eu sepultei a ali em o caminho de Ephrath, que he Bethlehem. Gen. 35. 16.

8. E vendo Israel os filhos de Joseph disse ; quaes são estes ? 1 Sam. 4. 15.

9. E respondeo Joseph a seu pae ; estes são meus filhos, que DEUS me deu aqui.

H 2

v. 4. † por possessão da eternidade.

qui. Então elle disse; chegaevos agora a my, paraque eu bendiçõe os. *Psf. 127. 3.*

10. Pore m os olhos de Israël eraõ ja agravados da velhice, que não podia ver. E fez os chegar a o, e elle beijou os, e abraçou os. *Marc. 10. 16.*

11. E Israël disse a Joseph; não lembrei a ver teu rosto; e eis aqui que DEUS tambem me tem feito a ver tua semente. *Eph. 3. 20.*

12. Entõces Joseph tirou os de seus goelhos, e inclinouse até a terra diante delle. *Prov. 10. 6, 7.*

13. E tomou Joseph os ambos, e Ephraim em sua direita mão á esquerda de Israël, e a Manassê em sua esquerda mão á direita de Israël, e fez os chegar a elle. *Jesai. 55. 8, 9.*

14. Mas Israël estendeo sua direita, pondo a sobre a cabeça de Ephraim, que era menor, e sua esquerda sobre a cabeça de Manassê, e prudentemente estendeo *assu* suas mãos; porque Manassê era o primogenito. *Matth. 19. 15. Num. 8. 10. cap. 27. 18. Deut. 34. 9. Act. 6. 6. c. 13. 3. 1 Tim. 5. 22.*

15. E bendisse a Joseph dizendo; o DEUS, em cuja presença andaraõ meus paes, Abraham e Isaac, que me manteve, desde que eu sou até a este dia. *Hebr. 11. 21.*

16. O Anjo, que me redemio de todo mal, bendiga a estes moços; e meu nome

seja chamado nelles, e o nome dos meus paes Abraham e Isaac, e creçam em multidão no meyo da terra. *Hosae. 12. 5, 4.*

17. E vendo Joseph que seu pae ponha sua mão direita sobre a cabeça de Ephraim, descontentouse em seus olhos, e tomou a mão de seu pae para tirala da cabeça de Ephraim para a cabeça de Manassê. *Psf. 139. 6.*

18. E disse Joseph a seu pae, não *assi*, pae meu: porque este he o primogenito, poem tua direita mão sobre sua cabeça. *Jerem. 31. 9.*

19. Mas seu pae não quis, e dizia; eu o sei, filho meu, eu o sei: tambem elle será em povo, e tambem elle será grande; mas seu irmão menor será mais grande que elle, e sua semente será *†* plenidaõ das gentes. *1 Sam. 16. 7.*

20. Portanto bendisselhes aquelle dia, dizendo; em ty bençoará Israël dizendo; ponhate Deus como a Ephraim, e como a Manassê: e *assi* pós a Ephraim diante de Manassê. *Deut. 33. 17.*

21. Despois disse Israël a Joseph; eis aqui, eu morro; mas Deus será com vos outros, e fará vos tornar a terra de vossos paes. *Psf. 27. 10.*

22. E eu te tenho dado a ty hũa parte da terra sobre teus irmãos, que eu tomei de mão do Amoreo com minha espada e com meu arco. *Job. 4. 5. Hebr. 9. 15.*

CAPITULO XLIX.

Prophecia e morto de Jacob.

1. **E**ntõces chamou Jacob seus filhos dizendo; ajuntae vos, e anunciarvoshei o que vos ha de acontecer em os derradeiros dias. *Prov. 8. 1-36. Sap. 8. 8, 9. Prov. 1. 5.*

2. Ajuntaevos, e escutae, filhos de Jacob; escutae, digo, a vossõ pae Israël. *Psf. 34. 12. c. 49. 2-4. Sir. 3. 32.*

3. Ruben, tu es meu primogenito, minha fortaleza, e o principio da minha força,

ça, o principal em dignidade, e principal em potencia. *Deut.* 21. 17. *Col.* 1. 15. *Hebr.* 12. 22, 23, 15, 16.

4. † Corrente como as agoas : não fejas o principal ; porquanto subiste a o leito de teu pae : então ficastes te indigno subindo a meu estrado. *1 Cor.* 6. 18-20, 15. *Sir.* 23. 4-6.

5. Simeon e Levi são irmaons, * suas acçoens são ** instrumentos de crueldade. * *Pf.* 83. 6, 4, 5. ** *Rom.* 6. 13.

6. Em seu † secreto não entre minha alma, nem minha honra se ajunte em sua * congregação : porque em seu furor mataão varaõ, e †† em seu proposito ††† perecerão o boy. * *Matth.* 26. 3-5. *Luc.* 23. 51. *Pf.* 64. 3-11.

7. Maldito seu furor, que he forte, e sua * ira, que he dura : portanto eu os dividirei entre Iacob, e os espalharei entre Israel. * *Eph.* 4. 26, 31. *Sap.* 11. 17. *Josua.* 19. 1. *1 Chron.* 5. 42, 43. *Josua.* 18. 7.

8. Iuda, te, te digo, louvarão * teus irmaons ; tua mão será sobre o pescoço de ** teus inimigos ; e os filhos de teu pae se inclinarão *** a ty. * *Hebr.* 7. 14. ** *Juiz.* 1. 2, 8-10. *2 Sam.* 8. 1-14. *** *1 Chron.* 12. 1, 3. *Pf.* 132. 7.

9. † Leaõzinho * Iuda ; †† da presa subiste, ** filho meu : encorvou-se, e deitou-se como hum leaõ, *** e como leaõ velho ; quem te acordará. * *Matth.* 28. 18. ** *Col.* 2. 15. *** *Apoc.* 5. 5. *Mich.* 5. 7, 8.

10. Não será tirado o cetro * de Iuda, nem o legislador ** de seus pés, até que venha † Siloh, *** e a o se ajuntarão os povos. * *Luc.* 2. 1. *Matth.* 2. 1. ** *Joh.* 18. 31. *** *Pf.* 89. 20. *Iesai.* 9. 6.

1 Joh. 4. 14. *Joh.* 9. 7. *Gal.* 4. 4. *Dan.* 7. 14.

11. O qual atará * á vide seu asninho,

e o filho de sua asna á nobre sarmento : elle lava seu vestido ** em o vinho, e em sangue das uvas sua cobertura.

* *Matth.* 21. 2. *Eph.* 2. 13-22. *cap.* 4. 11-13, 15, 16. ** *Jesai.* 63. 2, 3.

12. Os olhos são * vermelhos pelo vinho ; e os dentes brancos ** pelo leite.

Cant. 5. 10. * *Joh.* 19. 1, 2. ** *Marc.* 16. 15. *1 Pedr.* 2. 2.

13. Zebulon habitará a o porto do mar, e a o porto dos navios, e seu termo será até Sidon. *Act.* 17. 26. *Josua.* 19. 10-16. *Deut.* 33. 18. *Matth.* 4. 15, 16, 13.

14. Issaschar he hum asno de fortes ossos, deitado entre as cargas. *Rom.* 12. 11. *Eph.* 6. 10. *Prov.* 12. 24, 27. *Sir.* 33. 25.

15. Vendo o o descanso, que era bom, e a terra, que era deleitosa, abaixou o seu hombro pera levar, e servio em o tributo. *1 Joh.* 2. 15-17. *Juiz.* 5. 16. *Rom.* 6. 16. *Matth.* 11. 28-30.

16. Dan * julgará ** a seu povo, como hum dos tribos de Israel. * *Gen.* 30. 6. ** *Juiz.* 15. 3-5. *c.* 16. 28-30.

17. Dan fera serpente junto a o caminho, e hãa bibora junto a vereda : ha de morder o calcanhar do cavallo, fazendo cahir por de tras a o cavalleiro d'elle. *Juiz.* 18. 15-27. *Sir.* 25. 21, 18. *Psalms.* 38. 13. *c.* 83. 46.

18. Espero tua † salvação, JEHOVAH. *Psalms.* 14. 7. *c.* 119. 166, 174. *Act.* 4. 12. *1 Tim.* 4. 10.

19. Quanto a Gad, a este hum exercito acometerá ; mas elle acometerá o a o fim d'elle. *Josua.* 4. 12. *c.* 22. 1-9. *Juiz.* 10. *cap.* 11. *1 Chron.* 5. 18-22.

20. O paõ de Aser será gordo ; e elle dará deleites de Rey. *Gen.* 27. 39. *Ezech.* 20. 6. *Nehem.* 9. 25. *Ezech.* 27. 17.

K 3

21. Naph-

v. 4. † perdido como agoa derramada. v. 6. † conselho. †† em seu mao proposito, ou em sua garridice. ††† arrancarão muro. v. 9. † filho da leaõ. †† da roubo. v. 10. † Dador da felicidade, ou Messias. v. 18. † saude.

21. Naphtali he huã veada deixada, que dá ditos fermosos. *Juiz.* 4. 16. c. 5. 1-31. *Cantic.* 2. 9. c. 5. 16. *Psal.* 19. 5-7.

22. Ioseph he † ramo frutifero, ramo frutifero junto a fonte: cada qual †† das donzellas vae sobre o muro. *Josua.* 17. 14. *Ezech.* 19. 10, 11. *Judith.* 11. 6.

23. Os archeiros amargaraõ lhe, e atiraraõ lhe, e aborreçeraõ lhe. *Gen.* 37. 4, 18, 24. c. 39. 14-20. *Hiob.* 16. 13.

24. Mas seu arco * ficou em fortaleza, e os braços de suas mãos se fortaleçeraõ pelas mãos do forte Iacob, donde he elle hum ** pastor, hũa *** pedra de Israël. * *Pf.* 18. 35-37. *Eph.* 6. 16, 17. ** *Sir.* 48. 4, 13. *** *Deut.* 34. 9. *Juiz.* 6. 34.

25. De Deus de teu pae, o qual te ajudará, e de todopoderoso, o qual te bendizerá com bençoens do ceo * da riba com bençoens de abismo, ** que está abaixo, com bençoens das mamãs *** e da madre. * *Ezech.* 34. 26. ** *Deut.* 8. 7-9. *** *Deut.* 28. 4. *Pf.* 128. 3, 4, 5, 6.

26. As bençoens de teu pae prevalecem * as bençoens de meus paes, até o termo dos eternos ** outeiros: seraõ as sobre a cabeça de Ioseph e sobre a moleyra da cabeça † do *** singular entre seus irmaõs. * *Deut.* 1. 10. c. 6. 23. ** *Jesaja.* 54. 10. *Pf.* 72. 17. *** *Lament.* 4. 7. *Judith.* 15. 12.

27. Benjamin he hum lobo * arrebatador; a manhãa ** comerá a presa, e a

tarde *** repartirá os despoios. * *Juiz.* 20. 21, 25. c. 21. 23. ** c. 3. 15, 21, 28, 29. 1 *Sam.* 11. 11. *** *Esther.* 8. 7, 8. *Act.* 9. 1. *Gal.* 1. 23, 24. *Rom.* 1. 11.

28. Todos estes tribos de Israël são doze: e isso he o que fallou a elles seu pae, quando abençooulhes; a cadahum conforme a sua benção bendisse os. *Sir.* 44. 26. *Psal.* 115. 12-15.

29. Despois mandoulhes dizendolhes; eu sou congregado á meu povo; sepultae me com meus paes em a cova, que está em o campo de Ephron Heteo. 1 *Sam.* 25. 29. *Tob.* 3. 6.

30. Em a cova que está em o campo de Machpelah, que está diante de Mamre, em á terra de Canaan: a o qual campo comprou Abraham de Ephron Hetheo para herdade da sepultura. *Gen.* 23. 16. *Act.* 7. 16.

31. Ali sepultaraõ a Abraham, e a Sara sua mulher: ali sepultaraõ a Isaac, e a Rebecca sua mulher: e ali tambem sepultei eu a Lea. *Ruth.* 1. 17. 1 *Reys.* 13. 31.

32. O campo, e a cova, que está nelle, he comprado dos filhos de Heth. *Muth.* 27. 7.

33. E acabado Iacob de dar mandamentos a seus filhos, encolheo seus pés sobre a cama, e espirou, * e foi ajuntado com seus povos. * *Deut.* 31. 16. *Joh.* 11. 11. *Hiob.* 3. 13. *Sap.* 3. 1-3. *Rom.* 14. 7-9.

CAPITULO L.

Sepultura de Jacob: e morte de Ioseph.

1. **E** Ioseph se derribou sobre o rosto de seu pae, chorando sobre elle, e beijando lhe. *Gen.* 46. 4. *Joh.* 11. 36.

2. Despois Ioseph mandou a seus servos os medicos, que * embalsamassem a seu pae: os medicos logo embalsamaraõ a I-

fraël. * 2 *Chron.* 16. 14. *Eccles.* 7. 2.

3. E compriraõlhe quarenta dias: [porque assi se comprem os dias dos embalsamados:] e os Egypcios choraraõ * setenta dias. * *Num.* 20. 29. *Deut.* 34. 8. *Sir.* 22. 10-13.

4. **E**

v. 22. † filhos de fertilidade. †† dos ramos. v. 26. † do Nazareo de seus irmaõs.

4. E passados os dias de seu choro, fallou Joseph a os de casa de Pharaõ dizendo; se agora tenho achado graça em vossos olhos, rogovos, que falleis em os ouvidos de Pharaõ, dizendo; *Sir. 29. 3. Eccl. 5. 4.*

5. Meu pae me * conjurou dizendo; aisaqui eu morro, em meu sepulcro, que cavei para my em a terra de Canaan, ali digo sepultarmehas. Agora pois subirei, para sepultar a meu pae, e tornarei. * *Gen. 47. 29. Num. 30. 3. 1 Sam. 20. 42. 2 Sam. 21. 7.*

6. Entõces disse Pharaõ; sube, e sepulta a teu pae, como elle te conjurou. *2 Cor. 8. 12. Gen. 23. 6.*

7. Por onde Joseph subia a * sepultar a seu pae; e subiraõ com elle todos os servos de Pharaõ, os ancioens de sua casa, e todos os ancioens da terra de Egypto. * *Act. 8. 2. 2 Sam. 2. 5, 6. 2 Reys. 22. 20.*

8. Juntamente toda a casa de Joseph, e seus irmaõs, e a casa de seu pae: Somentede deixaraõ em a terra de Gosen seus meninos, suas ovelhas e suas vacas. *Gen. 25. 9. c. 35. 29.*

9. E subiraõ tambem com elle carros, e gente de cavallo; e fez hum esquadrão muy grande. *Rom. 12. 15. 2 Sam. 3. 31-38.*

10. E vindo elles até a eira de Atad, que está d'outra parte de Jordaõ, lamentaraõ ali com grande lamentação, *que era muy * grave: e fez a seu pae pranto por sete dias.* * *Eccles. 7. 3-5. Sir. 38. 16-24. 2 Chron. 35. 24. 25.*

11. E vendo os moradores da terra de Canaan a o pranto em a eira de Atad, disseraõ; pranto * grande he este dos Egypcios: por isso foi chamado seu nome Abel Mizraim, que está da outra parte de Jordaõ * *1 Tbeff. 4. 13. Sap. 3. 1-3.*

12. E fizeraõ * seus filhos com elle, como elle lhes mandou. * *Rom. 16. 19. 2 Cor. 7. 15. Philem. v. 21.*

13. E levarãõ o seus filhos a terra de Canaan, e sepultaraõ o * em a cova do campo de Machpelah, que Abraham tinha comprado com o mesmo campo para herdade da sepultura de Ephron o Hetheo diante de Mamre. * *Psal. 24. 1. Sir. 40. 1. Eccl. 12. 7. Hiob. 17. 14.*

14. Despois tornou-se * Joseph a Egypto, elle e seus irmaõs, e todos os que com elle sobiraõ a sepultar seu pae; depois que ouve sepultado a seu pae.

* *Cantis. 6. 12. Jesai. 51. 11, 12.*

15. Mas vendo os irmaõs de Joseph, que seu pae era morto, disseraõ; porventura nos aborrecherà Joseph, e nos dará o pago de todo o mal que lhe fizemos. *Sir. 14. 2. Tobia. 4. 6.*

16. Portanto enviaraõ a dizer a Joseph; teu pae mandou antes de sua morte, dizendo; *Sap. 17. 10-13. Act. 24. 16.*

17. Assim direis a Joseph; rogote, que perdoes agora a maldade de teus irmaõs, e seu peccado, que mal te galardoaõ: portanto agora rogamos te, que perdoes a maldade dos servos de DEUS de teu pae. E Joseph chorou, em quanto elles lhe fallavaõ. *1 Joh. 2. 1, 2. 1 Tim. 2. 5. Luc. 15. 21. Jer. 31. 20.*

18. E vieraõ tambem seus irmaõs, postrandose diante d'elle, dizendo; eis nos aqui por teus servos. *Efra. 9. 6. Jac. 4. 8-10.*

19. E respondeolhes Joseph; não tenhaes medo; sou eu pois em lugar de DEUS? *Sir. 1. 20-23. Sap. 12. 18. Phil. 4. 5.*

20. Vosoutros pensastes mal contra my; mas DEUS pensou aquillo para bem, peraque elle faça, como isso está neste dia, pera dar vida a muito povo. *Gen. 45. 5. Ps. 66. 5. Rom. 8. 28. Ps. 52. 11.*

21. Agora pois não tenhaes medo: eu sustentarei a vós outros e a vossos filhos. Assim os consolou, e fallou a o coração delles. *Prov. 16. 24. Eph. 4. 32. Hosea. 2. 14.*

22. Joseph pois habitou em Egypto, elle e a casa de seu pae: e viveo Joseph cento e dez annos. *Prov. 2. 21. c. 3. 1-4, 16.*

23. E Joseph vio de Ephraim os filhos [†]terceiros: e tambem ^{††}nacerao sobre os goelhos de Joseph os filhos de Machir, filho de Manasse. *Pf. 128. 3-6. Prov. 14. 26.*

24. Entoncez disse Joseph a seus irmãos; eu morro: mas DEUS visitando

vos visitará, e vos fará subir desta terra á terra, que jurou a Abraham, a Isaac e a Jacob. *Pf. 90. 3, 12. Prov. 27. 1. Jhesai. 26. 19.*

25. E conjurou * Joseph a os filhos de Israel, dizendo; visitando vos visitará DEUS, entao fareis levar daqui os meus ossos. *1 Cor. 16. 13, 14. 1 Tim. 6. 11, 12. Hebr. 4. 1. * Exod. 13. 19. Sir. 49. 18.*

26. E morreo Joseph de idade de cento e dez annos: e embalsamarao o, e foi posto em hua arca em Egypto. *Josua. 24. 32. Jhesai. 57. 1, 2. Apoc. 14. 13.*

Sir. 38. 23.

v. 23. [†] em terceira geraçao. ^{††} forao criados.

Fim do primeiro livro de Moyses.

O SEGUN-